Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

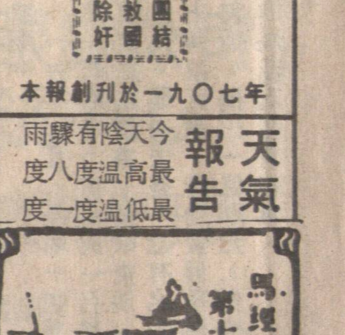
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JAN 15 1987

VOL. 56 NO. 31 Date published 12 January 1987 丙寅年十二月十三日 星期一 一九八七年一月十二日 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天有陰驟雨
最高溫度八度
最低溫度一度



修訂加拿大退休金計劃一月起實施

六十歲起可以退休 加人提出申請者衆

（多倫多加新社十日電）加拿大人現正群起根據加拿大退休金計劃（CPP）之修訂，而申請提早退休。

上述修訂，首次准許六十五歲以前退休之人士，收取部份政府退休金。

安省入息保障計劃助理主任高英格說，現時已有很多加人於一九八六年末呈遞提早退休申請書，上星期所有各加拿大退休計劃區域辦事處均極爲繁忙。

高英格續稱，辦事處人員没有詢問申請人有關「生活資料」之問題，雖然該等問題可能透露一些何以如此多加人尋求提早退休之原因。

一項全加拿大電話詢問有關修訂加拿大退休計劃之服務，經由去年十一月開始舉辦。該詢問辦事處迄今已接到四萬七千次詢問電話。

該計劃之修訂，可能影響十七萬五千加人，在六十至六十四歲之間退休者，其退休金將遞減。延至七十歲退休者，其退休金將遞增。增減之數，每一個月爲退休金額百分之〇點五。如此算來，六十五歲退休者其退休金爲百分之一百，六十二歲退休者爲百分之八十二（減少三十六個月，每月百分〇點五，即共減百分之十八），六十歲退休者爲百分之七十。

現時最高退休金額爲四八六點一二元。

溫埠兩股份推銷商 欺詐罪成各囚七年

西德投資人士蒙受重大損失

（溫哥華加新社十日電）兩名股份推銷商，由於在溫哥華股份交易所涉嫌從事逾百萬元之操縱股份計劃，而於上星期五各被判入獄七年。

被告等分別爲布倫許巴，四十九歲，及洛遜，五十七歲。他們於星期四在卑詩最高法院被陪審團裁定四項欺詐、盜竊、及操縱股份等罪名成立。該等罪名，導致西德投資人士於一九八四年蒙受一百三十萬元之損失。

法官博克說，必需使用強力阻嚇，以防止此等股份操縱之情事重演。結果處刑如上。

滿城男子深夜開車 炸彈突然爆炸殞命

傳係地下社會算賬事件

（滿地可加新社十日電）據警方稱，今日凌晨有一名男子被汽車炸彈炸斃。該炸彈係用遙遠控制裝置引爆，當該男子從本市北端一個停車場開車離去時，該炸彈發生爆炸。

當值警員卡利素說，該男子賴蘇，廿六歲，當場喪生。

卡利素續稱，該炸彈係屬自製，而從若干距離予以引爆。

卡氏表示，死者係爲警方所熟識，但卡氏没有證實此宗案件乃係地下社會算賬事件之報導。

卡氏說，此事相當清楚有人不喜歡死者，但可能由誰人所做，則我不欲置評。

上述爆炸係發生於凌晨一時十五分，地點在渣利街夾維奥街轉角處一間空置購物商場之停車場。

滿地可警員戴安說，由於炸力甚大，需要相當時間方能認出死者身份。

警方兇殺組現正進行調查，但卡利素謂警方没有綫索或疑兇。

賴蘇之死，爲滿地可今年首宗謀殺案。

溫哥華股份交易所 去年營業打破紀錄

交易股份數目價值均較前多

（溫哥華加新社十日電）溫哥華股份交易所，在一九八六年之營業活動中在所有各方面，均打破以前紀錄。

關於交易之股份數目，全年共交易股份三十五億股，較之一九八三年所創之紀錄，超出將近百分之十三之多。

關於所交易股份之價值，八六年全年共爲四十五億元，亦超出八〇年所創股份交易價值四十四億元之紀錄。

關於交易之數目去年全年所登記交易數目，亦較八三年所創最高之數目爲多。

溫哥華阿伯 自我陶醉

穆倫尼會晤巴哈馬總理

（巴哈馬首都拿騷電）加拿大總理穆倫尼，星期五日在此間，與巴哈馬總理片特靈會晤一小時，討論互相關切的問題，包括英聯邦對南非的態度。

穆倫尼在會議後對記者說，我們對南非局勢的發展感到關懷。

穆倫尼又與片特靈商談他本月稍後時間訪問津巴布韋及贊比亞之行，以及本年內在溫哥華舉行的英聯邦會議，他將會接替片特靈出任英聯邦會議主席。

穆倫尼現時正在巴哈馬度假。

男子劫銀行後逃走 熱心市民協力拘捕

警察從疑匪身上檢回千八元

（溫哥華加新社十日電）一名在汽車上裝有無綫電話之銀行顧客，於上星期五利用該電話報警，捕獲行劫銀行疑匪。

據消息稱，該顧客告魯維，當時看見一名形跡可疑之男子，離開西百老匯街二八九六號加拿大帝國商業銀行。於是告魯維駕車尾隨該形跡可疑之男子，另一方面用無綫電話向警方報告。

告魯維說，當我從銀行行出時，我發覺銀行有一名僱員亦跟在該疑匪之後，我立即感覺可能有些不妥，因當時情形很像發生劫案。於是我立即上車尾隨該疑匪，一面在車上致電報警。

此時另一市民依達斯看見疑匪走過身旁，亦將該疑匪擊倒地上。同時警察亦已馳至，將該疑匪逮捕。

警員從該疑匪身上，檢回現款一千八百元。該疑匪係一名十八歲男子，現仍遭警方扣留調查中。

台國民黨四中全會料將改期

（香港一月十日電）台北消息：據台灣報紙報導，原定今年三月舉行的國民黨十二屆四中全會，將改在今年下半年進行。

原因是，三中全會關於六大政治革新項目的議案，除解嚴和解黨禁兩項已有初步結論，其餘仍未完成；其次，有關黨政人事的調整安排，由於未取得一致意見，目前還在斟酌考慮之中。

報紙同時透露，國民黨的十三次全國代表大會也可能在今年下半年某個時候召開。十三大離上一次全國代表大會已有五年之久。

因罷工風潮影響 法總理延期訪加

（巴黎加新社九日電）左翼工會策動的一連串罷工行動，已逼使法國總理席勒，把準備下週訪問加拿大的行程再度延期。

他最初曾打算於去年九月二十四日前往加拿大訪問，但因爲當時巴黎的恐怖份子四處製造炸彈爆炸事件，使到他一度取消行程。現在，一項試圖解決鐵路工人罷工的計劃，已經交給火車司機研究。法國鐵路當局希望能早日解決罷工，但工會領袖對此則表示悲觀。

中國國家教育代表 晤在京非洲留學生 但未給予書面保證

（北京加新社九日電）在北京的非洲留學生星期五說，假如北京當局未能保證他們安全，及就那封有種族歧視的信件給與書面道歉的話，他們將會繼續罷課。

非洲留學生九名代表，在跟中國教育部官員會談之後，發表這項聲明。會談的目的，係討論該信件所引起的糾紛。二百名非洲學生曾因爲該信件，星期四在街上非法遊行，而學生亦於星期五罷課。

中國國家教育委員會外事局副局長李順興，代表中國當局會見非洲學生代表。

出席會議的學生代表說，李順興似乎接受他們的要求，但並沒有給予他們要求的書面保證。

其中一個非洲學生說，「我們要求中國當局正式給我們一封保證我們安全的信；他們只是給予口頭保證。當我們要求將保證用白紙黑字寫出來的時候，他們就予以拒絕。

另據北京北面中國消息：國家教委外事局副局長李順興，九日上午會見了在京非洲留學生的九名代表，在友好、認真的氣氛中進行了座談。這次會見是根據非洲國家駐京使團的建議舉行的。

李順興強烈譴責了個別壞人以所謂「中國學生協會」的名義炮制偽造信的行徑，指出這封偽造信惡毒誣蔑非洲留學生，蓄意挑撥中非青年學生的關係，妄圖破壞中國與非洲各國的友好關係，這是肯定不能得逞的。

非洲留學生對中國教委的這種態度表示感謝。

李順興強調指出，一月八日部分在京非洲留學生罷課，而且不聽勸阻，結隊上街的做法是不妥當的，這樣做無益于問題的解決，而且干擾了學校教學秩序和社會秩序。罷課的學生應當立即復課。

李順興說，中國保護所有中國公民和在華的外國僑民包括留學生的安全，所有在華的外國人，都必須同中國公民一樣，遵守中國的法律、法令和規章，留學生還必須遵守所在學校的校紀和校規。

在會見過程中，非洲在京留學生代表還提出了一些關于進一步促進中國人民和非洲人民的相互了解，進一步增强中國人民和非洲人民之間的友誼的建議。

華全國學生聯合會祕書長李克强等，亦應約會見這九名非洲在京留學生代表。李克强向他們指出，中國不存在「中國學生協會」這個組織，以這個「組織」的名義給非洲留學生的信是個別壞人偽造的。中華全國學生聯合會對這種惡劣行爲表示憤慨並進行强烈譴責。

卡警將試新雷達系統 能測車速並拍攝照片

喜開快車人士又多一種威脅

（卡技利加新社十日電）卡技利市警局即將試驗一種新雷達系統。該系統不單祇可測出汽車行車速度，同時並可不論日夜，拍攝該汽車之照片。

卡技利警察委員於上星期五，批准一項爲期三個月之試驗。該試驗旨在在難於設置雷達機之地區，捉拿開快車人士。

該委員會批准警察局一項請求，以三千二百元租賃雷達攝影機，該機係警務技術之最新設備。

警察局長雷馬說，該種設備可用手攜，能自動拍攝超速車輛之照片，記錄車牌號數，以及記錄當時時間。在大多數情形下，駕駛人之照片亦可相當詳細地被拍下。

雷馬謂他欲試驗雷達攝影機及其所提供之資料，是否合法，蓋需視乎法庭是否將之接受而定。

中越邊界今次衝突爲七九年後最猛烈

西方外交界人士認爲

（北京加新社九日電）中國今日宣稱，已將越南軍隊擊退。

中國外交部發言人說，越南軍隊挑釁性入侵之舉，於星期三晚上已受到挫敗。

河內方面曾謂，在中越邊界的三日衝突中，擊斃中國軍隊一千五百名，該發言人顯然係針對河內這項報導而發。

在中國的西方外交界人士說，河內發表的數字難以證實，但似乎這次衝突是一九七九年雙方發生短暫戰事以來最猛烈的一次。

（北京消息）中國星期六否認越南在中越邊界衝突中獲得重大勝利。

中國外交部發表聲明說，越軍死傷共五百人。

越南駐北京大使館發言人說，中國軍隊將會獲准取回在衝突中喪生的士兵屍體。

台鼓勵大學生研究大陸情況

（香港一月十日電）台北消息：台灣鼓勵大學生研究大陸情況。

據台北報紙昨天報道，台灣「教育部」最近特地舉辦了「中國大陸研究」論文競賽。還設立中國大陸研究課程獎學金以推動研究風氣。

報紙報道，在競賽中獲勝及獲獎學金的共一百二十一人，除頒發獎狀外，每人還獲發獎金新台幣二千至八千元不等。

此間評論員認爲，雖然這些研究論文持有自己的獨特立場，但這對於打開海峽兩岸的互相了解是有益的。

香港無綫電視選出港區環姐

（香港一月十日電）香港無綫電視台昨晚慶祝「歡樂今宵」五千次，並於當晚選出環球小姐香港區代表。

昨晚的節目共進行三個多小時，無綫傾力演出，除了「歡樂今宵」的藝員之外，還請來了嘉賓電影明星、歌星，極盡搞笑之能事。

昨晚邵逸夫還特別把一個榮譽獎項頒給藝員沈殿霞，她是無綫開台以來在「歡樂今宵」中開始到現在的唯一的一個藝員。何守信說把最好的時光獻給了「歡樂今宵」。

環球小姐香港區代表昨晚選出，獲選此榮銜的佳麗爲十七歲模特兒鍾淑慧。

昨晚角逐環姐佳麗原十二位，後來其中第七號鄺惠珊因「裸照風波」以私人理由退出，餘下十一位。結果選出三位再作競爭。她們三人是四號鍾淑慧，十號陳曼莉和十二號馮玉兒。最後爲四號鍾淑慧獲選。

兩名亞裔匪徒劫電視錄影帶店

（溫哥華訊）

雲埠百老滙西五百號街位電視錄影帶租賃店，於上星期五晨，被兩名亞裔匪徒入內打劫，他兩頭戴長至肩部的長布，以爲禦寒，該店文員被兩匪徒綁住，保險箱亦被打開，約被劫去八千四百元。匪徒高約五尺八寸至五尺十寸，持有左輪手槍。

貝魯特機場遭炮火射擊

（貝魯特八日電）貝魯特國際機場八日上午突然遭受一陣炮擊，使到機場要宣佈關閉。在事件中，有一架黎巴嫩客機被擊中，附近的一個加油站起火。

據設在西貝魯特的穆斯林電台廣播，炮彈來自貝魯特東南部的山區，但是總部設在大馬士革的巴勒斯坦人民陣綫，在一項聲明中否認它炮擊了國際機場。

LOTTO 6/49
一九八七年一月十日開獎
中獎號碼：7，9，17，18，26，35。
特獎號碼：46。

LOTTO BC
一九八七年一月十日開獎
中獎號碼：10，15，19，23，31。
特獎號碼：16。

PACTFIC EXPRESS
一九八七年一月十日開獎
中獎號碼：570420
455958
232134
免費遊戲號碼：6。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

想做生意成功?
VSB VANCOUVER SCHOOL BOARD
雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班
所有課程全部用中文（廣東話）講解

（1）（小型生意開辦及經營訓練班）課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，來貨之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由一月十九日開課，每星期一晚上七時至十時，共六星期，在雲埠不列顛尼亞(BRITANNIA)中學舉行，學費四十六元。

（2）（成功生意經營管理訓練班）：繼續（小型生意開辦及經營訓練班）之高級課程。課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功地將其管理和經營，分析及研究成功生意經營管理之原理和實例：如應怎樣去作出生意上之決策，計劃，組織，領導及鼓勵員工，生意控制，生意生命週期等等。並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主講，日期由一月二十日開課，每星期二晚上七至十時，共六星期，在雲埠約翰奧利華 (JOHN OLIVER) 中學舉行，學費四十六元。

（3）（基本生意會計訓練班）課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類表帳，現金收支記錄，其他分類帳，及銀行表校對等等，此課程是專爲只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員，由陳嘉祿會計師主講，日期由一月十七日開課。每星期六早上九時半至十二時半，爲期六星期，在雲埠不列顛尼亞(BRITANNIA)中學舉行，學費四十六元，課本在開課時購買。

（4）（個人及生意入息稅務講習班）課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅。經營生意如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題。地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等，由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十日開課。每星期二晚上七時至十時，共六星期，在雲埠不列顛尼亞(BRITANNIA)中學舉行，學費四十六元。

（5）（基本生意商業法律講習班）課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項，生意經營方法，合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約，商業樓舖租賃之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題。由陶永强律師主講。日期由一月二十一日開課，每星期三晚上七時至十時爲期六星期，在雲埠約翰奧利華(JOHN OLIVER)中學舉行。學費四十六元。

（6）（生意經理高級會計研究班）：繼續（基本生意會計訓練班）之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理人應具有的較高深的會計學，藉以協助經理人能將其生意管理，控制和經營得更成功。如：生意財務報告表之詳細分析，其比率分析研究，來貨及存貨成本計算法及其折舊法，現金週轉分析和經營預算，租賃或購買分析和其他經營控制分析等等。參加者應先讀（基本生意會計訓練班）或已有基本會計常識爲適。由黃耀華特許會計師主講。日期由一十二十二日開課。每星期四晚上七時至十時，共六星期，在雲埠約翰奧利華中學舉行。學費四十六元。
新班

（7）（加拿大法律之基本認識班）課程由專業大律師介紹及講解加拿大之法律制度和日常有關之普遍法律。如：加拿大的合約法，實業法，民事的侵權行爲，民事訴訟與刑事（犯了罪）上的訴訟過程，加拿大聯邦政府與省政府的法權界限區別，判例法(CASE LAW)和成文法(STATUTE LAW)之區別等等。並詳細解答一切有關加拿大日常法律之問題。由譚黃栝敏律師主講。由一月二十一日開課，每星期三，晚上七時至十時，共六星期，在不列顛尼亞中學舉行。學費四十六元。
新班

（8）（電腦之商業應用講習班）課程以講座及電腦操作實習方式講解，示範和實習電腦對商業之應用及幫助。這課程最適合那些想知道實在電腦如何可幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何去入手的人仕參加。課程內容包括提供以下之電腦基本認識：電腦全套的各部份組合，軟件，其價錢，選擇配合，各功能，好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作：DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS，打字用之 WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每學生均有一架電腦(IBM PC) 以供操作實習。由經驗電腦講師莫棣森先生及湯偉培先生以中文講解。
第一班，由一月十七日，星期六，早上十一時半至一時半開課；
第二班，由一月十九日，星期一，晚上八時至十時開課。
各爲期共五星期，每班名額只限十五人。兩班均在雲埠不列顛尼亞中學舉行。學費八十元。
新班

（9）（電腦生意會計講習班）課程以講座及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如何入帳至資產負債表之完成。如：GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE 及 INVENTORY CONTROL 等等課。更包括會計系統之控制，月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統，會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人仕參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦講師蕭達成先生和湯偉培先生以中文講解。第一班，由二月二十一日，星期六，早上十一時半至一時半開課；第二班由二月二十三日，星期一，晚上八時至十時開課。各爲期共五星期，每班名額只限十五人。兩班均在雲埠不列顛尼亞中學舉行。學費八十元。
新班

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張、第一至第五科畢業者，可獲雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵，有意參加者，請打電話：八七四．〇〇一〇報名，名額有限，報名從速。

小型生意 －電腦入門一日通
。認識電腦類別 。電腦配件簡介
。怎樣選購電腦
。怎樣用電腦處理公司信件及財務
。介紹最新中文電腦
（每學生在堂上均有電腦分配實習）
中文講解。全日課程費用：$59
課程日期：逢星期一 10：30AM至4：30PM
上課地點：4168 MAIN ST.VAN.（可安排其他時間）
（電腦安排 COMPUTER EMPIRE）
報名電話：872-1668（星期二至六 11AM - 6PM）
（$5 OFF WITH THIS COUPON）
（本公司並代理各類電腦．平價零售）

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※ 日夜服務 政府牌照 收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．暖氣．熱水爐．爐頭雪櫃

哈默也是「電話大王」

張雲

祖籍俄國

人們都知道，美國西方石油公司董事長兼總經理阿曼・哈默是當今世界僅存的幾位見過列寧的人之一。哈默是一位由拿聽診器變成億萬富翁的傳奇人物。他於一八九八年五月生於美國紐約市，祖籍俄國。哈默上大學期間，他父親要求他接管他家瀕臨破產的藥廠，但同時要求他不間斷讀書。當時他僅十八歲。（附圖為哈默攝於萬里長城）

哈默為了管好企業又不耽誤學業，僱用了一名貧窮的醫學院學生在課堂上為他記筆記，而他自己白天管理企業，夜晚學習，寫出了出色的畢業論文，並獲得哥倫比亞醫學院醫學博士學位。

在做生意方面，他利用靈活的廣告宣傳，使藥廠銷路大增。當時正值第一次世界大戰尾聲，許多藥廠認為，戰爭結束後取消與軍方的合同，必定會導致製藥業蕭條。但哈默卻認為，戰爭結束後將取消戰時藥品配給制，公衆一定會大量購買藥品，藥價會迅速上漲。於是他大批網羅被其它藥廠裁減的醫藥人材，擴大藥房並設法從外國進口藥品。形勢的發展，證實了哈默的預言。他時年二十二歲就成了百萬富翁。

人物誌

列寧送給哈默的一幀照片

上面用英文寫着：「給阿曼德・哈默同志　弗・伊・烏里揚諾夫（列寧）一九二一年十一月十日」。

赴蘇經商

一九二一年，蘇聯正面臨革命成功後的困難時期。列寧領導的蘇維埃政府採取了新經濟政策，鼓勵、吸引國外投資。哈默抓住機會，以兩百萬美元賣掉藥廠，到蘇聯經商，投資辦企業。這在當時被許多人認為是發瘋之舉。哈默幾經周折進入蘇聯，在葉卡捷琳堡，他看到飢民在疾病和飢餓中大批死亡，急需糧食。他知道，這時正是美國糧食大豐收，且價格便宜。蘇聯有美國需要的毛皮、白金和綠寶石，如果蘇美交易成功，對雙方都有利。他估計烏拉爾地區居民需要一百萬蒲式耳小麥，即可度過難關，於是向陪同的蘇聯官員提出這筆交易的打算。

列寧知道哈默這一打算後，十分高興，立刻答應買賣成交，並親自接見了他。當哈默擔心政府工作人員辦事拖拉時，列寧表示將指定一個兩人特別委員會，全權處理此事。

時隔不久，哈默成了第一個在蘇聯經營租賃企業的美國人。列寧給了他許多特權，讓他擔負蘇聯對美的貿易代理商。一九三〇年，哈默踏上美國的歸途時，成了千萬富翁。

石油大王

一九五六年，哈默已五十八歲了，搞實業已使他厭倦，他準備過那種游泳、日光浴的「神仙」日子。這時，美國西方石油公司因財政困難要求拍賣的消息，再次把哈默捲回到生意場上。一九五七年，他成了西方石油公司的董事長兼總經理。一九六一年，他開採出價值兩億元的加利福尼亞第二大天然氣田。一九六六年，他的公司在利比亞獲得租借地，打出了日產四萬二千桶和七萬三千桶石油的兩口井，美元像石油一樣，流入西方石油公司，其年營業額達一百九十億美元。這樣一來哈默又成為石油大王了。

石油大王哈默也是「電話大王」。此話怎說？只緣他的工作時間至少有百分之四十或五十是花在打電話上。他個人每年的電話費將近一百萬美元。平時無論是在世界上的什麼地方，不管是在機場，還是在街上，他都要去找個電話，同某個人通話，談件什麼事。他曾風趣地對人談起如何設法「征服」外國的電話部門。他使用一切可能採取的策略來使他的電話接通，有些策略是極其巧妙的。一種常用的辦法是說：「我是哈默博士，有緊急事情。」而在某些外國，他的辦法是說「給我接總理——我要用他那條線同美國通話。」

工作不懈

電話是哈默用來打破組織系統的框框的一個辦法。在尼日利亞或是北海某個鑽井架上的某個人，就像哈默手下的某個經理人員一樣，有可能在某個想不到的時刻接到他的電話。他經常會讓四位不同的經理人員搞同一個項目，他們誰也不知道別人在幹什麼，可他却用電話監督着這四個人。他衣袋裏那本破舊的兩英寸見方的小本上，用鉛筆寫的潦草字跡記着從鑽機操作工人到國王和總統的秘密電話和電話簿上沒有列出的號碼。

朱德與成都昭覺寺

蜀文

隱居寺內得以脫險

一九一七年，正是硝煙瀰漫的軍閥混戰年代，朱德在討袁護國軍之役任滇軍某師旅長。入川後駐成都皇城壩（今省展覽館一帶），川、滇兩軍混戰之時，川軍炮擊皇城，滇軍傷亡慘重，在危急萬分的形勢下，朱德率部突圍，來到成都北郊，進了昭覺寺，得到了該寺方丈果塵（又號了塵）和尚的保護，隱居觀音閣鄰近的八仙堂內，才解脫了險難，轉危為安。八仙堂是用來專門接待進山拜佛的達官貴人的客堂，修建得特別典雅，屋宇雕樑畫棟。八仙堂之東西為廂房，一為臥室，一為休息室，布置亦很講究。這裏未經方丈允准，一般人不得入內，即是寺僧也一視同仁。朱德隱居於此，他平易近人，和藹可親，與寺僧和睦相處，如至愛親朋。後來朱德歸隊離開昭覺寺時，方丈及寺僧皆前往送行。

匾贈昭覺寺作紀念

事隔兩年，朱德為了感謝果塵上人以及僧衆的幫助，囑其秘書周官和，請成都著名書法家顏楷用佛經偈語代書「應世人間」四字匾贈給昭覺寺，以為紀念。這塊匾長約丈餘，高五尺許，每字徑約二尺，以「二爨」筆法書之，落款為「民國八年歲己未（一九一九）九月下民朱德，周官和立」，匾為楠木製作，四周雕嵌竹節為飾，通體刷赤金，字鐫刻後填西碌，置於八仙堂右側的觀音閣門楣。

建國後兩度晤寺僧

建國以後，一九五七年和一九六〇年，朱德曾兩度回四川視察工作，他都抽空來到昭覺寺與寺僧會面。

朱德一九六〇年回四川視察工作時攝於成都

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

本期新書：
新氣功治癌功法
太極推手廿六式
遊身八卦連環掌
紅線女自傳
中國「文革」十年史
中國進口稅關條例
中國經濟合同法例
孫中山
兎年運程

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顯繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑金行
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話:873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722 298—4623

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女敎車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

滿洲語趣

不知道李翰祥的「火龍」和「末代王朝」是否同一階段拍的（前兩天見他時還未看過這影片，沒想到要問這問題），如果，萬一，兩片確實同時拍攝，並分爲兩個部份——溥儀做皇帝期間的事蹟，以及他被廢爲平民直到死前的生活，我覺得「末代王朝」先推出似乎更恰當，因爲兩片有點上下集的味道（實際全沒關係），「末代王朝」寫溥儀童年、少年及年青的皇帝生活，而「火龍」主要描述他在解放後的晚景實況。以故事的叙述規律來說，當然該由小說到大，說到老，說到死。

對李翰祥所拍的歷史宮闈片有偏愛，儘管我們不懂，但看着他拍出來的宮廷規矩，尤其對白裡的北京語彙，就是過癮。即使那許許多多的怪規矩，編得沒幾個人懂得的詞是李翰祥「編」出來唬人的，但我也樂於被唬，因爲它們都叫你覺得是眞的。

像「末代王朝」片裡那個爲宮廷打更的人叫的一個「籌」字，字幕上雖有註解觀衆也明白是「平安無事」的意思，但我對它用個「籌」字來表示甚有興趣，爲增廣見識，找着著名作家蕭銅求教，蕭先生在北京長大，對這方面所知極深。

我眞沒請教錯，蕭銅毫不遲疑的表示：很可能是滿洲話。

蕭銅用「可能」兩字是他性格的表現，坦率而有責任感。滿洲話沒幾個人懂得，蕭銅只是推測，不作肯定，爲的不想不懂充懂。

至於他猜想「籌」字是滿洲話也是有根據的，因在片子裡溥儀大婚那場戲，新房外有兩個「奴才」嘰嘰咕咕說了好些我們聽不懂的話，蕭銅指是滿洲語，那是滿洲人結婚的習俗之一——唱吉祥。

李翰祥爲求眞實在片裡用了這些，一句兩句甚至多幾個地方又有什麼不可？

太平小記

三鳳

由批評石揮談到其他

報社中轉來周誠眞先生一信，拆開是篇文章，題目是「浪得虛名的石揮」，這是他對「石揮電影回顧展」與認爲石揮演得好的香港許多文人的反感，他固有此自由。此前周先生也會寫信與我，其時我不用「鳳三」這筆名。我又知香港報紙上許多專欄作者都會接到他的信，俱反對他們的專欄中言論。我目前仍須說石揮演得好，這是個人的自由，但不想多談石揮，所希望的是能出現石揮第二；當然別人也有權說勝石揮者比比皆是呢！在我與若干專欄作者的記憶中，周先生是十二分欣賞香港周潤發的。在我心目中，周潤發也演得好，但我對周潤發的戲看得不多，不配把他與石揮比。

最近我看了「北京故事」。導演兼編劇人之一又是担任主角王正方實在了不起，單言演技的自然，亦國際最高水平。他的導演手法又乾淨。其他演員亦佳，當然亦得了些導演的帮助。這是一部極好的電影，可能是本年份中華一號吧？

我南來後，對香港的電影工作者最欽佩許鞍華這女導演，她所執導的「傾城之戀」賣座並非特佳，却顯出是大匠，決不在小處賣弄，而在平凡中顯出其功力深厚，比她資深的導演還在炫其雕蟲之技，不如她的爐火純青。她處理炮火中的淺水灣酒店，極具眞實感，這種場面不易討好，要討好即如片中的氣氛了。此刻我在期待其新作呢！

章法孫儒笑話

昨天談及蔣介石不許章太炎爲中山陵寫祭文做得對，並非特將「平反」。這事根本不須「平反」。除了「左」傾幼稚病患者，都不會主張寫輓聯諷刺孫中山先生的人再爲孫先生寫什麼「墓誌銘」。

今天談談，爲什麼「四人帮」在「評法批儒」時，把章太炎稱爲「法家」以褒之，而把孫中山先生稱爲「儒家」以貶之。

「四人帮」封章太炎爲「法家」，是由於已先封秦始皇爲「法家」，而章寫了「秦獻記」等文章，吹捧秦始皇爲什麼「千古一帝」。章太炎是「法家」秦始皇的擁護者，自然成爲「法家」了。禍國殃民的傢伙，其邏輯就是這樣荒謬可笑！

「四人帮」封孫中山爲「儒家」，則由於孫中山說過要繼承堯、舜、禹、湯、文武、周公、孔子這個「道統」。而這番話，是唐代大儒韓愈已說過的。這種邏輯同樣荒謬可笑。

這些事情，本來已成過去，可笑今天還有人歪曲歷史，把反對孫中山「三大政策」的章太炎，說成擁護孫中山「三大政策」的章太炎，無非爲此「法家」塗脂抹粉。

用心寫用心讀

情海微瀾　希雲

在與白朗寧夫人結婚前，白朗寧已是名聞歐洲的詩人，可是到了今天，人們似乎對白朗寧夫人更加熟悉，特別是熟知她的「葡萄牙人十四行詩集」。

白朗寧夫人這些詩之所以爲人熟知、欣賞，當然不能排除那流麗的詞藻、美妙的想像、豐富的比喻、浪漫的詩情，……等等因素，但我以爲，最重要的，是因爲這些詩，都是發自心靈深處，是因爲受到深刻的觸動而誘發出來的。

作爲一個藝術家，只有來自心靈的創作才能感動人，而他們都會用心靈去創作。但，彼此的深度可能不同，這正如每一個人的愛的深淺程度不一定相同一樣。

而我們從白朗寧夫婦的戀愛故事定當想像得到，在這宗戀愛中，白朗寧夫人的感受與衝擊，一定要比她的丈夫，比其他許多偉大的情人來得激烈、深刻得多。

在這樣的感情之下寫出來的詩，正是它令人感動之最大因素。

同樣的道理，讀這些詩時，如果只用眼而非用心去讀，便談不上什麼感動，而在心靈的更深處去讀，便能獲得更大的感動了。

胎位有偏差瓜熟「帝」不落

十月懷胎，瓜熟而「帝」——「帝」不落！新皇后瑪麗．露易絲難產。難產種類繁多，此處不及備載。關於難產，此次大皇帝頭一個合法的兒子，是屬於中國產婆——水滸王婆「也會給人抱腰」的所說——叫做「胎兒不正」。「不正」是籠統之詞，十多年前內地天天用的「偏差」，即不正之一。但據最詳細的記載，一九一〇年（宣統二年）美國鍾斯通譯自法國的拿破崙寫的或口說的記錄稱爲「拿破崙日記」編年所述，最能傳神，且甚詳細。此書五十八年前，民十七，由伍光建譯出，商務出版。十六年前王雲五在台北搞台北商務人人文庫，有縮印本。胡適博士平生喜亂捧人，說伍光建是譯家之中了不起的，譯得太多了。

非真不語

理論上，多不等於好。其中文之水平，僅比前日香港電台播送港督愛德華爵士喪禮的粵音夾時髦中文字的「港語」中，好了三分！現在我拿鍾斯通原文改正重譯其一八一一年三月十九、廿、廿一日三天的「日記」如下：

三月十九日——午後七時，皇后請我去。見她躺在床上，她第一次覺得肚子痛。（按：應稱發作了，爲頭一次陣痛。拿破崙因是博物君子，惜兩情婦生子——那婦人生「小崙」；和瓦萊芙斯卡生「亞歷山大」——僅八個月前的事，他都不在場。）皇后八點鐘睡着了；此後又覺得腹中很痛，她又痛醒了，但還未到時候。（按：凡生孩子，發作首次痛後，隔些時間再「陣痛」——一陣一陣地痛。兩痛之間，越來越密。）醫生們說怕還要等二十四小時。乃遣散聚集在此的廷臣，通知元老和大牧師等，請先散去。

六祖的叠脚

八面玲瓏

寫「少林寺」前，原想以禪宗六祖慧能爲模特兒，認爲這樣更符合寫「眞人眞事」的要求，但一查他的「叠脚」，不可能了，在他的傳記中，他文唔文得，武唔武得，出身時是個失學的舂米工，祇因五祖弘忍認爲他「悟」性高，才授以達摩的「衣砵」，而成爲禪宗六祖，他在南方有很大的業績，但未聞他會拳脚，而我們要拍一部「正宗的武俠片」是早有規定的了。

後來在韶關遇到羅列，他正在打六祖的主意，也是拍武打片，我就懷疑他會把六祖變成武林高手，會變成不倫不類。後來看了「禪宗六祖」的毛片，那六祖果然打得，眞佩服他的大胆！

在禪宗列祖之中，慧能的故事確實是富戲劇性的。佛教界無人不識其「偈」，那就是：「菩提本無樹，明鏡亦非台；佛性常清靜（有些書寫作「本來無一物」），何處有（有作「惹」）塵埃。」弘忍憑此認爲他的「空無觀」比他的大弟子神秀（人們認定的「接班人」）更徹底，才改變了傳宗的目標。這一來却引起了一場你死我活的「袈裟爭奪戰」。

在禪宗的「公案學」中，六祖有句名言，他對弟子說：我爲了保存這袈裟（達摩傳下來的木納袈裟）險些連性命也丟了。那就是暗示神秀的暗殺。後來慧能廢除了用衣砵傳宗的規矩，就因深知其中弊端。「慧能、神秀從此分庭抗禮，「南北分宗」的故事在佛教界中是很有名的。

瞻仰遺容之我見

常青樹　林淡

港督尤德舉殯之日，前往致祭的人士看不到他的遺容。新聞處長陳祖澤解釋：由於英國的舉殯儀式沒有瞻仰遺容，這是中國的習俗，所以尤德的靈柩是封閉式的。

不知我國瞻仰遺容這種儀式始於何時？但是在一般的舊式喪禮中，似乎在「入殮」以前，只有近親才能看到遺容。而入殮的儀式，也只有近親才會參加。一九二四年孫中山先生逝世，可能當時便有瞻仰遺容儀式了。因爲傳說中山先生的靈柩，最初是玻璃爲蓋，爲的便是讓致祭者能夠瞻仰遺容。後來才將他的遺體移入封閉式的銅棺。不知此說確否？現在毛澤東的遺體，仍然能夠讓人們瞻仰。在我看來，要是冷凍技術已經普及，喪禮之中入殮以前，有瞻仰遺容儀式，比較沒有這一儀式好些。因爲死者既已永別，讓所有直接間接會與死者有過交往的人們再見他一面，應當是對人們感情的照顧，儘管人們看到的只是一副沒有生命的軀殼，人們也會感到安慰。話雖這樣說，但我個人却例外。我從小怕棺材，不敢經過棺材店。這種心態直到小學畢業以後才逐漸淡出。可是現在，又對殯儀館有些避忌，特別對瞻仰遺容，有點心理抗拒。我難忍受在哀樂聲中瞻仰遺容，哪怕死者是至親。有好幾次，我故意對這種心態作反抗拒，跟着人們繞過死者身旁時，特別對他加以注視。可是，此後很長一段時間，死者的影子便會干擾我工作，時時在我眼前留連不去。

短程

風花雪　簡而清

短程飛機，在東南亞這一帶，票價可以說是全世界最貴的。像到馬尼拉或台北之類地方去，要花接近二千，實在頗過份。

雖然說那是國際航線，但其實那些城市與香港是毗鄰而已。

爲了令乘客覺得是值得，所以雖然只是一個鐘頭多一點的行程，可是飛行中却必然給你一頓足額的飛機餐，在通常情形下，別的地區只飛句把鐘頭的機，往往是只給你一兩片三文治就算數的。

假如東南亞這些短程飛行，所收費用也如人家的便宜，相信亦一樣是給你兩片三文治就算數的了。是因爲既已經收了你那麼多，就不可能過份待薄你。

而事實上，於一個半鐘頭左右進一頓餐，也是很急忙的事，往往是飛機剛升空穩定了以後，立刻就要趕着開餐的，因爲要急急吃過餐，讓你降落時不致囫圇吞棗。

當這短程途程飛機的空姐，當然也是一件很吃力的事，全程沒有片刻是可以停下來畧爲休息一下的。好在航程短，那就不會覺得費神與吃力而已。

但永遠不會有加工的錢拿，當然就不很理想了。

醒目詩詞

浣溪沙

列根尼克松會談

此事烏龍似水門，列根是否會丟官？看來未致阿松般。
明日兩人來共語，當年一套不相瞞，但求同道可彈冠。

環境影响生活健康

居住要講究環境，工作要講究環境。「環境淸靜」、「環境優美」，誰人不喜愛，故售樓廣告多以此爲號召。

「環境」一詞似是新名詞，其實此詞既新也舊。「元史」有載：「環境作堡岩，選精甲外捍而耕稼其中。」可以看出，這裡所說的「環境」，就是「城堡」、「城岩」、「圍」甚至是「村落」等結構，在中國各地，到處都有「城堡」、「城岩」，當年，香港的「九龍城」就是一個小小的「環境」，至今還留下「九龍城岩」這個名稱。此外，稱爲「圍」的環境，也在新界可以看到，如「天水圍」、「吉慶圍」等。以村落形式出現的「環境」就更多了。這些「環境」，外圍都有城牆或碉堡，有兵丁或更夫守衛，人民就可以在其中安心耕作，不致受外來的干擾。這樣的環境，可算是淸靜和優美的。「日出而作，日入而息，鑿井而飲，耕田而食，帝力何有於我哉」。千百年來人們就在這樣的環境生活下來。「環境」也是新名詞，指的是人身周圍的事物。更進一步說，環境是外界一切事物、條件、狀態、境遇的總稱，指的是生物的有機體與其所在環境的交互作用，對於人體的生活、健康，影响至大。近年，一門稱爲「環境物理學」的新科學正在形成，例如關於核電站、污染等，都涉及它，內容如何，明天再說。

一束情詩

黑與白

洛美

昨天
你穿着黑色的上衣
白色的裙子
你是這樣地苗條
把青春
掛在手腕上搖
今天
你穿着白色的上衣
黑色的裙子
你是這樣地豐滿
把幸福
藏在胸膈裡笑
什麼時候
你會穿上
紅色的上衣
紅色的裙子

港人港物

要錢更要權

立法局財務委員會通過了區議員增加津貼，由三千五百元增至六千元，增幅逾七成，只待署理港督鍾逸傑爵士批准，即告生效。經紀詹道：「尤德爵士逝世，鍾爵士剛署理港督職務，正需要各方面大力支持，他一定『識做』的。」

區議員的津貼是加定了，而且加幅不小。不過，如果作爲全職的區議員，這區區之數還是很不夠的，但區議員當中，大部份都是有頭有面之人，他們可能並不希罕這些津貼。

可是經紀詹道：「四百多位區議員增加津貼後，港府每年開支便要增加千多萬元。近幾年港府都强調緊縮公共開支，公務員也不輕易增加名額，是則今次區議員大幅度增加津貼，是例外於港府的緊縮開支政策啦！」

其實今次區議員增加津貼，不少區議員早就表示，他們並非計較津貼的多寡，而是要求港府重視他們的地位，換言之，他們要的是較大的地方權力，所以，今次港府大增區議員津貼，還未能令區議員滿意也。

何必呢！

魯菲士

看上一代一些名人傳記之類，有一句話非常深刻，當寫到他的婚姻時，輒是什麼「從一而終」。年青時無法意會，總覺得，結婚與妻子共患難與共富貴，這是一種責任，爲什麼「從一而終」也值得稱讚？

終於在成年後才悟出個道理來。也許，在我們的上一代，三妻四妾雖然不普遍，但是，一妻一妾在我們的叔叔伯伯輩之中，除非是一貧如洗，只要經濟能力稍好一點，便會出現這一種情况。於是，一個「從一而終」的人，便顯得與人不同，另有一番淸高了。

納妾之風在今天已成落伍，好女色的人那是有個地下情人。這不是在下自命淸高，一個男人如果沒有「從一而終」的觀念，這不管是妾侍也好，地下情人也好，這並不見得是一種享受，這種「齊人之福」換來的可能是婚姻破裂，兒女在心理上受到衝擊，可能對這個家造成不可想像的結果。不過所謂人各有志，也許有些人寧做「齊人」，置妻兒於不顧了。

大塊小品

曉叔

香烟廣告

吸烟，我是五十多年的老槍。最高紀錄，日抽六十枝，現在戒了，而且可以說是一旦戒絕，不吸即不吸，既沒有心思，也沒有半點不舒服的感覺。所以吸烟者倘能下决心，分分鐘可以戒之。

不過我雖戒了烟，並不反對別人吸烟，家人吸烟的，照吸可也。因爲香烟是合法商品，吸烟自非犯法，吸與不吸，有個人的自由。但未成年人，則萬勿貪過癮而上了烟癮，年青人也以不吸爲佳。

香烟既是合法商品，又經港府抽稅，則買賣和吸食當然有自由，而香烟亦和其他合法商品一般，有賣任何廣告的自由。當局決定禁止香烟在電視上賣廣告，烟商自然會作不平鳴了。

倘認爲香烟確實有損人的健康，如鴉片、海洛英等毒害人，理宜禁絕，既不禁售，又抽烟稅，却只不准在電視賣廣告，這是十分矛盾的。酒其實也影响人的健康，何以又例外？

一個從來沒有見過面的人

尚京專欄

電話裡，一個聲音，從來沒有見過面的人，到香港來了。

在二十幾年前，他的名字，常在我的腦中、心上，歌唱着，飄揚着，引起許多快樂的清新的想像。

現在，見到面了。我走進酒店的大堂，就有一個人，滿面笑容，向我走來。我說：「奇怪，我們從來沒見過面，你怎麼立刻就認出是我呢？」

他說：「在雜誌上，看過你的照片，也看過許多描寫你的文章。」然後，他又向我介紹他的妻子，說她「也是一個文藝青年」。他們是在文藝中，認識的，接近的。「有孩子麼？」「有了，兩個女兒。一個才三個月，一個五歲了。」

在酒店中的咖啡座上坐下來了。他們隨着旅行團來香港，遊覽四天，明天就回馬來亞了。

「都到過什麼地方呢？」「海洋公園、宋城、新界、太平山。」「最喜歡哪裡呢？」「海洋公園。」你們這一團有多少人呢？「只有我們兩個。」那旅行社不是要虧本麼？「是一定要虧本的。不過他們說，虧本的生意也要做。他們不做，別家也會做。」爲什麼呢？「他們是希望給我們留下好印象，以後會介紹別的人來。」

那麼，你們的印象好麼？他們說「很好，他們招待得很好。」

坐定了之後，他們兩個就把他們的禮物拿了出來。先是送他的詩集和散文集，一共三本，印刷得非常漂亮。

他第一本詩集：「碎葉」，是一九六四年出版的，我會給他該本書寫過序。

市井吹彈

徐冀

大學

香港大學决定改制，值得歡迎。由三年改爲四年，大學當然要多支出培養一個學生一年的資金，但却帶來了整個教育制度一些好處。目前中學、預科學制混亂，都是源於大學學制的不統一，因此社會人士對於三年制或四年制優劣問題，大都不過份置評，只是希望大學學制統一起來，不管是統一爲三年或統一爲四年，都無不可。一旦統一了，中學、預科就不致像目前那樣，各走各路。

大學學制要統一，那麼不是港大改制，就是中大改制。但目前一般的輿論，却又是要求港大改制的呼聲較高，此中自然有多種因素，但四年制是當前世界高等教育的主流，這却是主要的。平心而論，英式的三年制，也自有其優點，過往這類型的大學，也培養了許多人才。可是到底時移勢易，目前世界上許多國家，都是採用四年制的。

大學統一爲四年，中學、預科課程也必將受到影响。目前預科有一年制及二年制的，大學統一四年制後，預科的第二年將被摒棄，但第一年是否仍保留，還有磋商的餘地。過往香港的中文中學，也一如其他許多國家採用的方式，是六年制（其中又可分爲初中三年及高中三年），根本沒有所謂「預科」，高中畢業，就可升入大學了。香港的預科課程，多少是大學學制不統一而衍生出來的。將來可以連一年預科都取消，回復到六年中學，這也是個改革。

晚清孟河四大名醫

春不老雜鈔堂

「瞭望」週刊第四十九期，刊登了一篇由高峰、徐福鑫兩位先生撰寫的文章，題目是：「孟河名醫冠吳中」，副題是：晚清四大名醫故鄉行。這是一篇既屬訪問又屬遊記的文章，因爲是談及四位名醫的事蹟，故摘要介紹及作一些補充。

文章開頭叙述去四大名醫家鄉訪問之原因，原是因最近有一本「孟河四家醫集」出版，係一百萬字的大型中醫專門著述。據說，此書頗受專家學者們讚賞（老拙手邊還未有這本書，眞是說來慚愧）。故引起高徐兩先生前往孟河一行之興趣。

孟河，是我國江蘇省武進縣西北方一個古老小鎮。這市鎮雖小，却代出名醫甚多，竟形成了一個醫派——孟河醫派。高、徐兩位先生，引述孟河鄉衛生院院長曹志勳之說：

「孟河當年醫道出名生甚多，但是，地地道道的孟河人費、馬、巢、丁四位才是眞正的孟河代表名醫。」

上文所說的四位孟河派代表名醫，是指：費伯雄、馬培之、巢渭芳和丁甘仁。

費、馬、丁三家，知道的人較多，但巢家却較少人認識，若沒有看過高、徐兩先生的介紹文字，眞是有眼不識泰山也。

據說，這四家之中，又以費、馬兩家聲望最高，其他容後記。

容後再述。

懷念斯人

世情話

港督尤德爵士的遺體，化作輕烟淨下的是一堆骨灰，他的肉身永遠離開了這個世界，只有他遺留下來的照片，我們有時還可見到他那已禿的前額，那疏疏的眉，有神的眼和那可親的笑容。

他到香港上任以來，作爲五百萬人口的父母官，給人和藹可親的感覺。人們不必去細數他究竟幾年中做過那些事，但人們心中有數，包括喜歡的和不喜歡的，都認爲他做得好，做得出色。相信他直到與世長辭，他還是爲了港人做事，一促進貿易，二溝通中英兩國關係。在中英談判中，他是英方代表，他有外交家的高瞻遠矚，使這個協議，爲中國人接受，爲英國人接受，又爲香港人認爲那是一個好的協議。

至於實行如何，那雖然是後話，但就在這十年過渡中，他不想港府變成跛脚鴨，那就是說他想承担起協議上的責任。

死人的事，每時每刻，每日每月皆有發生，爲什麼人們却對他特別惋惜？我想首先是他肯爲人設想，關心港人福祉，人們就懷念他。

頭痛已有十多年 近覺半邊面痲痺

新抱讀友：

你的家婆五十二歲婦人，十多年來間中頭痛。都只吃成藥克痛片便沒事。但近數月，又兼感到半邊頭和半邊臉痲痺，有時又覺頭殼發癢如針刺感，有時睡醒覺頭暈，但躺下又更暈，坐起身才好一些。按此情况有可能是高血壓症狀。你說她看過醫生只是治標，不知她看什麼醫生？有沒有檢查血壓呢？婦女在更年期（絕經期）是會出現高血壓的。你的家婆既是五十二歲，這年紀也正是更年期的年紀。不妨給西醫檢查血壓看看。如果證實是高血壓，可向國貨公司買一瓶「刺五加片」給她服食，每日二次，每次服二或三粒。可以長期服，此藥有平衡血壓作用，適宜更年期的婦女長期服。你問的天麻丸，可以買天麻蜜環丸也是適合更年期服的藥。平日的餸菜，宜多利用紫茄（矮瓜）、番茄、胡蘿蔔（金筍），及各種蔬菜和海產品，如紫菜、蠔豉、淡菜及魚類。減少吃肥肉。水果也應多吃。湯水可以用紫菜和猪肝做湯，或海帶煲猪肉湯。昆布、海藻、生地也可多利用。紅棗、金針、雲耳也可以用做蒸雞的配件，有減少雞肉的副作用（對高血壓作用）。豆腐及各種豆子皆宜常吃。老人吃的忌太鹹太甜，糖及鹽不宜多用。

猶有童心最難得

男人天地　羅桑雅

一羣關心兒童教育成長的工作者（同時又是家長）坐在一起，談到了一個問題：孩子純眞嗎？孩子的純眞的年齡界定，到底到幾歲？

問題的提出，是因爲幾乎所有父母，都感到現代的兒童（特別是香港），並不那麼純眞了。特別是他們升到小學一年級之後，開始受社會、學校、環境的影响。到了八九歲，有的孩子變得「很複雜」，他們當中有的會提出大人連想都想不到的問題。例如，有的孩子聽到別的同學，因爲父母婚姻出了問題，老是吵架，自己感到缺乏安全感，回家竟會問爸媽：「爸爸媽媽，你們沒事吧？」我亦發現很多不幸福的家庭，倘父母不和，經常吵架，孩子會沉默，心情不愉快，因爲父母一旦不和，就會減少對他的關心。

我想，隨着物質的豐富，時代的進步，外界對孩子的影响會越來越大，孩子成熟的年齡是比四、五十年代提前了。憶數十年前，我亦是很單純的，在幼稚園、小學三四年級還很畏羞，極少和女孩子接觸，至於性知識，也一直到十二三歲才明白一點。

當時對自己生理上的男性「異常」，也會大驚小怪，非常害怕。想想現在的一些壞少年，十五六歲就懂得和幾個狐羣狗黨去淫辱、强姦婦女，眞是令人驚異。

我們一羣關心兒童的人在會上，熱烈進行討論，都談到了壞雜誌的影响。「禁」是消極的，積極的辦法則是創作好東西給他們。不要怕好種子不發芽，因爲孩子畢竟有不少還是比較純的，他們會接受我們的精神。

有豐富經驗的老師認爲，目前孩子的純眞期很短，從一歲到五歲可以劃入這一時期。許多人欣賞孩子的純眞，我想到著名作家豐子愷就是這樣，那表示了對成人世界的失望。有什麼辦法呢？欣賞歸欣賞，孩子遲早是要成長的。如果一個人，他的物質生活越來越豐富，可是精神生活越來越貧乏；或者，成長之後，一點童心也沒有了，這是令人感到痛苦的。我們說一個人「保有童心」，其實就是講他是大孩子，仍是一片純眞，這是對他的讚美，可是多少人可獲這種讚美呢？總的來說是不多的了。

我喜歡吃豆腐！
我愛食醋煮的菜式……

口味不同
·渭泉·

歡樂家庭

不洩自漏

在一個宴會上，幾位來賓正討論着男人與女人比較起來到底誰更可靠。

「女人就沒有一個會守住秘密的。」一個男賓輕蔑地說。

「我對你的見解頗爲懷疑，」一位女賓說：「以我來說，我自廿四歲起就對自己的年齡嚴守秘密了。」

「你終有一天會洩漏的，」那男賓堅持着。

「豈有此理，」女賓不服地說：「一個女人已經能守了廿年的秘密，她當然會永遠永遠地守下去的。」

不是詩人

她：「你所贈我的詩，我交給父親看過了，他很喜歡！」

他：「啊！是嗎！他說了什麼話？」

她：「他說知道了我不和詩人結婚，他非常歡喜。」

父就是我

教師：「父字怎解？」

學生：「父就是我！」

教師怒拍案：「誰教你的？」

學生：「是父親教我的。」

不肖的畜生

老師：「明文，令尊、令堂、令郎這三句話指何人？」

明文：「令尊就是我，令堂就是你的母親……。」

老師：「令郎呢？」

明文：「令郎就是你這個不肖的畜生。」

老師：「是誰告訴你的？」

明文：「我的爸爸說的。」

笑一笑

不是敵人

兄弟二人，在門外相打，一教師見了，說：「不可相打！你忘了麼？你要愛你的敵人。」

兄：「他不是我的敵人，是我的弟弟。」

日差一百

關公乘赤兎馬日行千里，周倉握刀從行，日亦千里，公憐之，欲覓一良馬賜焉，而遍索無千里者，止一馬日行九百，乃厚價市之贈倉，倉乘馬從公，一日差百里，兩日差二百里，倉恐失公，仍下馬步行，而又不忍棄馬，乃以索繫馬蹄懸之刀頭，肩之而飛走，覓關公去也。

不是揩油

查票員：「你竟敢揩油？」

售票員：「我並沒有揩油。」

查票員：「我剛剛看見你收了輔幣沒有打票子給客人。」

售票員：（温和地）「我是想替公司省一張票子啊！」

懷舊！

探我童年居
追我童年憶
老街依舊長
見面無相識

這條小街是我最懷念的地方。這裡一點也不美，一條數十呎的小道上，攤檔林立，還要騰出中間的空檔來行車，一輛汽車輾來，污水使被它濺得一身都是；要在這裡喝碗紅豆粥，便得忍受由隔鄰賣雞檔子傳來的陣陣雞臭味。路旁那間印刷小檔口的老爺印刷機，時常都出毛病，老闆和伙記便要合力把這副機器抬到路中心，這樣才有足夠的地方修理，但這樣已佔了半條馬路，偶爾有輛汽車經過，便要等他們約十分鐘才可搬動這「老古董」。

十多年後重回這條老街，發覺變的只是人的面孔，其他的改變却甚少。這是我童年生活的地方，我特地走上那後巷，看看那時我最愛佇立的窗子，現在看來，一條一條黑色發霉的鐵杆，倒像是牢子般。眞的，那時由祖母撫養我，祖母年紀大，不許我跑來跑去，更不許我和鄰居小孩玩，說會學壞，那麼我便天天站在窗前，看窗外的孩子玩，只有羡慕的份兒。

眨眼間當年站在這窗前的小女孩，現在已微笑頷首站在窗外。海闊天空，天下盡是機會，迎接以往的經已過去，我要的是將來的一切。我還要去喝口紅豆粥，因我想再嗅嗅那股雞臭味。

香港人嗜睡？

心聲細訴　淑子

一位來自海外的親戚，好奇地問我：爲什麼在香港的地鐵車上、巴士上，甚至搖搖幌幌、叮叮噹噹的有軌電車上，都能看到那麼多人在打瞌睡？香港人爲什麼那麼喜歡睡覺？

他說的也是事實。他提的問題實在太好了。我坦然地告訴他，平時乘搭公共交通工具上下班的，絕大多數是打工仔。他們之所以在車上打瞌睡，很能說明香港人的生活、工作狀况以及某種心態。

首先，這反映了香港人的生活節奏相當緊張。香港人一般來說都是遲睡早起的。爲了應付愈來愈大的生活開支，爲了改善、提高自己或者家庭成員的生活，他們必須付出更多的勞動，要具備一種拚搏的精神。有的人除了有份正職工作，業餘還得兼職。於是，長期下來，他們承受着生活的壓力，當然會表現出一種倦態。

其次，有的人在公共交通工具上，看似打瞌睡，其實是在閉目養神，思考問題。這說明香港人最會分秒必爭地抓緊時間休息，以便下車後更好地工作或做其他事情。

我想，倘若香港人缺乏那種拚搏精神，缺乏「時間就是金錢」的觀念，那麼，香港今天的經濟繁榮起碼要打個折扣了。

銀玻璃北極熊

展覽館

玻璃是相當受人喜愛的一種材料，以其晶瑩通透而且容易清理，故此不少實用的家庭器皿，都是以此來作題材。現時玻璃的製作工藝愈趨進步，色澤多而且造型趣緻，作爲家庭裝飾擺設品尤其理想。

近代的工匠還可以將銀箔放進玻璃之內，使更加有漂亮的風貌。這一款以北極熊作爲題材的抽象製品，便是十分有趣別緻。此銀玻璃北極熊有大有小，六吋高的約爲八十餘元便可以購到了。

白苞芋

花木

白苞芋又名安世蓮，紅苞的品種最常見，不管在瓶插上或在插花藝術作品上，這樣的一類植物都是很好的材料。植物屬天南星科多年生庭園植物，原產自南美洲各地。

植物在生態上，地下部爲鱗莖，葉自地下部抽長，葉色青綠，有長柄，葉片呈長橢圓形或心形，有革質的花苞襯托着柔美的肉穗花序。由於植物的表層有很重的蠟質，看去好像一枝人工造的假花。植物的品種很多，常見的品種，有紅苞與白苞。

一襲黑色的皮草，頗能追上潮流。

花々世界

文：女栗友　圖：風畫

一〇七：精英集中拍成名劇

大酒會宣佈了小荻與歐陽清的婚約後，巴朵娜便很快讓王探芝另看了一所新西式公寓，讓女兒與歐陽單住。她傳授了女兒暫時不生孩子的秘訣，認爲女兒過了廿歲再生育不遲。麗妮籌備了電影的男主角，共須三個歐洲人，結果用公開徵求，分在巴黎、倫敦、紐約三地公開刊了廣告。

第一個，飾攻入波蘭——當時名「華沙大公國」的大皇帝拿破崙，是巴黎影界代試的一位三十七歲的羅伯多中選。評語是：「當年馬龍伯郎多演拿破崙，已盡了全力。但拿破崙的個性是歷史上空前的，是不可表演的。現在從四百多報名人當中，選了羅伯多，長相高矮年齡全得了九十分，試鏡甚佳。」

第二個：是第二帝國時——拿破崙第三（拿皇弟荷蘭王路易之子，其母爲約瑟芬皇后同先夫生的霍唐絲公主）時入閣並作議員的亞歷山大。華魯斯佳伯爵——愛情結晶之子，他是拿破崙血裔親生子中唯一有出息的，也是波蘭伯爵華魯斯佳夫人同拿破崙生的獨子。却是倫敦一個劍橋畢業生得了，年二十五，俊雅的世家子夏力，最合當過外交大臣的亞歷山大伯爵。

第三個就是小荻之父，拾獲雪中棄女嬰——巴朵娜的十年前不在的華魯・崙・亞歷山大伯爵——亞歷山大華魯斯佳伯爵之直系後裔，由紐約一位大學教授五十七歲的祖先來自法國的魯意西安那州人法密博士獲得，他是教古典戲劇的，很快這三位都飛來了東京。

青春時的十八歲少婦華魯斯佳伯爵夫人，當然由小荻演，直到攜幼子渡海到聖赫倫那島探望拿皇止，都是她演。拾嬰長大了，獻身給伯爵——即巴朵娜之青少年時，也由小荻演。然後便到了巴朵娜母女獲得伯爵全部遺產最後一大幕，便須人演各人自己了——巴朵娜應允自演。

外景到巴黎拍攝，利用了芳坦布羅、凡爾塞等宮庭，聖海倫那等就在日本尋了個內海之島。但攝影錄音和音樂，都用了日本映畫界人與器。大導演終於由松岡獲得，是麗妮對他的報答。

很快地拍製了兩個月，演員們都十分投入，幕前幕後也合作愉快，拍攝過程十分順利，影片很快便殺青了，並經一再修改剪接，便交給了麗妮。麗妮請荷里活專家嚴格審查後，開始在東京帝國大戲院行首演禮，約一半座位用於請客。

歐陽清担任了陪同陳麗妮的第二製片人。他一直陪伴小荻，因爲只有他伺候才有情緒演戲。

風言蜂語

繆倫

多賺無害

地鐵去年利潤上升。
可惜仍要調整收費。

歷來如此

股市又衝破千八點。
提防又有人帶走一筆。

仍可作惡

當局擬修例對付黑社會。
未修例前仍可作惡。

心鬼

·夏洛桑·

九二：女追男

在這事情未決定前，柯湣要細心去調查一下。這段日子，薛雲英却已經施展出渾身解數，把柯湣給纏上了。

經過媒人介紹，薛雲英和柯湣見過兩次面後，她就打了好幾次電話給柯湣，最後一次，她竟主動約他出去。柯湣不知怎樣推她，也就答應。

在餐廳中見了面，柯湣竟有點不自然。他已是個年逾半百的大男人，女兒也十幾歲了，赴一個女子的約會，是絕對不會感到難爲情的。只是，他還未作出是否接受對方的決定，就覺得和她來往得太密切是不大妥當的事。

而且，心底裡，柯湣仍然懷念着自己的前妻。二十多年的夫妻，他對她的感情是深摯的。雖然，她去世已經三年了，但是，眞的要另娶一個繼室，心底裡就覺得對不住她似的。

俗語說：「男追女，隔重山；女追男，隔層紗。」柯湣抵受不了薛雲英的攻勢，他審愼的防守已在節節敗退了。

這時候，和薛雲英相對坐着，他木木訥訥的，不知該說什麼好。

薛雲英倒是笑容滿臉，既不靦覥，也不拘束，甚至是健談得很。

她向柯湣問這問那，天南地北地東扯西扯，漸漸地，柯湣也沒有那麼正襟危坐、拘拘謹謹了。

這時候，柯湣才眞正地看清楚薛雲英，她實在是眞有幾分姿色的。三十幾歲的年紀，正是女人最成熟的時候，圓圓的臉蛋，豐滿而俊俏，身材也很不錯，是屬於珠圓玉潤型的女子。

這樣的容貌，加上那近乎熱情的健談，柯湣已經爲她所迷惑了。

絲蘿

懷楚

九八五：特別放假一天

「黃亨迅速行動是做得對的，」陳經理道，「所謂夜長夢多，早些解決比遲些好，況且，他憤恨之心越切，越想早點解決，這心理是人之常情，是無可厚非的。」

「他派阿森來，可見此人是他的心腹，」王明道，「此人可能本領非凡。」

「能做保鏢的，起碼打得，身手敏捷，」陳經理想了想又道，「你和他是同行了，將來合作必定愉快，你們是初次見面了，明天你去接機時，你憑什麼認識他？」

「我先到機場餐廳等他，然後他打電話約我在某號座位見面，當見面時，我們又互相說出暗號，這樣雙重保險就萬無一失了。」

「果然安排得好，」陳經理道，「黃先生確是有辦法有頭腦的人，將來我若能和他合作做生意，也就萬無一失了！」

「所以，我們該和他好好合作，這對你大有好處的，是不是？」王明道。

「對你也一樣會有好處的，」陳經理笑道，「因爲你也有一份功勞，我是會論功行賞的，那麼，你不就會有好處嗎？」

「那先要多謝你了。」

「你今晚早點休息，準備明天接阿森，現在我就放你假好了。」陳經理道。

「多謝，遵命！」王明說完就離去了。

現代江湖實錄之六

田長歌

三五二：英明神武

只聽得阿漢曰：「廖波士，此乃我大佬。」

廖華呵呵笑兩聲，曰：「梁先生，幸會幸會！」

梁哥曰：「乜說話，廖波士果然英明神武，一雙眼犀利過天上麻鷹。」

廖華又笑兩聲，曰：「原來梁先生識睇相。」

梁哥曰：「廖波士，閒話休提，過去兩次，我手足同你傾過，當然，這單生意我相信始終會成功，不過咁，廖波士，我地亦好希望同你傾生意，但你要畀條路我行至得。」

廖華曰：「你想點行，用紙寫。」

廖華又攞出記事簿原子筆，遞畀梁哥，二人筆談了一輪。

廖華曰：「好嘞！我應承你，就咁決定！」

梁哥曰：「幾時成交，我要盡快搞掂嚐！」

廖華曰：「你可以親自過目，時間另約，今日下晝，你來我寫字樓喇，五點正。」

廖華講完，馬上離開，梁哥亦與阿漢行返停車場。

發仔曰：「玩完矣，七哥，我地一舊雲。」

阿七曰：「眞係老狐狸，定喇，一定掂嘅！」

發仔曰：「老虎倫卒了銀粉入阿漢髮脚，佢走唔甩，只要佢同大佬商議，我地乜都知。」

阿七曰：「然，不必再跟廖華，我地跟阿漢。」

發仔將車緩緩駛落，阿漢亦揸了車駛出停車場，雙方距離一百碼，發仔遠遠吊住。

果然收聽到阿漢向佢大佬曰：「雙倍，亦不過一百八十蚊，我地要四百蚊者也！」

梁哥曰：「冇法子，形勢比人強，尤其阿波在佢手上。」

阿漢曰：「眞估不到阿波會出賣兄弟！」

海島日出

海辛

一〇九：顯出勝利姿態

「還生我的氣嗎？」琦茜說，她打開放在大腿上的手提化妝箱，以蓋裡的鏡子照照自己的臉上化妝，以兩片紅唇互擠，調勻唇膏。

「沒資格生大明星的氣！」他淡淡地說。

「師兄，請原諒！」

「沒做錯什麼，爲什麼要我原諒？」他說，快艇已在鹿洲對開的海面繞圈開行。

「幾個月來，我一直在忙於拍戲，我……」

「我知道。」

「我搬了家，抽不出空告訴你——」

他打斷說：「怕我自作多情，痴痴迷迷的要找你，給你添麻煩，對吧？」

「絕不，我知道你不是這種人？」她說。

快艇發出「布布布」的機器聲，此刻，它已是繞島馳航。

她又說：「我們搬家，爸爸老催我給你地址、電話。可是我日以繼夜趕戲，就要快點讓影片出來，在戲院排期，與嘉菲、方可明的影片打對台！」

金火嘆口氣：「何必呢？」

她放聲哈哈笑：「終於達到報復目的了！終於出掉那口氣！」

「出掉那口氣又怎麼樣？」

「繼續演我的戲！唔，電視台因爲我不聽話，在八月份約滿，不再跟我續約！不要緊，我可以拍電影。」

「知道嘉權搞電影公司的錢，怎樣得來的嗎？」

「知道，他綁架自己的兒子。」

「還有，他請私家偵探偷拍關董事長與別的女人在床上的照片，勒索他投資拍片！」金火說。

「才不理會他們的家事，我只是拍戲，拍戲，做女主角！賺錢養家、安家！」

「你得其所哉啦！」他輕笑着說。

「我說過，蛋家妹琦茜不是好欺負的！」琦茜站起來高聲喊叫，顯出勝利的姿態。

無聲的戀歌

文：李家　畫：子裕

你比別的女孩子早熟

「你以爲有權如此嗎？」

「這同你和李敬堂的交際差不多，李敬堂不是一個正當人，我的女同事是正當人，她住在我樓上，很巧！」

劉蓮蒂馬上收綫，呆着祇是流淚，電話鈴終于又响，她去接，張嘉棠說：

「我和裴小姐之間並非戀愛，我可以向你保証不會戀愛，明天我和你會面。」

「不需要，不需要！」

劉蓮蒂又收綫了。中午，她祇吃半碗飯，母親問她有些什麼心事，她坦白的把張嘉棠承認與女同事看京劇的事告訴母親，母親道：

「如果你們祇是普通朋友，你不能把這件事看得如此嚴重，你比別的女孩子早熟，我懷疑你們不是普通朋友了。」

「我們並未超友誼。」劉蓮蒂祇有如此說，還用氣力。

「那末，你再吃半碗飯，讓我安心。」

于是劉蓮蒂勉強再吃半碗。下午有些疲倦，去睡午覺，五點半才起來。晚上她去唱歌，嗓子却沒有受到影响。她以爲張嘉棠要來，却未，她唱完第二次歌到帳房間，楊太提到明天與她飲午茶，已與徐老師通過電話，老師十二點半一定到。劉蓮蒂當然答應，當她行經貴賓間，遇到胡震中出來，後面還有幾個人，他對她說：

「有個朋友要多打兩圈，遲了，沒聽你的歌，明天我來聽了。你回去？劉小姐！」

劉蓮蒂點點頭，胡震中要送她，她說改天吧！即與他道別了。

明天上午，劉蓮蒂接到張嘉棠的電話，說收工來看她，她不作聲收綫，即與徐老師通了電話。十二點半到「聖安娜」，祇有徐太，她剛坐下，徐老師來了。楊太即提出要劉蓮蒂續約一年，前六月加薪水百分之二十，後兩月再加百分之三十，仍按第一年的月薪加，問她本人與老師意下如何。劉蓮蒂要老師作主，老師望着楊太道：

「一年計數，第七個月開始後的一年，你加蓮蒂加百分之六十吧！」

楊太微笑點頭了。（一四〇）

碧血情仇

文・石錦　圖・秋厚

十二：大戰前夕

至於跳窗的那個又是誰？陳萬里忽然心頭一跳，又忖道：「莫非是太行山三位寨主中的一個？」此念一起，陳萬里只覺坐立難安，匆匆塞飽了肚子便取道城隍廟。

到得廟外，青雲正在關門，見陳萬里匆匆而至，微微一怔，問道：「施主怎地這般早？」

陳萬里低聲問道：「太行山那三位寨主呢？」

「都在後殿裡。」

陳萬里趕緊再問一句：「三人都一步不離？」

「不錯。」青雲道：「貧道敢担保，他們一步都未離開過！施主因何有此一問？」

陳萬里將適才的情況說了一下，青雲笑道：「也許是別人也未定，施主不必多疑！這三位寨主的爲人貧道知之甚詳。三寨主雖然魯莽，但對貧道的話却也肯聽！」陳萬里這才放心跟他進去。

城隍廟內只有青雲一個人，因此香客去後，青雲便喚龔通神三人出來。雷峰道：「陳兄，咱們不便出去，可否請你替咱買點酒食同來？俺吃青雲燒的菜，快淡出鳥來了！」他說得衆人都大笑起來，陳萬里自然應允，當下從廟後離開。買了好些酒食再回廟裡。

青雲戒葷不戒酒，也陪他們喝了一陣，龔通神忽道：「陳少俠，龔某昨夜仔細考慮過你的建議，覺得助朝廷抗拒瓦剌是個可行的辦法……」

陳萬里喜道：「當然可行，張令章在蘆芽山率衆襲擊瓦剌兵，深受邊境軍民擁戴哩！」

龔通神接道：「但咱兄弟武功固然低微，又缺乏威信，只恐幹不了大事！」

陳萬里正色道：「龔寨主此言差矣，威信是需要用成績慢慢建立的！」

冷子清道：「大哥的意思是想請你加入敝寨領導敝寨一段時間，待擊敗了瓦剌兵，少俠去留，咱們悉隨尊便！」

陳萬里忙道：「在下何德何能，這個如何使得？」（三三四）

城市之光

成匡

懷舊（四）

小玲拿起了另一個電話，歡歡喜喜在說話，莊寶文在另一個電話接聽，却不說話，一任他父女在高談。

一切約好了，黃正廷道：「小玲，你叫媽媽聽電話。」

「我都聽到了，是否相約時間、地點這些事。」

「正是，幸而，父女沒有罵你，原來你偷聽我的電話。」

「不是偷聽，是一綫兩機。」

收綫後，小玲高高興興上床了。莊寶文又無限感觸，她想，如果區啓明一如婚前所言，視她的女兒爲己女，對女兒疼愛有加，一家共聚天倫樂，是多麼好呀。

如今，父不父，女不女，親生父又不在身邊，使這弱小心靈，多麼難受。

她想：還是把女兒給回他罷，免得她受後父之氣。

然而，她想到了黃正廷單身一個男子，又豈能父兼母職？還有，如果黃正廷另娶，他日這個後母，又不知如何對待自己女兒，那時候想討回又有所不能了。

星期六下午，莊寶文照例不必理會區啓明，因爲區啓明有例到馬場去。

莊寶文携了小玲，赴約到酒樓，黃正廷已在座了。

小玲過去，歡歡喜喜叫爸爸，又吻父親。

莊寶文笑一笑的坐下。

貧家女

王方

四八：發泄不滿情緒

吳倩儀說：「這樣說來，可能是你車傷手指遲回家，我曾經怪責過美玉，她連你也惱了，所以才與你疏遠。」

玉蓮自然不可能把自己與美玉疏遠的事，告訴媽媽，但她又不想媽媽對美玉有所誤解，只好說：「不會的，美玉絕對不是這麼小器的人。」

「既然不是，那你爲什麼不與她多來往，而偏與那個阿媚多來往呢？我覺得，美玉比阿媚好得多呀！」

玉蓮只好說：「我與阿媚談得來，就與她多來往，我與美玉談不來，就與她少來往，這有什麼稀奇。」

吳倩儀說：

「我眞不明白，以前你同美玉不是很談得來的嗎？現在爲什麼又會談不來呢？」

玉蓮乘機發泄內心的不滿，說道：「哼，美玉也跟你一樣，是個古老石山，有什麼好談的！」

「什麼？古老石山？」吳倩儀教訓她說，「我一再教導你，做人要老老實實，勤勤儉儉，像阿媚那樣打扮得像個飛女，又有什麼好？」

玉蓮聽了，很反感，說：「媽，我不許你這樣批評我的好朋友！阿媚只是穿得好些，這怎算是飛女！」

媽媽也很不滿，說：「哼，你也快像阿媚一樣，變成一個飛女的了！」

玉蓮說：「我能像阿媚一樣我就幸福了！」

吳倩儀有點奇怪：「阿媚有什麼幸福呀？」

「她出了糧，可以留回一半錢自己用，她喜歡買什麼就買什麼，爸爸媽媽都很開通，從來不干涉她！」

中世紀西歐統治階級最低層

西歐騎士訓練嚴格

歷時近二百年的十字軍東征

成千上萬西歐騎士參加作戰

歷史資料

通天曉先生：

小弟欲知西歐騎士教育制度的起源、特點，希通天曉在貴版作詳細介紹。　平平

平平先生：

關於西歐騎士教育制度，答覆如下：從公元八世紀開始，西歐以服騎兵軍役爲條件，分封土地，因而產生了騎士。這就是西歐騎士制度的起源。騎士是中世紀西歐封建統治階級中最低的一個階層。他們多來自沒有財產繼承權的封建主子弟。那時西歐盛行長子繼承制，封建主的遺產全部傳給長子，其他幼子一無所得。那些幼子的社會出路主要在於通過教育成爲騎士，然後獲得國王或領主的封邑，變成小封建主。

十一世紀末，塞爾柱土耳其人佔領了耶路撒冷。羅馬教皇和西歐封建主，爲了擴大自己的政治勢力和掠奪東方的財富，借口奪回聖地，發動了一場歷時近二百年的侵略戰爭，這就是歷史上有名的十字軍東征。那時，軍事技術落後，沒有槍炮，騎兵在戰爭中起着重要作用。而那些得不到遺產的騎士，也積極要求向外掠奪。因此，成千上萬的騎士參加了十字軍作戰。社會和掠奪戰爭對騎士的需要，便形成了騎士教育制度。

騎士教育制度規定，封建主的兒子滿七歲時，就送到高一級的封建主的家庭中去受教育，或出外從師學習。他們侍候主人（主要是女主人）或教師，聽其差使，同時學習文化知識，從事各種軍事體育鍛鍊，這些侍童到十四歲，就開始狩獵和軍事訓練，充當男主人的從士。爲了發展體力，他們練習跑、跳、角力，游泳以及爬繩索和軟梯。爲了掌握軍事技能，他們操習矛槍、弓箭、戰斧、釘頭錘，大砍刀和馬術。從士到二十一歲，通過測驗或戰爭考驗，將被授予騎士稱號。他們先到教堂守夜，然後在宗教儀式上當衆宣誓。完成了騎士的受禮，便成了領主的封邑官和教會的衛道士。當了騎士還要經常訓練。內容主要是軍事體育活動。封建主們時常把他們管轄的騎士招來比武，以討高一級主子的歡心。這種比武活動，後來發展成騎馬或徒步的殊死決鬥，傷身害命，非常殘暴。有些無恥的騎士還借比武來詐財，要挾示弱對手付出巨款，以作槍下留命的代價。

騎士教育的內容雖然包括文武兩個方面，但是偏重於武，不甚重文。人們把騎士教育三個階段的內容綜合起來，概括爲封建道德、禮節、宗教教育和「騎士七技」。「七技」就是騎馬、游泳、投槍、擊劍、行獵、下棋和吟詩。其中五種是屬武技範疇的，下棋也與武事有關，主要是用它來培養攻、防、佈陣的能力，其次才是爲了消遣。騎士教育實際就是基督教和世俗封建主的武士道，其目的是把封建主的後代培養成爲效忠教會和封建制度、善於作戰的武士，以加强教會和封建主的暴力統治。

騎士教育要求騎士一方面對教會和領主要恭順効忠，另一方面對異教徒兇狠殘暴。這種教育培養出來的騎士就是鎭壓異端、屠殺百姓的劊子手。一〇九九年七月十五日，十字軍攻佔了耶路撒冷。那些狂暴騎士在這座「聖城」屠殺了七萬人，連婦女和兒童也沒有幸免。他們還剖開死者的肚皮，想尋找死者生前吞下的金幣。西歐的騎士，盛行於十一至十四世紀，由於射擊武器的廣泛使用，它就趨向沒落了。（能業、新八七四六七）

世界知識

當前是「知識爆炸」年代

世界知識增長總量　七至十年就翻一番

通天曉先生：

有些報刊把七十、八十年代稱爲「知識爆炸」的年代，請問這「知識爆炸」是什麼意思呢？　王一平

王一平先生：

所謂「知識爆炸」，意思是指科學知識迅猛增長，人們認識自然、改造世界的程度達到令人難以置信的地步，科學技術飛快提高，人們所掌握的知識達到「爆棚」的程度。

「知識爆炸」，主要是從兩方面來說的。第一是指知識總量。由於科學技術的飛速進步，科學知識的總量也以驚人的速度不斷增加。根據美國施瓦布的統計，如果把公元前人類的知識量作爲一，則一七五〇年增至二倍，一九〇〇年增長到八倍，一九六〇年增至十六倍。由這些數字可以看到知識總量由二倍增長至四倍，用時一百五十年，由四倍增長至八倍，用五十年，由八倍增到十六倍時，則只用十年。增長的速度確實驚人。

有人估計，現在世界知識總量，每隔七至十年就翻一番。近十年來，即七十、八十年代，新出現的科學技術知識的數量，超過了過去二千多年的知識總量。目前，全世界每年發表的科學論文就有五百萬篇之多。

另一方面是指知識的更新週期。隨着科學技術的發展，知識的更新週期也越來越短。據統計，近五十年來，科學技術的更新週期爲十五年，近來又縮短爲十年左右。至最近的十年裡，工業部門採用的技術手段和工藝流程，有三成因陳舊而被淘汰。

科學知識的增長如此迅猛，難怪人們將之形容爲「爆炸」了。一個人在學生階段，不論他如何努力，怎樣也讀不完、記不盡他所需的知識。

「知識爆炸」對人們來說，是一個挑戰，只有不斷增加和更新自己頭腦中的知識，才能跟得上科學發展的步伐。這就需要培養自己隨時去獲取新知識的學習能力，吸取新科學技術，時刻注視新訊息，這也是時代對我們每一個人的要求和考驗。（秦成、新八七四四七）

藏書者不可不知

書籍不宜多晒太陽

多晒太陽容易變壞

日常須知

通天曉先生：

有人說，書晒得多不好，更易變壞，不知是否？　江可興

江可興先生：

書晒得太陽多，的確也易變壞，除非你的書像古時一本筆記小說所講的某書生那樣，是藏在肚內，那才是晒之不壞（一書生坦胸露臂，躺在草地上晒太陽，人問他，讀聖賢書，何以如此無禮？書生答曰，因腹內書多了，怕虫蛀，故晒之）。

何以書多晒太陽反易變壞？這可以從白色紙張例如報紙之類放置稍久就變黃說起。

紙張放置稍久由白變黃，那是由於白色紙張與空氣中的氧接觸，發生極緩慢的氧化之故。急速的氧化，能放出明顯的熱和光，人人都可以見到，這叫做燃燒。燃燒可使能燃燒的物體迅速破壞。能被氧化的物體，與氧接觸，在溫度不高而未達燃點的情況下，就發生緩慢氧化。緩慢的氧化，雖然不見有光和熱發出，亦會逐漸被破壞。紙張由白變黃，即會變脆，其道理就在於此。

溫度高，可以助長紙張氧化加速。例如，如果你將同樣的白紙二張，一張放在陰涼黑暗的環境中，一張則放在烈日下暴晒，經過相同的日子，將兩張紙張拿來放在一起比較一下，你就會發覺，放在陽光下晒的紙，比在黑暗中的紙黃得多，而且質地也變脆。這就是溫度高可助長氧化加速的明証。

這一個實驗，使我們可以明白紙張放久了變黃變脆的原因，並且想到了使紙張延遲變黃變脆的方法：這方法是將要保存的紙張包裹嚴密，放在陰涼乾爽的地方。整疊紙中間那些紙，難與空氣接觸，故能歷久如新，不發黃。

書籍是由紙張印上文字而成，書籍如要保存久遠，自然亦應如上述保存紙張的方法那樣，存放在陰涼乾爽之處，而不宜放在陽光下晒。倘若書確是潮濕，只宜放在陰涼處吹乾。

白色的衣服，放在陽光下晒得多，亦會漸漸變黃和變得較易爛，其道理也是因爲晒時加速了衣服的氧化之故。顏色的衣服，放在陽光下晒，則往往使色澤變淡。這因爲許多色素顏料都會氧化變色之故。放在陽光下晒，就加速了色素顏料的氧化速度。因此，無論白色衣服或其他顏色的衣服，如要減慢其變色，只宜涼乾。不過，陽光照晒有唯一的好處，那就是有消毒作用。（金德、新八七四六〇）

胆汁助消化

胆囊會生癌

衛生常識

通天曉先生：

請問：（一）爲何胖子應多睡？（二）腎盂炎及膀胱炎是甚麼病症？（三）胆有何功用？有沒有胆癌這病症？（四）夜尿是否不正常？（五）粉麵的食物是不是比飯更易消化？（六）眼球會因飛砂入眼而「磨」花了「水晶」體嗎？（七）缺乏鈣質會使指甲脚甲生長緩慢嗎？　衛生人

衛生人先生：

（一）你問胖子爲何喜歡多睡？其實這是有互相影响的。一方面是多睡之時，身體消耗減少，故體內脂肪也會堆積得多些，於是就告胖起來了。另方面則是胖子們身體不靈活，故不喜歡活動，做什麼呢？睡覺則是最好的。還有，肥胖者其心臟負担加重，故一活動之時，也倍覺辛苦，也不耐受長時間之活動，也易疲勞，於是只好去睡覺來解決了。

（二）腎盂腎炎與膀胱炎，均是屬於感染性疾病。這裡面提到之感染性疾病，指的當然是與細菌有關了。例如大腸桿菌，就是一種常見的泌尿系統感染症之細菌。膀胱之感染細菌，大概亦是一樣。

（三）胆對於我們身體，其生理功用與我們日常生活中所談及的「大胆」、「細胆」是完全不同的。胆成囊狀，故稱胆囊。胆囊可儲存胆汁，是將從肝臟分泌而來之胆汁，歸納而進入胆囊之中，胆囊能將此種胆汁加以濃縮。待到人們進食食物之時，食物通過化學性之刺激，能促使胆囊發生收縮，胆囊一收縮，就能將胆囊內儲存之濃縮胆汁排入十二指腸之內。胆汁是一種消化液，可幫助脂肪之消化，又可幫助維他命K等之吸收，故作用是很大的。

但胆囊是可以切除掉的，此時胆汁是由肝直接流入十二指腸，故對消化上有不利影响。但日子一久，身體也能自動地加以調節。故切除胆囊的人，同樣也是可以如常地生活的。

胆囊也可生癌的，胆囊癌就是，但不多見。

（四）正常來說，人在睡眠後，應是不會有夜尿的。夜尿之形成，有些是心理性的，但這並非病理使然。夜尿也可以是病理性的，例如前列腺肥大，或者是老年人之膀胱收縮，就可有夜尿了。

（五）麵是屬麥之製品，一般來說，麵較飯容易消化一些，主要是麵會經過處理，飯則是由米直接煮成。

（六）眼球飛入砂粒，如不去揉磨它，一般不會將眼球磨損的。因砂會隨眼淚流出，但若用力去揉磨，則眼睛之角膜，也可能受到損害了，此點應要注意。

（七）身體缺鈣，指甲之生長也可能受到影响的。但這種情況應是比較少見者。因只要飲食正常，鈣應是不會缺乏，也不會因此而影响到指甲之生長的。（梁醫生、新八七三六六）

身體缺乏鈣

可影响指甲

古人古事

宋朝大文豪蘇東坡故事兩則

子瞻帽與東坡餅

張樂山先生：

蘇東坡的才學受到宋英宗的賞識、朝廷文武大臣的贊歎、文士朋友的崇拜。他性格樂觀，更博得人們的喜愛和尊敬。

一次，他設計了一頂帽子，這種帽子特別高，頂上窄並向前彎。很多文人、士大夫見這種帽子很時髦，又是學識淵博的蘇東坡創造的，都爭相仿戴。

有一天，東坡陪英宗皇帝到醴泉看宮廷戲劇演出。有幕滑稽戲，引得哄堂大笑。原來是一位丑角演員神氣十足在台上踱來踱去。他對另一演員說：「你看，我比你好看多了！」這個演員楞了楞：「何以見得？」

「你沒瞧見我戴在頭上的帽子嗎？」

「唷，眞不錯，你戴了這頂帽子，倒有了大才子的氣派嘍！」

這位丑角演員戴的就是文人仿戴的蘇東坡的帽子。這兩位演員的表演逗得滿座大笑。皇帝聽了，也會心地笑了。他還特意回頭看了看坐在後排的蘇東坡，流露出愛慕的神情。

東坡創造的這種帽子文人、士大夫爭相仿戴，從京城一直傳到外地。因東坡字子瞻，人們都稱這種帽叫「子瞻帽」。

有一天，東坡來到葱綠蒼鬱的西山。他沿着曲徑，來到了靈泉寺。該寺的大和尚仰慕東坡的才學，出來迎接。引東坡到專設的茶室。茶室佈置高雅，飲茶器具講究別緻。他們在茶室裡坐着，面對西山勝景，邊飲茶、邊論佛道，更覺神清氣爽。

東坡對大和尚說：「人人都誇說靈泉寺的茶滋味甘醇，是上等飲品，今日到此品茗，果然名不虛傳。」

大和尚聽到誇獎，很高興地說道：「泡茶，選擇用水十分重要。我們寺內有四眼泉水特好，你飲的茶，由西山栽種的茶葉與寺內四眼泉水泡製而成。」

東坡呷了一口茶便讚道：「好茶，好茶！妙哉！」這時，一個小和尚端着一盤油炸餅上來，大和尚請東坡品嘗。東坡見油炸餅呈蛋黃色，晶瑩酥透，又因做工精細，宛如玉雕而成。東坡接過一個油炸餅，看個沒完。大和尚見他看得發楞，便催他快吃。東坡咬了一口，覺得香甜酥脆可口，連忙問大和尚爲何這般好吃。

大和尚說：「這種餅也和泡茶一樣，是用寺內的四眼泉水調製的，所以十分爽口。」

東坡聽了，笑着說：「四眼泉水極佳，製作手藝也不錯嘛！」

當時，東坡的書法和繪畫已經很有名氣，很多人視爲珍寶收藏。大和尚見東坡興緻很好，兩人談得也投機，就向東坡索求書畫一、二張。東坡同意，即興揮毫，簡單幾筆，便將油炸餅畫得唯妙唯肖，那富於彈性的眞實感和逼眞的透明感，使圍觀的和尚無不拍手叫好。東坡在靈泉寺畫餅的消息，很快傳遍了黃州一帶。從此人們便把這種餅稱爲「東坡餅」。由於東坡也常出入黃州赤壁附近的承天寺、定惠院，「東坡餅」也成爲這一帶和尚道士的食品。

時間流逝，到了明、清時期，黃州一帶製作食品的老板，見人們都誇說「東坡餅」，就和同行商量，掛出牌子，製作「東坡餅」銷售。「東坡餅」也成爲黃州本地的著名特產，一直流傳至今。（豐餘、新八七四三四）

做生意稱經商

與商朝有關係

通天曉先生：

商人即指做生意經商的人，這是衆所周知的。但「商人」一詞之來源，却並非一般普羅大衆所知（包括小弟在內），故此寫信向先生請教。　陳宏泉

陳宏泉先生：

商人指經商作買賣的人，這與我國歷史上的商朝人有關。據傳，商朝被周朝滅亡以後，他的遺民被周公遷移到洛陽，這些遺民因爲失去了土地，無以爲生，就只得做點小買賣來養家活口，日子一久，做買賣就成了他們的專門職業。因爲這些人原先都是商朝人，所以就被稱爲「商人」，「商人」也就成了經商做買賣的專業人員的泛稱。此後，「商人」一詞便一直沿用至今。（金漢、新八七五一四）

收發室

收函
王維遠
孔共仁
曾慧如
生
杜滿華
王
姚新利
謝名威

刊覆
王一平
江可興
張樂山
陳宏泉
衛生人
平平

衙坊服務

通天曉主辦

幾乎被他「玩」死

何惠

新年剛來，表妹卻要辭工了。

我以為她找到了更好的工作，殊不知滿不是這麼一回事。

「我並沒有找到新的工作，是不得已自己炒自己魷魚！」她做了一個無奈的表情。

「理想的工作不那麼容易找到的，你為什麼不等找好了新的工作才辭工呢？」我有點替她擔心。

「我本來也不想這樣的，但不走不行，再不離開那間公司，我都會發瘋了！」

於是她告訴我近一年來她的遭遇。

大學畢業後，她考進一間進出口貿易公司，以她的專業知識和幹勁，很快升任那個部門的小主管，因為能幹利索，同事們都戲稱她為「女强人」。

這個「女强人」和公司裏幾個部門的業務密切相關。有一次開會，另一位別一部門的小主管陳先生，說有幾件事情是與她商量着辦的。實際上她事前一無所知。但在會上又不便否認，以免弄得對方下不了台。

會後，她找陳先生去飲茶，問起他那樣說是什麼意思。

對方反而顯出一片不解的神情，反問她道：「你怎麼忘了上次飲茶時，我向你提出那個計劃，你完全同意的，因為有你支持，我才敢向公司提出。」

「我根本不知道，陳先生，你別開玩笑，我幾時說過支持什麼計劃。」「女强人」忍耐着，希望對方認真對待這件本不存在的疑案。

陳先生一臉脹紅了。一口咬定是和她談好的。

她很不高興。覺得此人太過「陰濕」，怎麼强她「食死貓」。

過了一個月。也是在例會上，陳先生又提出另一動議，那意見並不是太好的。同事們人人不出聲。陳先生後來竟點名請「女强人」發表看法。還說：「當時我和你商量，你不是也同意的嗎？」

「你幾時和我說過？我怎麼一點也不知道。」她有點發火了。

這事不了了之。

後來有一位同事私下對她說，陳先生時常把沒有的事當真的，他可能患精神分裂症，自以為是，連他自己也相信那是真的，倒並不是陰濕。

既是有病，她也原諒了他。

又過一段時間。有一天下午，陳先生說有一位外地客來港，約了他們到一處地方談生意。可能做成一單較大的交易，對公司很重要。

「女强人」依時赴約。結果只不過是普通的應酬，並沒有談及具體的業務。

但後來，公司裏卻傳開一個「喜訊」，說「女强人」和陳××在蜜運。消息來源則是「當事人」自己說出的。

聽了她的故事，我說你不可以直斥其非？

「不，人家有老婆兒女，鬧出來他會很糟。我走就簡單多了！」

這也真個是「女强人」的口氣。

迅速潔膚法

傲雲

在八十年代的新女性來說，誰也懂得怎樣去潔膚，因為清潔是護理皮膚最重要的環節，可是潔膚（即洗面）有沒有注意到，是因人而異的呢？

首先談談，潔膚的物品，不外乎是肥皂加清水、冷霜及流質的潔膚霜或乳霜這幾種。

一般性的皮膚——可用美容肥皂加清水，能把油質與流質的化粧品清除及溶解，但必須水過乾淨，用後如覺皮膚繃緊，尤其在冬天，應馬上搽上潤面霜。

油性皮膚——在冬夏也適宜用肥皂及水洗面。

中性及敏感性皮膚——在冬天最好避免用肥皂及水洗面，因為肥皂會使皮膚乾燥，在夏天還可以選擇性質較溫和的面皂。

乾性皮膚——絕對不可以用肥皂洗面，可採用較油的洗面奶及面霜。相反的，如油性錯用此種方法洗面，可能會引致暗瘡大爆發。

目前市面的潔膚用品愈來愈多，現在特別介紹三種最快的洗面方法：

一、是用浸透潔面乳霜的特種面紙抹面，它可以清除大多數化粧品而又不會令皮膚乾燥。

二、內層夾有面皂的迷你洗面海綿，每次用完可以丟掉，這樣可杜絕細菌滋生的機會。

三、柔軟的面刷，塗上潔膚霜後，在臉上打圈摩擦，使死皮的細胞清除，令到臉部滑不留手，由於毛刷夠柔軟，就算是敏感的皮膚也不致受刺激。不過，使用這種刷，絕不能吝嗇而購買毛質較劣的毛刷，以致傷害了皮膚則反為不美。

以上這三種迅速洗面法，第一二種最適宜於帶備在宴會場合使用，各位不妨一試。

燜燒五香魚

參達

喜歡味濃的人，弄一個燜燒五香魚，會感到格外夠味。

到街市買你平素愛吃的魚，鯪魚、鯇魚、鰽魚、黃花等均可。買回後用刀去鱗破肚，裏外洗乾淨，用細鹽將魚身裏外擦遍。放在雪櫃裏幾個小時後，再用甜醬、茴香、胡椒粉、花椒等敷塗魚體，務使各處擦得均勻，然後放到有蓋的容器中置雪櫃中，放它三幾天。

食之前，起油鍋，待油熬透後，將塗敷了五香料的魚取出，將醬料刮去放入油鍋中爆，爆到金黃，用鑊翻過另一面去爆。

等魚身兩面都變成金黃，可用黃酒四圍澆下，然後立即蓋上鍋蓋。燜燒了一會，揭開鍋蓋，澆上醬油和清水又蓋上鍋蓋，慢火燜它一會，便可上碟。

弄這味五香魚，很容易因用鹽醃漬的關係有點過鹹，因此，最好放些白糖拌勻，以中和其鹹味。如果嘗試過並不鹹，則白糖可免。

上桌時，可在魚上灑幾滴香麻油，則味道更香濃。

常春藤

大智若愚

紐約心理學家說，大智若愚，聰明能幹的女人，大多是把自己的鋒芒深深斂藏起來。

女人經常懂得裝傻藝術，百分之七十五的女人，個個知道裝聾作啞的訣竅。不像男人，一知半解，便鬧得像煞有介事一般。

男人們以爲女人都是蠢物，更不要以爲漂亮的女人，僅僅虛有其表。

女人之所以裝傻，是爲了遷就男人，男人們都那麼高傲，都喜歡自己太太不如己，以致女人們養成了內向的習慣，即使自己有多大的本領，也不願意輕易的顯露出來。

同時發現，同樣的文盲，那不識字的女人，要比較不識字的男人聰明得多。她們要較男人會用腦筋。

對答如流

小女拒進晚餐，其父乃使用心理學，曰：「唪，我哋嚟玩一個遊戲，你着返件褸出門口，攞鐘，詐諦你係客人！」女如言，門鈴響，父啓門曰：「呀，請入嚟啦，嗒嗒開飯，坐低，一齊食啦！」「多謝，唔好嘞，」女曰，「我已經食咗飯至嚟嘅！」

生存

若思

婉玲是我最重視的知己朋友。我們自中學開始交往，至今轉瞬七、八年。成長的路途滿佈疑惑、失望，而我最是多愁善感；每當我自尋煩惱、不能自解的時候，婉玲就會運用她天賦的幽默感和樂天的性格給我幫助，叫我重新振作，對任何挫敗一笑置之。

婉玲人緣最好，她所到之處，必有歡笑。她說：「做人那麼吃力，世事也儘多不如意，何必太過認真？我們若不看開一點，如何能夠快樂的生活？」

相處數年，我們彼此信任。每逢失意事，她必定聽我申訴，再提出一些古靈精怪的建議，使我破涕為笑。我學會在適當時候放開懷抱、開解自己，正如婉玲說：「做人怎能不自愛，自己都不愛惜自己，哪裏找全心全意愛護你的人。」

婉玲雖然豁達，也有鬱鬱不歡的時候。年關將近，她卻無端給人解僱。婉玲並不是太醉心工作的人，但她不會躲懶，也不會做出對不起公司的事情。我想，她今次突然遭解僱，與她剛烈的性格很有關係。如今商業社會競爭激烈，太過直率老實的人很難生存。做上司老闆的都喜歡善解人意、知情識趣的下屬。但婉玲偏偏是個不肯賣賬的人。老闆做錯了，她就直言，絲毫不顧念到老闆的面子。我相信她絕對是個真誠的人，不會去阿諛奉承，一腔熱血，只管賣與識貨的，可是，別人偏不欣賞她的坦白，為了堅持自己的生活方式，她竟連工作也賠上。

身為她的好友，我自然為她難過，我不能叫她改變自己，因為她若變得虛偽圓滑厲害，我必定更難過。不見得每個老闆都是自欺欺人的，總有一些會賞識婉玲的誠實吧！

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社
加拿大溫哥華
love & white travel
#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
緬街夾奇化街　五三九號110室
電話：(604) 689·0501

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

十五週年紀念特價

・溫哥華來回香港機票　$888・起
・首創・迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市　費用：$532・起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華
・1986年至87年韓、港、台旅行團　$1288・起
出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87年一月十七日
特價機票來回溫哥華、上海、香港 $1200・起

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

週年紀念
特別貢獻

香港來回 $ 969
●送三晚酒店（兩人房五星級全新十二月落成）
●機票一年有效
●免費機場接送

破天荒行程：
回港探親十遊夏威夷
祗收 $1288（特價）
●夏威夷四日遊（包三餐、觀光、交通費、華人領隊）

中國之旅　一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984・0597

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座；歡迎駕臨

電話：六八八─七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669·4165

＊回港探親遊＊
機票加三晚酒店（雙人房）
$1110

＊溫哥華／上海來回特價
$1198
＊溫哥華／香港來回特價
$898

農曆賀歲超值貢獻！
香港來回機票 $898
加送 環港海上遊
（費用全免 天天出發）
出發日期：
一月17，24，25

＊溫哥華／香港來回
超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

＊溫哥華／北京來回特價
$1248

＊西雅圖／香港來回
$835

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

- 東京。台灣・香港十日遊FR $1599
  出發日期：十二月十一日
- 漢城。台灣・香港八日遊FR $1288
  出發日期：十二月二十日
- 上海。北京。廣州。香港十八日遊FR $2186
  出發日期：十二月十六日
- 香港六晚FR $1349 包一流酒店・接送早餐及觀光・
- 香港。星・馬。泰十八日遊FR$2199
- 香港。曼谷芭提雅十四日遊FR$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR$ 159
- 西雅圖一日遊・域多利一日遊。大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：
  香港FR$898。倫敦FR$594
  多倫多FR$299・滿地可FR$329
  卡加利FR$138。點慢頓FR$148
  三藩市FR$215・羅　省FR$229
  檀香山FR$329。紐　約FR$398
- 代辦各地簽証。代售各種旅行保險

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1649
暢遊東京 — 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 — 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊　$2199
（全程十五天。包括來回機票。酒店住宿・三餐膳食。遊覽等）。
出發日期：一月十五日

③香港購物渡假遊（全程八天）　$1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：一月十五日・一月廿三日。一月廿四日

④香港廣東遊（全程十一天）　$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。在廣州行年宵花市守歲
出發日期：一月二十四日。三月十四日
四十五天前付款　特價$1538

⑤香港・曼谷。芭堤雅。星加坡遊　$2088
全程十五天
酒店：香港—帝苑　曼谷— DUSIT THANI
芭堤雅— MONTIEN 星加坡—馬可勃羅
出發日期：二月七日

⑥中國逍遙遊（全程十六天）　$2650
暢遊香港・廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日

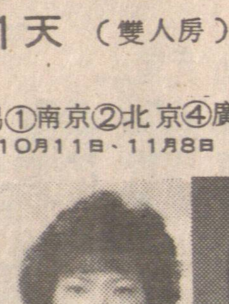
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。
以港幣價計算・天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽証

★代理國泰・日航・加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
• 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止・
• 全部一流酒店：香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山 ● 每日包三餐膳食
• 在香港部份亦包旅遊節目 ● 出發前有晚餐聚會講解 ● 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。


DOUBLE YAU

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

中文金曲頒獎典禮

紅綫女已應邀出席

林子祥在加拿大領獎，人造衛星轉播

港台已邀得十四位歌影視巨星及社會知名人士出席《第九屆十大中文金曲頒獎音樂會》，頒發「十大中文金曲」獎項。紅綫女亦應邀來港頒發《金針獎》。

香港電台中文台台長吳錫輝昨日透露頒獎嘉賓名單，包括：張人龍、李汝大、石天、陳美齡、利智、孫泳恩、白韻琴、曾志偉、樓南光、陳友、陳百祥、張曼玉、狄龍及成龍等，屆時「十大中文金曲」各得主，將由他們手中接過獎牌。

由於今屆《十大中文金曲頒獎音樂會》得到兩間電視台播出，因此邀請的嘉賓中有兩台的代表，孫泳恩是第一屆港姐，而利智是第二屆亞姐（黎燕珊不在香港）。

「十大中文金曲」得獎歌手之一的林子祥，適值在加國未能返港，港台特別情商了顧媚在當地頒獎予林子祥，以人造衛星轉播返港。

《十大中文金曲》之作曲及填詞人獎項、「IFPI大獎」（頒予獲金曲最多者）及「一九八五最受歡迎流行中文歌曲獎」等獎項，將由廣播處長張敏儀、國際唱片錄影業協會亞太區監理簡能，及香港作曲家及作詞家協會主席彭納德主持頒獎。

此外，港台為了感謝顧嘉煇和黃霑為英女王御前表演創作了《這是我家》一歌，特在音樂會上由張敏儀贈予兩人紀念品一份，顧嘉煇當日可能也在加國，紀念品由黃霑代領，煇哥則通過人造衛星向香港觀眾講幾句說話。

由紅綫女頒發予唐滌生的《金針獎》，可能因鄭孟霞身體抱恙，而由著名音樂家王粵生代領。

港台還拍錄了署理港督鍾逸傑以廣東話感謝本港唱片界推動唱片業之言，片段將於音樂會當晚播出。

・翊・

藝員結婚創風格

一九八六年電影電視圈喜事多籮籮，陳美齡、劉雅麗、廖安麗、姚煒、章國明，都是虎年的新娘與新郎。結婚喜事年年有，但去年來卻得特別熱鬧。

這話何來，大家還記得嗎，陳美齡結婚，婚禮在香港日本兩邊搞，中式、日式禮儀輪番出現，婚禮場面的熱鬧以及結婚禮服的講究，也非電視節目可比，故此，電視台機不可失，日本出動兩三家電視台拍結婚紀錄片，螢光幕上報道得十分的詳盡。

繼之，劉雅麗的結婚，《歡樂今宵》一樣以獨家所有形式，作為當晚的特備節目，而廖安麗的婚禮，也照出街如儀。更難得的是，這兩位新娘子在螢光幕前也一樣堅持藝員職業道德，一於當返工做節目咁做。

這也算是去年結婚藝員創了新風格吧！所以這裏補記一筆！

・伊莎瑪・

號外情表

阿蕊拍拖皆大歡喜 對待男友欲擒先縱

摘星錄

縈絲

梁韻蕊與成家班武師林國斌拍拖，此事一經披露，人人皆「戥」她開心。

「好了，好了，你終於有拖拍了！」我以為講出心中話，阿蕊會興奮不已，誰知她竟瞪大眼望着我：「什麼，你這樣說，是指我冇人要，現在才有人留意嗎？」

我知道她在「作狀」，便繼續氣她：「是呀！是這樣擔心着。」她見沒法「收服」我便收火收口，還爆了幾句「情史」給我聽：「連這一個在內，已是第三次拍拖，但入行還是第一次。」

林國斌是成龍手下愛將，知道阿蕊與他拍拖，成龍、曾志偉等比當事人還要高興。

「天天給他們笑，弄得林國斌面紅耳赤。」原來圈中人有個慣例，知道是「霧水姻緣」，反而不會講出來，大家心知肚明便算，但知道是「嚟真」的，便會日唱夜唱，其實內心很快樂，難得阿蕊與林國斌又如此登對，圈中人皆望他們有好結果。

「這件戀情未公開之前，出街還可以自由自在，我給人望慣了，沒有什麼感覺。但一講出去之後，現在人人不望我了，轉而去望他，弄得他渾身不自然。」阿蕊見男友搶了自己的風頭，不但不氣，還沾沾自喜，因為林國斌甚英俊，又高大，兩個人走在街上，當然夠矚目。

「他不喜歡人有望，像因為我才沾了光，但我不是這樣想，有條件才有人望嘛，應該昂首挺胸給人望個夠本。」

林國斌既然有型有款，當然吸引到不少鶯鶯燕燕主動「追」埋身。

「是呀！他是很「花弗」的，以前也有不少女朋友，我知道的！」

為了得到俏郎君歡心，阿蕊會委曲求全，任由男友風流快活，自己只望做到「正宮娘娘」便心滿意足嗎？

「當然不是，他對我說：「一切已成過去！我現在只知對你好！」我也不介意他去認識其他女人，只要是短暫的，不是長久的，我可以當冇事發生過。」

怎會如此大方，阿蕊不是「扮」嘢吧？

「我只是對自己有信心，如果我樣樣都好，他要拿我和別人比，也一定是我贏，既然如此，何必要他忍得如此辛苦，如果做不做由他，他可能不敢太放肆呢。」這一招「欲擒先縱」，其實是高招，阿蕊倒真懂打心理戰。

「他很緊張我，知道我要出鏡，天天迫我健身，減肥！」

感情這樣好，她當然想過結婚：「廿七歲便會嫁，還有三年拖拍，我不想拖得太長，過了三十嫁不去，人會變得頹喪的。」文

梁韻蕊蜜運，人逢喜事精神爽。

日本公司投資千萬元 陳惠敏三月自導自演

陳惠敏表示，已得日本一間公司支持，將在港開拍影片，投資額為一千萬，首部將於三月在港開拍，由他自導自演，還找松井哲也合作，接着將另找導演開新片，投資的一千萬剛好用完，能否繼續開戲，要看這兩片是否「爭氣」了。

兒子學會用武，陳惠敏好得意。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款

利息優厚

30天起 6.00
60天起 6.25
90天起 6.75
180天起 7.25

一年 8.00
兩年 8.625
三年 9.25
四年 9.50
五年 9.75

歷史悠久

・利率如有轉變
・恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星 期 五：上午十時至下午六時
星 期 六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

上海食品廠

南北點心・上海特色・價廉物美

聖誕 新年酬賓大減價

全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）

（日期由本年十二月十五日起至八七年一月十五日止）

酬賓價目表：

上海小籠包	售16仙一只
紹菜豬肉餃子	售12仙一只
韮菜餃子	售16仙一只
牛肉餃子	售14仙一只
豬肉燒賣	售16仙一只

新品種：
蘿蔔絲餅、鮮肉酥餅、豆沙蟹殼黃
品種繁多、不勝枚舉
方便顧客購買三十元以上免費送貨

電話：875-1535
下午三時至六時請在鋪後泊車
922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1
七天營業：上午十時至下午七時

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己
保證滿意

多途電器
DORTO ELECTRIC

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

日 876・1133
夜 985・0948

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣
電爐 冰箱
乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員・香港電影・電視界著名舞蹈編導・教師：梁漱華女士・中國民族舞蹈專家親自教授 純正中國古典舞・民間舞・民族舞及現代中國舞。

幼兒班5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員・兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一・二・三・四・日・
校址：1090 W 7街・近屋街。
電話問訊 261・5918/734・2656

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草倒樹
253・2841
阮生

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一○三九
二六六・二九○五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

防盜
保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設

WARNING
ALARM

Bonded・Licenced・Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

金記

內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二○（華語）

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
1976 炳記

一流裝備
安裝樓房水喉潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

防盜！
平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324-1020
（住家）325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

執法先鋒
元彪・羅芙洛
黃錦燊主演

同場加影
等待黎明
周潤發・萬梓良
葉童 主演

龍城戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位

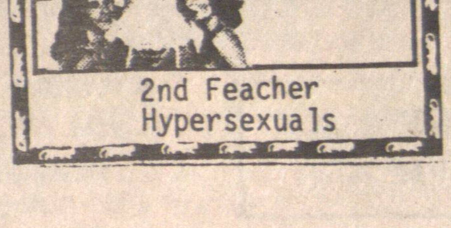
平線午夜場
1月9日星期五晚

地下情

梁朝偉
溫碧霞
金燕玲
周潤發
領銜主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY・435-2333

[illegible] 成人電影（熱！熱！熱！）
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡酬嘗客
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm



2nd Feacher
Hypersexuals

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

奇妙的避暑山莊

文心

有一個奇妙的風景區，可以讓你同時欣賞到：北京故宮的華貴、江南水鄉的秀美、塞外草原的豪邁、萬里長城的雄偉以及西藏佛寺的華麗，那就是河北承德的避暑山莊。

承德距北京約二百五十公里，避暑山莊位在承德市區北部，它是我國現存最大的皇家園林，面積為頤和園的兩倍。莊內景觀豐富，分宮殿、湖泊、平原、山林四區，周圍繞着長達十公里的宮牆。

從大門正門進內便是正宮，現在稱作博物館，午門上懸掛創建者康熙帝題的避暑山莊匾額。主殿為澹泊敬誠殿，全部以珍貴的楠木構成，不施彩繪，古樸淡雅，隔扇、窗扉和天花板都精雕細刻，殿內保存皇帝寶座的一切陳設。煙波致爽殿是寢宮，咸豐帝在此病逝，後來慈禧即於旁邊的西小院策劃奪取政權的陰謀。還有四知書屋和雲山勝地兩殿，東西朝房則展出御用的珍寶、物品、山莊歷史及風貌介紹等。本區尚有松鶴齋和萬壑松風兩組建築。

湖泊區為風景中心，五個湖泊之間洲島橋堤連接，樓閣亭台隱現。垂柳成蔭的芝徑雲堤，是模擬杭州西湖的蘇堤。水心榭於銀湖與下湖間的石堤上，有兩亭陪伴左右。煙雨樓座落青蓮島旁，澄湖環繞，是仿照浙江嘉興南湖的煙雨樓而築。金山高閣三層，屹立於樓台山石間，依江蘇鎮江金山寺意境而作。北端有熱河泉，滾滾的溫泉從湖底湧出，以前熱河省便由此得名，也是湖區的主要水源。

平原區位於湖泊以北，分為萬樹園和試馬埭兩處，林木青葱、草場廣闊，開設了蒙古包賓館，有蒙古包三十一個，雙人住的帶衛生間、空調、彩電，房租一百元，經常客滿，最近還準備加造十個。北面的永佑寺塔，八角九層，高六十六米，是照杭州錢塘江畔六和塔修築的。西面山麓的文津閣，係仿浙江寧波的天一閣而建，水池假山環列院前，溶溶的池水裏浮現下弦月的倒影，十分有趣，原來假山洞中開了個下弦月形的隙孔，亮光恰好映入池中，設計真有心思。

山林區在山莊的西北部，約佔總面積的五分之四，其間丘陵起伏，層林疊翠，幾條山路橫貫全區，串聯着多個峯頂上的觀景亭。從文津閣向西北行，沿途是寬兩三米的古石路，老松夾道，步行約半小時，便到西北門。由此登上高近六米、雉蝶整齊、綿延逶迤的宮牆，恍如走在長城之上。朝北看去，獅子溝那邊，富麗壯觀，形式各異的小布達拉宮、班禪行宮、大佛寺等展現眼前，幾疑身處西藏高原。在這裏最宜拍攝那三座廟宇的全景了。

西門內的月牙城綺望樓，已改為高級賓館，普通客房收費一六○元，國賓套間收費五百元，港督尤德今年遊覽承德時就住在這裏。

避暑山莊歷清代康熙和乾隆兩朝的經營，格調以淡雅樸素為主，佈置力求表現自然美，即使庭院的台階，也砌成不平整的天然岩石模樣，令人份外覺得富有山林野趣。

洛市街頭漫步

美西岸行脚之五

行人頭上五角星中印有明星玉照和芳名

捷文

洛杉磯市又稱天使之城，從西班牙佔領期間就稱這個地方叫（Los Angeles），那天，我們漫步街頭，先到洛市的老街一遊，在一處廣場的旁邊有座比斯開大厦（Biscailuz Building）是間歷史文物陳列館，比斯開灣是西班牙的一個海灣，這大厦由西班牙時代留下遺址改建。在那裏剛巧遇上一羣黑人的兒童也來參觀，有個朋友指着門前掛的那個洛市的市徽，說道：你們試猜猜這個市徽有甚麼特點？一看圓形的市徽，裏面刻着獅子、狗熊和鷹，此外是提子、橙子和橄欖，四周花邊案；奇怪的為甚麼把三種動物擺在一起呢？

那熟悉這裏歷史的朋友說出，獅子是西班子佔領時期的象徵，狗熊是墨西哥佔領時所定的標誌，後來就是美國以鷹為市徽，至於水果是加州的特產，所以市徽是刻劃了三個歷史年代。

就在比斯開大厦的右鄰，有條老街，街口豎起一座四、五米高的十字架，這條街有幾十家店舖和攤檔，多是出售手工藝品紀念品和墨西哥特產，那家出售帽子、衣物的商店，門口擺了不少墨西哥寬邊草帽，帽邊襯上顏色，很美觀，遊客喜歡借來照個相；街道很窄的街道，遊客很多，這條街就叫做墨西哥街，聽說是建於一八二二年。當時，這裏就是洛市的中心。

跟着到文氏中國戲院去逛逛，這家是有六十幾年歷史的戲院，就在荷里活大道，離開戲院不遠的地方，在行人道上，每隔一米，就有一個大五角星刻在地面，大星上印有明星玉照和名字，有幾十個之多，聽說每個成名的電影演員都要刻上一個，以顯示榮耀。

在文氏中國戲院右邊，一幅空地上，建有一個中國式的涼亭，而地面有不少電影演員（明星）的簽名和手印，脚印，同行中有個青年，指着一個脚印，高興的叫着，噢！這是沙利譚寶的了，幾個人不約而同的望着，脚印上面加上簽名，那裏的簽名有一百幾十個，手印、脚印也不少。

這家中國戲院經常放映中國大陸、香港和台灣片，文氏由一九四五年就接手來經營，把這家一九二○年建成的戲院不斷改建成為洛市一家有名的戲院。戲院的正門，上演片名廣告牌上面刻上一條巨龍，巨龍之上，大大的字Chinese，而側門却像中國的宮殿，三個門口，每邊兩扇門上刻了圖案，和一對宮燈的木雕，中間的門口還鋪上紅地毡。

在側門的附近最吸引遊客的，是刻製金屬的奧斯卡金像的匙牌，花上一元五角就可拿到一個，另一處是一個史泰龍的蠟像，遊客都喜歡站在他的一旁攝相留念，當一個女士正在影相時，突然蠟像人活動起來，引起大家好奇，後來才曉得這蠟人是真人化裝的。不禁令遊客都笑了起來。

從福州到南平

陳嘉琳

從福州到南平，坐火車大約需四、五個小時之久。由於其時剛過大暑，氣溫在三十六、七度上下，人不用多走動，便已經汗流浹背了。

車廂內，雖有空調設備，但馬力不夠，中途站上客又多，加上有人肆意吸煙，車廂內空氣悶而又熱。

天熱人擠，人的脾氣面臨考驗，矛盾接踵而來。他說你花費旅遊是上流人乎？你又答他吸煙污染空氣。如此你一言我一語，罵個不亦樂乎，更是煩上加煩。

那邊廂，又因旅行團包廂，却又有人持票而上，矛盾又告展開，你叫他去找車長，他叫你離座——手上的票子才能作準。於是又是一輪罵街，結果當然是有一方要離座。人一旦離座，「高高在上」的行李又得搬上搬下，跟着主人來來往往。而後來的乘客漸多……啊，可真「七國般亂」。

到達南平前十分鐘左右，迫於形勢，大家早作準備，揹好行李，在走廊上排好隊。停站，幾位壯健團友打頭陣，先下車，護着閘口，讓近百個年齡從幾歲到幾十歲的團友逐一下車。壓軸的又是一位壯漢，這才順利地讓全體團友下了車。

說也奇怪，火車有這麼多車卡，每卡都有閘口，但新加入的乘客總要與這邊廂長蛇陣的下車乘客抗衡，而不選擇另一邊空空如也的車廂上客。

這樣的「車廂旅遊」，個人於幾年前也經歷過，想不到如今又要舊事重演。不理座位多寡，不斷的賣票，不夠人手維持秩序或不懂維持秩序。旅遊業水平又怎能提高。

南平水質好，造紙發達，有大型造紙廠，上海文匯報、解放日報、江西日報的紙張也是在此製造的。但另一個強烈的對比，是濛蕩山雙鳳泉之上，竟有人手造紙的情景，一個穿上圍裙的工匠，在一個長方形的黃泥色的水池上把弄一塊布狀東西，旁邊有兩個大木桶，一個盛水，另一個盛濕潤的碎紙，勺子、掃子等等俱備，原來他正在製造祭祖用的元寶紙！（如圖）

中山國際大酒店

建築雄偉 設備先進

麒麟

隨着旅遊業的蓬勃發展，作為特區之一的珠海，在大力開展各項旅遊設施服務的同時，更和外商合資興建一幢又一幢的酒店、賓館。就日前開幕的三間大酒店，包括中山國際大酒店、富華酒店及京華酒店各具特色。其中尤以國際大酒店更值一提。

國際大酒店座落於中山市市區的中山路旁，從拱北到酒店只需一個半鐘頭的路程，樓高二十二層，外形新穎，呈「Y」字形。是目前中山市最高的建築物。酒店佔地面積為一萬八千多平方米，建築面積達三萬五千平方米。投資額為一億五千萬港元。

酒店外牆採用中山著名產品「蘭花牌」淡白花玻璃紙石作為裝飾面，令人有高雅、雄偉之感。

最高一層為一個直徑二十九米可容納二百四十人之旋轉餐廳。設備是從美國引進，旋轉速度可以調節，電腦搖控，在餐廳內用膳，除了可觀賞中山市全貌外，更可欣賞到優雅動聽的名曲，使人心曠神怡。旋轉餐廳內的佈置也別具一格，牆壁上有兩幅地氈畫，是反映人們在乾旱的沙漠中發現了一處綠洲，跳起了狂歡的舞蹈，表達欣喜之情。

酒店大堂，除了裝飾豪華寬敞，七盞名貴的水晶吊燈，光彩奪目外，特別引人注目的是大堂正中的人工瀑布。這個「瀑布」的正面是用小塊小塊的墨綠色大理石組成的「峭壁」，水從上流下，變成潺潺流水。另外，在水池中，有三條金色的銅塑海豚飛躍而起，活靈活現，形態逼真。

瀑布後側的牆上，是兩塊巨幅北京產的著名漢白玉石，分別雕刻了「張騫出使西域」、「鄭和下西洋」的壁畫，工藝精湛，維妙維肖。在大堂頂上八米高的牆壁上，還有一幅十多米長，反映水鄉風情的巨幅線刻熨金壁畫。通過藝術家刻畫的精細線條，把水鄉的生活，情感表現得淋漓盡致，生動感人。整個大堂充滿了藝術的氣氛，就如置身於藝術天地之中，令人目不暇給。

酒店之二樓設有九間街式名店及兩餐廳和超級美容院。三樓則是中菜酒樓，除了有十個高雅而富有各國情調的貴賓廳房外，還有一個大型的宴會大廳，可供八百人同時就餐。四樓是文娛康樂場所，包括保齡球場、英式桌球室、露天泳池、蒸氣浴室等等。其中最引人注目的則是四樓天台花園，佔地面積一千五百平方米。這裏有江南特色的園林佈局、綠草如茵的人造草坪、奇花異卉、小橋流水、人工瀑布，應有盡有。正所謂麻雀雖小，五臟俱全，無疑是遊客休憩的好場所。

日本拍拖新地點

浴堂裏同沐愛河

香港年青人拍拖愛往公園、戲院，或是充滿浪漫氣氛的餐廳。那麼，東京的年青人又如何？靜靜告訴你，東京青年約會在浴堂將成時尚。男女共浴其實是日本人的傳統，不過，當今一輩的年青人却怕羞非常。為了打破此僵局，東京一間酒店發明了「半分隔浴堂」，就是龐大的浴堂雖然是男女共用，但浴池的水上面有一塊可移動的帳幕，而水下面則有一永久性的欄杆。換言之，在水下，楚河漢界是分得清清楚楚的。△

譚詠麟 '86 萬衆狂歡演唱會

聖誕新年 送禮佳品

特價四十九元正
現場錄影帶附歌書

萬衆期待隆重推出

最新出品：達摩大師 九月飛鷹 歡樂滿東華 倚天屠龍記 黃金十年 大班密令

翡翠影視
文化中心二樓
TEL:683-4166

香港影視
（紅鶴酒家樓下）
3471 FRASER ST.
TEL:874-0814

秋葉原影視
125 E.PENDER ST.
TEL:687-3302

先進影視
#113-2838 E.HASTINGS ST.
TEL:251-3338

永安公司
215 KEEFER ST.
TEL:685-0855

列治文明珠影視
#4-4040 NO.3 RD.
TEL:276-2933

無線片集，亞洲金裝，優待觀衆 100元／100集

送禮原裝錄影帶由$14·95起

廖盛炤

商業住宅 各款窗簾
窗紗床冚 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

佳節期間，各一日觀光團
仍然繼續，包括：
域多利、西雅圖、溫哥華、滑雪班，
歡迎查詢詳情

特設最平沖晒服務
每張19 加沖費$1·90
一筒12張$4·18
24張$6·46
36張$8·74 翻晒29
保證全埠最平
唔滿意唔收錢

祝新年進步

祝聖誕快樂

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551

爲貪便宜樂於冒險
甘做科學研究對象

科學家經過閉路電視觀察卡爾的睡眠狀況。

世人大都愛貪便宜，凡有着數便宜的事都容易吸引人，一些科學研究亦掌握人們這種心理，一於用便宜誘人做試驗對象。如果有機會可免費旅遊日本十天，相信很多人都自願像卡爾一樣「擅頭埋牆」，縱使事後發覺被搵笨也好。

美國女子卡爾女士自願作一種新安眠藥的試驗品，三天內她睡覺、吃、喝、一舉一動情形，都需由研究人員記錄或經閉路電視密切監視，而且要不停驗尿、探熱，及接受思維、睡眠等試驗，代價是費用全免的日本十天遊。

僱用卡爾作試驗的是美國史丹福大學睡眠研究中心，其研究範圍包括新出品的鎮靜劑對抗組織胺的副作用，某種失眠的遺傳本質，還有當夜班工人的睡眠表現等。

卡爾所參與的試驗，是研究一種名為哈爾喬安安眠藥的有效性及可能副作用。由於研究人員想證明哈爾喬安是否一種暈機浪失眠症的特效藥，而且不像其他安眠藥，穩睡之後，仍覺昏昏欲睡，故此他們除要卡爾每晚服用哈爾喬安，並安排卡爾在一個機艙的環境中午睡，測量她在暈機浪時的入睡及醒來一剎那的生理反應。

據卡爾說，她睡時頭皮要貼上十一個電焊條，而且每每要睡四、五次，每次二十分鐘，當然，她知道自己的睡姿如何，鄰房的閉路電視畫面都會一一顯示的。

研究人員亦懷疑，哈卡喬安的藥力，不只影響睡眠規律，而是整個生理節奏都給擾亂，因此除了暈機浪試驗之外，卡爾還要接受各種反映生理節奏的生理試驗。

當然驗尿、量體溫也是卡爾的「家常便飯」，尤其是量體溫，每三十分鐘便要進行一次，而在試驗室量體溫，絕不如在診所那麼簡便，她所用的，是一支一端繫着六吋長幼綫的肛探針。

最沒趣的是試驗反應能力的電子遊戲（但每天必須要玩二十分鐘），第二就是心理卡遊戲，卡上全是一些是否題，例如「我可以活得如別人以為的快樂」，而試驗者必須立刻回答「是」或「否」。

試驗還未完成，卡爾已感後悔，她只能安慰自己，這些苦頭全是為科學所付出的代價，更何況，在試驗室中她認識了另一隻「荷蘭猪」蘭絲，蘭絲是史丹福大學睡眠研究中心其中六次試驗的對象，相對來說，自己還不及她「偉大」呢！

□木

父親揍仔 不遜母親

母親是否比父親更適合照顧孩子呢？答案可能是：否。

研究人員曾經對六十四個美國小學生作出研究，他們三分一來自只有母親家庭，三分一來自只有父親家庭，三分一來自完整家庭。

研究所得有二：從各方面去觀察，單由父親看管的孩子，沒有一點不及單由母親看管的孩子；另一結果則顯示，雖然整體而言，父、母親是同等的孩子照顧者，但看來父親是男孩的較佳看管者，母親是女孩的較佳看管者，理由是孩子跟同性別的人生活，更能找到自我，及容易成熟。

□薇

偷運入美國的東西
古靈精怪無奇不有

據美國的海關人員指出，偷運進美國的東西實在無奇不有，包括人屍、海龜皮造的靴、其卵如鷄蛋般大小的蛇、鹿角……

邁亞米國際機場的海關督察艾利斯說，一次他們曾在一個走私客的大衣中發現多個廁紙筒，拿出一看，竟飛出無數隻小鳥兒，原來這個人將五百隻活鳥兒全塞在廁紙筒內，放在大衣袋中，這件事的結果是，走私客被捕，而海關範圍則整日飛着鳥兒，吱吱喳喳之聲不絕於耳。

據加利福尼亞州聖地牙哥的海機人員蕭利說：他曾在一列由墨西哥往美國的火車上，發現一個屍首坐在乘客當中。他也曾聽說過，有人將死屍放在汽車車位底下，企圖運入美國。

水果亦是美海關常見的偷運物品，邁亞米的海關人員指出，他曾在一些嫌疑走私客的內衣裏，發現多個芒果，在一個女士的襪桶內發現意大利粉。

據洛杉磯國際機場海關總督察昔斯追述，他的部門曾找出一條從亞洲運入、計有十八呎長的蛇，不過由於那些走私者餵牠吞下多個金錠，故牠在途中已告死亡。此外，他們的人員也曾在一個來自尼日利亞的女子外衣內裏，縫着三十七隻非洲巨型蝸牛。美國一直都以遺害農作物為理由，禁止這種蝸牛進口。

□莊

天南地北

兒童美術用具的安全

某些美術用品，可能會對兒童健康構成危險威脅的，例如生膠漿和一些箱頭筆就不適宜給小孩子使用。為求安全，孩子只宜使用水質的箱頭筆，而美術用具上印有AP或CP字樣最宜給孩子使用，因為那是經檢定證實安全的。□

分離接近廿四年後
母女參加相似選美

去年（八六年）美國佛羅里達州勞德代爾堡的第三屆母親——女兒選美盛事中，最令人們注目的新聞，除了最漂亮母女的誕生之外，要算是瓊和謝莉分隔廿四年後重逢的故事了。

廿五年前，瓊是明尼蘇達州一個來自破碎家庭的十六歲女孩，她未婚懷孕，在無可選擇下，把產下女嬰送孤兒院照顧。二十多年來，該名女嬰謝莉是收養父母泰萊夫婦的寵兒，現長得亭亭玉立，是一名護士學生，並已有未婚夫。本來她們兩人都認為彼此沒有重聚機會，可是出人意料的事却發生了。

去年，謝莉因健康問題進院接受檢查，結果發現她心跳失常，醫生要求見謝莉的親生父母，以研究謝莉心跳失常原因，泰萊夫婦唯求助於孤兒院。另一方面，瓊因棄女耿耿於懷，一直都向孤兒院查訪女兒消息，直至泰萊夫婦的出現，瓊始知道自己夢寐以求且都相信沒有可能的事終於發生。

謝莉說，與瓊重逢之後，一直保持密切往來，但她們的關係，與其說是母女之愛，倒不如形容為朋友之情。

謝莉表示，她首次與瓊見面，除了向她提及她即將舉行的婚事之外，還談及參加佛羅里達州母女選美一事，當時瓊一口贊同，兩人便立刻張羅，終趕在截止日期前報名參加，並獲選為廿八對準決賽入圍母女佳麗之一。

□薇

上：謝莉和母親情如姊妹。下：兩人一同參加母女相似的選美。

窈窕新娘

新娘大多喜歡自己穿起婚紗時顯得窈窕，因此美國的現代新娘雜誌的調查顯示：七成新娘在穿着婚紗前兩個月，都致力於減肥，通常新娘都喜歡在婚前兩個月開始她們的減肥大計。□

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

越南華僑 尋人啓事
越南華僑葉桂新胞弟・離散十年
・到處訪查不勝掛念・見字請來
信聯絡3550-41ST AVE#3 SACRAMENTO
CALIF 95824 USA 胞兄葉芳

賺錢蟹船
28尺合金鋁船及蟹籠貨車架撑齊備年入息八萬元以上合個人或股份經營電874-4905

汽車出賣
80年G.M.BUICK淺藍色四門自動波六缸機件好四季呔價錢面談3254434或321-9645

徵求平租
一UBC學生男無烟酒嗜好欲租一房替房主做家雜事求平租或免租・告七三二・六四二七肆

傢俬平賣
搬遷在即各類燈靚傢私梳化餐枱乾洗衣機咖啡枱傘衣機洗碗機床書枱等電254-5629

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效
＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料
＊髮質分析由專科醫生負責
（在本埠有十五年以上經驗）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

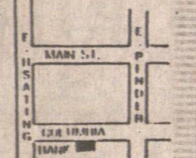
華安旅遊服務社
主辦春節賀歲團：
日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發・一月廿八日入境。開始中國旅程・
遊覽城市：廣州・佛山・開平・恩平・台山・新會・江門・中山・
全程十四天・包括國內旅遊費・食宿費・來回溫哥華機票・香港入境住宿費・加幣一千六百四十五元・
報名處：溫哥華奇化街二二三號華安旅遊服務社・
電話：（六〇四）六八一・八五三一

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套 24張 只收一元
36張 只收二元
金寶貝
一小時冲印
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
Van. B. C.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
一四七號片打街東

天天茶市
晚飯宵夜
游水海鮮
壽筵喜酌
豐儉隨意
農曆歲晚
特價酬賓
歡迎光顧
預早定座

常備特價酬賓席
歡迎光顧定座
電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

北京參茸行
專營：
藥材・海味・京菓雜貨
中藥部禮聘：
廣東省中醫院主治醫師
區祖棠先生主理
區祖棠醫師畢業於：
湖南湘雅醫學院
廣州中醫學院
廣東省中醫藥研究院
區祖棠先生對中藥研究積數十年經驗
長駐本行免費爲僑胞解答一切中藥問題
地址：片打東街八十九號北京大廈
（中華文化中心對面）
電話：六八四・三五六三 六八四・二七三六

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644
新張期間
九折酬賓
天天茶市
晚飯宵夜
壽筵喜酌
豐儉隨意
華麗禮堂
筵開四十
七天營業 營業時間
星期一至星期六
上午十時至凌晨二時
星期日
上午十時至凌晨一時
定座電話：（604） 683・0338
682・5644

文譯

由「伊朗軍售案」看
列根的辦事方式

美國售賣軍火給伊朗一事，鬧得華盛頓滿城風雨，幾乎所有高官，包括總統本人，都牽連上了。列根雖然堅稱自己沒有做錯事，但隨着售伊軍火收益被轉送尼加拉瓜反政府軍這一驚人情節被揭發，他也不得不同意任命一名獨立的調查員，對整個事件進行「水門事件式」的調查。

其實，列根陷入這次大大損害政府信用的危機，與他平素不愛傷腦筋去深入瞭解政府運作情況的作風大有關係。他身爲總統，竟然對售伊軍火收益轉送尼加拉瓜反政府軍這樣敏感的事一無所知（至少他自稱不知情），也可算糊塗了。

瞭解列根的人都說：「他是個不拘小節的人。」意思是列根只關心大方向，「小節」留給小人物去傷腦筋。然而，這種超然態度對一位總統而言是危險的。冰島會議召開之前，列根並無研究美國限武策略的歷史和轉變過程，而是苦心思索如何說服戈爾巴喬夫接受他的戰略防衛動議。他甚至向克蘭西那本描述北約和蘇聯集團之間一場非核戰的流行小說『風雲變色』取經。他全憑直覺與戈爾巴喬夫談判，以他這種態度，要取得突破，非要對方也和他一樣撇開細節，只談大方向才行；否則只會令美蘇就限制歐洲導彈達成協議的希望破滅，而美國也不能再用星球大戰作爲討價還價的工具了。可惜，這次冰島首腦會的結果似乎是後一種。

列根競選總統的態度與卡特那種事無大小都要管的作風成了鮮明對照。就任總統後，列根恪守禪家所言：他越少操心，越少準備，便越受歡迎，效率也越高。

列根每天早上七時半左右起床，看一會兒電視，早餐時讀讀早報。九時前往辦公室聽取高級助手有關他工作日程的滙報，通常只有半小時左右。除了他那招牌式的玩笑外，列根很少發言。隨後是國家安全人員滙報，時間更短。有時候，列根要參加國家安全委員會的正式會議，事前聆聽委員會人員介紹情況，他不問有關議題的問題，而是問：「我該說些什麼？」

上午總統經常排滿了宣傳活動，例如與奪獎體操隊合照等。列根一星期與副總統及國務卿一起吃午餐各一次，下午也許聽取國務院滙報，或瀏覽與來訪國家元首會晤時的「話題」。他每逢與外國元首會面，總是依靠索引卡片提醒自己該說些什麼。星期三下午休息，星期五下午三時便已收拾東西，乘直升機往戴維營休假。如果不去戴維營，他會留在辦公室工作至五時左右。

列根不是一個好奇心强烈的人。他的助手說，總統甚少向他們提問，對他們實際所做何事也只有一個模糊的概念。列根不愛和顧問坐下來就政策問題從詳計議，若助手能夠觀點一致那就最好了。

若要發表演說，列根這位總統就變了單純的宣讀人。講辭主要內容均由別人代筆，他只負責加上一些比喻。與其說他是政策的倡議人，不如說他是政策推銷人更恰當。

列根的管理方式令公衆心目中的政治領袖形象改觀，但這種方式必須有能幹、積極的下屬配合才能有所建樹。在列根第一屆任期內，幕僚長貝克常常提點他，又替他把許多構想付諸實行。八五年一月，里甘接任幕僚長，宣佈首要目標是讓列根回復列根本色。他做到了，後果是許多重要細節都被總統忽略。且看經過這次危機後，列根的態度會不會改變罷。

譯自美國「時代」週刊　歐陽雨節譯

美最新民意調查
半數指列根說謊

十二月初，美國哥倫比亞廣播電台和「紐約時報」聯合進行最新民意測驗結果顯示，約佔半數的美國國民都相信，列根總統所謂對於用賣軍火所得的欵項援助尼加拉瓜反政府游擊隊一事不知情，實則是說謊。此項民意測驗，一共查詢了一千零卅六名美國國民。在此次測驗之前，列根總統已經承認在履行同伊朗交易的外交政策上犯了錯誤，而國務卿舒爾茲和前國家安全顧問麥法蘭亦已向國會衆議院外交事務委員會發表證供。由此次民意測驗結果可知，佔百份之四十七的美國國民都認爲，列根總統表示對賣軍火所得欵項用來援助尼國游擊隊一事不知情，其實是說謊，佔百分之卅七的國民則相信列根總統是說眞話。

同時，美國國家廣播電台所進行的一次民意測驗結果顯示，佔百分之四十八的美國國民都認爲假如列根總統對軍火事件知情却又故意說謊，他就應該引咎辭職。

諾思與「伊朗門」醜聞

敏葉

新聞剖記

在美國「伊朗門」醜聞中，白宮的國家安全委員會助理諾思中校，十二月初已被列根革職。據說「整個作業從頭到尾都是諾思一個人自導自演的」。是否如此，輿論界是深表懷疑的。

據透露，諾思確是一個「神秘人物」。他在國家安全委員會的頭銜是主管軍政事務的副主任。但是，他參與白宮重要外交活動，並承擔重要任務。據「華盛頓郵報」報道，諾思是一九八三年美國進兵格林納達行動的聯絡人，去年在意大利郵輪被劫持事件中，美國策劃用飛機去空中攔截恐怖分子，他也有份。此外，一九八二年以色列進攻黎巴嫩時，當時的白宮國家安全顧問麥克法蘭秘密飛往伊朗，諾思亦同機前往協助。同時，諾思還多次前往歐洲旅行，有時候用假名，有時候還化了妝，旅行的目的是會見一些可以幫忙讓美國人質獲得釋放的人士。在瑞士銀行的秘密戶口，也是以諾思的名義開的，由他提出售賣軍火的利潤，轉交尼加拉瓜反政府軍使用。麥克法蘭對諾思非常器重，形容「他是一個忠心耿耿，決不會違反上級命令的人」。

據報道，諾思中校曾在「伊朗門」醜聞洩露後的第二天透露，爲使在黎巴嫩的美國人質獲釋，他眞正的計劃，並非以美國售賣武器給伊朗作爲交換條件，而是以綁架伊朗官員的幾位親屬來作交換。

雖然諾思參加的重要秘密活動甚多，但新聞界對他所知卻甚少。美國國防部只能證實，諾思是一九六八年從海軍軍官學校畢業的，他在軍中服役的紀錄不能公開。這就更增加了諾思中校的神秘身份。

美國國會爲了調查「伊朗門」醜聞內幕，首先傳訊兩位關鍵人物，其一是事件發生後自動提出辭職的國家安全委員會主任波因德克斯特，其二便是諾思。但是，無論在衆議院外交事務委員會或參議院情報委員會的聽證會上，他們都援引美國憲法第五修正案關於「不得迫使任何人在任何刑事案件中提供對本身不利的證詞」的規定，一言不發，拒絕作證，保護自己。因爲他們心中明白：繞開美國國會向伊朗售武和向尼加拉瓜叛軍提供軍援，是嚴重違法行爲，不論什麼人都要受到法律的制裁。爲此，列根最近提出了對諾思和波因德克斯特以有限度豁免權，使他們消除顧慮，講出眞相。但卻遭到兩院的反對，認爲「他們兩人應本着對總統與國家負責的精神，將知道的一切全說出來」。

究竟諾思是「伊朗門」醜聞的主角還是跑腿，還有待下回分解。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣 $1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIP NT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務 TEL: 255-8338

佳記
修理水喉電燈・
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二二

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
No Condensation
不會冷凝或光線集聚
新的乙烯基窗門，
特別爲加西海岸人士而設・
・減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必担心油漆，木質剝皮或腐爛變壞・
・比鋁質窗更有活力實用一千倍，不會惹致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被嚴寒空氣或鹽氣而致發生任何影响・
乙烯基窗門，爲最新式有効保持熱溫度，有使人難以置信的担保以爲保證・
欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難・
VINYLTEK WINDOWS

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

KIT WONG 建築
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫改修
翻新改建
五時后：873・9361

POIRIER ENTERPRISE
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254・1176
或253・7363余先生

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278
251 4279

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255・9837余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○商業住宅電器工程
○加改電錶電箱電綫
○栢文消防警報系統
○緊急照明設備安裝
○大小安裝修理工程
○商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
879・5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
(24小時服務)
商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

榮昌裝修公司
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
鋁質門窗
工精價廉
政府牌照
電話：874・8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達衰
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂漏水
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水漏
商業住宅
政府牌照
瓷磚舖砌
電話：876-4594 or 872-5877

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水漏
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

BLOCK BROS. REALTY LTD N.R.S.

STEVE WONG
黃光照

公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

JENNY SOO
蘇雪敏

公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

4753 LITTLE ST

樓上兩房一廳・樓下兩房
開價 $95,000

132 S.ELLESMERE N.BBY.

▲豪華三層新屋・風景優美・五睡房・土庫完成・33x121 6年新・實用面積3560・開價$189,000. 黃光照645・3232。

▲ 3276 RENFREW
樓上2房・樓下2房・全新改裝・地大 33x121 交通方便・近學校・開價 $98,000.
黃光照645・3232
蘇雪敏645・6918

1929 E. 6TH AVE,

標準地・屋主急讓・大減價 $168,000 黃光照645・3232。

*6533 UNION ST,BBY. $199,000
*8377 OAK ST VAN, $119,000.
*8231 LUNEN RD.RICH. $119,000
*8179 GOVERNMENT ST,BBY $220,000.
*5861 BATTISON ST. $88,900.

3242 PARKER ST,VAN.

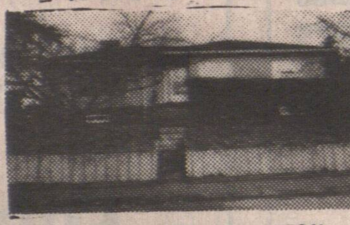
▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900.
蘇雪敏645・6918

121 N. WARWICH AVE. BBY

▲6年豪華新屋・土庫完成6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000.
蘇雪敏645・6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇雪敏435・1010。



▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY
樓上三睡房・樓下3睡房可出租 交通方便・地點適中・地大66X120・開價 $139,000.
黃光照645・3232

ROBSON街旺舖出讓 1248 ROBSON ST.・每月租金約 $1800 元・現開價 $28,000

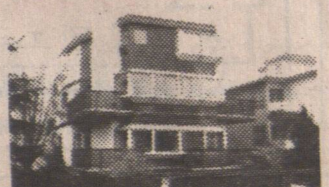
▲ 1850 E. 49TH AVE. $118,000.
▲ 2717 E. 48TH AVE $148,000

▲ 1927 E.22ND AVE,
全屋翻新樓下四房一廳出租・正層大廳及新型廚房後面有一房一廚一廁出租 樓上二房開價 $119,000.
黃光照645・3232

717 W. 61 AVE.VAN.

▲西區六年新・豪華名貴5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122實用面積3193平方尺・開價 $299,000 黃光照645・3232

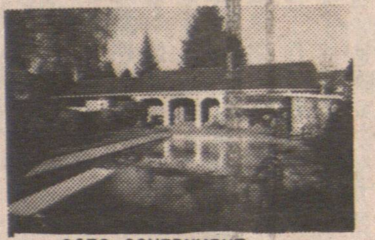
▲1918 E.40TH AVE,VAN.
兩年新・樓上三睡房・樓下兩房一廳可出租・域多利夾40街・地大33X125開價 $167,000
黃光照645・3232



西區栢文及城市屋

#1&#5-1155 W.10TH AVE

有景・交通便・高尚栢文・兩房兩廳兩全廁・每間開價$121,000 黃光照645・3232



▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202・高貴豪華住所・還有托兒所在內・每月入息 $4000・適合外來移民投資・開價
$220,000 黃光照645 3232

$115,000

▲三房一廳・土庫三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台保養好・地33x114 3695 E. 29TH AVE.
梁寶琴263・4949

$99,000.

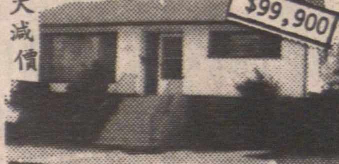
▲ 49.5x100 古老大屋・現收租 600元・將可成為C=2地・近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY.
梁寶琴263・4949

上下孖屋 $99,000

▲13街夾乃・一組二房一廳・一組一房一廳・地33x122 業主急賣・
梁寶琴 263・4949

$79,000

▲ 3632 NAPIER ST,VAN.B.C.
二房一廳土庫一房・地33x107近界限街・
梁寶琴263・4949



大減價 $99,900

▲27年新二房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯・50x100 將可能成為C=2地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK BBY 梁寶琴 263・4949

DOWNTOWN 餐館生意

▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘・梁寶琴

$79,000

減價

HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263·4949

餐館生意

▲減價生意連實業・CHILLIWACK埠・餐館獨市生意・十五萬餘 梁寶琴

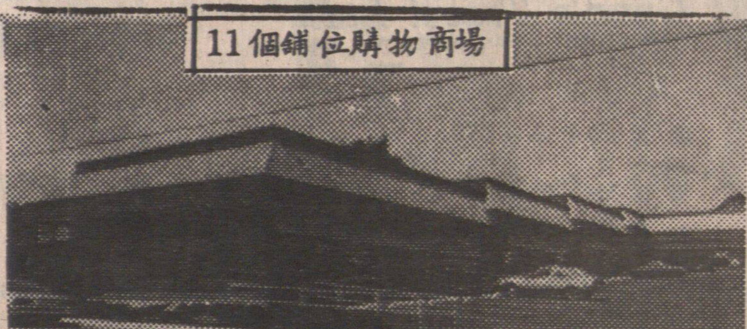
$99,000.

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・
梁寶琴263・4949

$89,900

▲二房一土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流 現收租六百元・近E.HASTINGS及RENFREW 梁寶琴263・4949

11個舖位購物商場



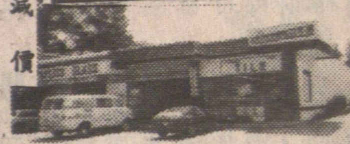
▲本拿比全新購物商場・街角位・有29個泊車位・地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET・約有 9% NET RETURN 86%已租出。・梁寶琴 263・4949

減價—14組栢文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新・月收近四千元・開價 $353,000 有17萬按揭・
梁寶琴 263・4949

小型購物商場

減價



▲12年新有三舖位・地 78x200・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘
梁寶琴 263・4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街・三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價 $1,999,000.
梁寶琴263・4949

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

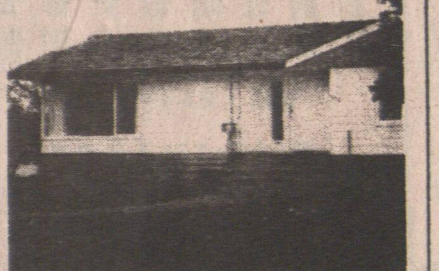
PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街，地大39×120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明
☎ 872-6681 ＊ 327-9133
開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳廚廁齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明
☎872-6681 ＊ 327-9133

割價急讓

▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽261-2832或劉國明327-9133



208 西41街

▲西區近渥列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

自用或收租良機!!

▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高園柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

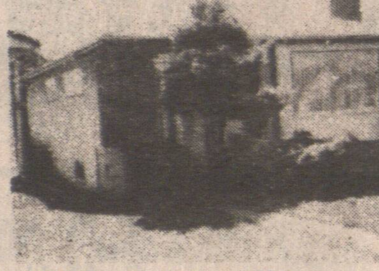
5115 RUBY 開價 75,000
33X105正層一廳兩房，交通方便，近驚空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談圓圓 733•3982 或高太 261•2832 公司 872•6681

▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏
☎ 271-2139 872-6681

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲南本拿比華麗大屋•樓上2000餘呎有特大家庭室•主人房有JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳廚廁齊。CORNER LOT只售二十餘萬•請電 MABLE TAM 872-6681

▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681＊271-2139



▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681
十萬九千元

▲靚新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近渥列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及廚房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高•新頴實用。近菲沙大學。廿四萬八千•請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

①京士威餐館。60座位•五萬九千•
②中型果舖二間。日營千多元•請電詢詳情•
③代辦移民•成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發達好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・
▲西端DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年，
▲ FRASER 街6116號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE・W・三百多號BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元，
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元，
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・
▲ROBSON ST・一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價・
▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廳,完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳,静中帶旺，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買，
▲本拿比EDMONDS大街，近I.G.A.興旺唐西餐館45-50座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm. R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正層一房一廳廚廁齊・二樓二房一廳廚廁齊售八萬九千九

屋主急賣

▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齊・售十一萬八千九。

▲東區近乃磨夾41街・四年新正層1600餘呎・樓上三房・有家庭廳・土庫完成有三房廚廁齊・約1400餘呎・地 43x122 ・售十八萬九。

只需二萬首期

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$820售八萬九千。

屋主急賣

▲唐人街十年靚屋・正層三房一千一百餘呎・土庫完成有二房・廚廁齊已租出・售十四萬九千・

平通全市

▲東區卅餘年翻新一層石屎屋・正層一房一廳廚廁齊約600呎・近緬夾28街・屋主急賣・

屋主急賣

▲東區靚屋近域多利夾4街正層二房一廳・有壁爐・土庫完成有一廳・廚廁齊有車房及風景售八萬九千九。

屋主急賣

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齊・地34x110有土庫・售八萬二千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成廚廁齊易租出・有車房・壁爐及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

敬祝 聖誕快樂 並賀新禧

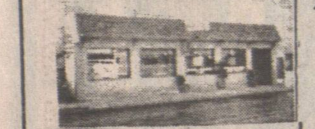
鳴謝今年物業買賣成交之朋友・希望明年再忠誠爲閣下服務

4285 E. Georgia M/M Aillio & M/M Tsang
222-2910 E. Pender M/M Wong & M/M Skalazub
5802 Fraser M/M Jones
3327 E. 26th - M/M Chung
5476 Knight M/M Tang
102-2355 Trinity - M/M Cheng
1194 E. 18th - M/M Tsang
65 E. 58th - Mr. Kwok
2865 Victoria - M/M Bonaventura
1604 E. 18th - M/M Leung
8370 Elliot - M/M Der & M/M Ho
8091 French M/M Wong
2840 E. 4th - M/M Lo
485 E. 15th -M/M Yee
2165 E. 8th Ave, M/M Yee
2059 E. 13th - Lawyer - Ms Shelton
2908 Granview - M/M Dao & M/M Wong
3345 E. Broadway- M/M Chung
1152 Lily - Mrs. Darcy & M/M Darcy
375 E. 41st - M/M Sanchez & Ms Scobogean
7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung
3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo
9215 Granville - Miss Ng
1132 Lily - M/M Tang & M/M Yau
6842 Knight M/M Yau
7107 Fraser - M/M Shum
3203 E. 8th - M/M Chiu
1458 E. 49th -M/M Ma
2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan
3856 Victoria - M/M Chan
8179 Osler - M/M Ma
834 Lillooet - M/M Yee
3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo
3203 - E. 8th -M/M Wong & M/M Chiu
33905 Gilmour - M/M Skalazub
5560 Chester - M/M Wong
209-1515 E. 5th - M/M Lo
2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkhfer
2107 E. 52nd - M/M Lo
2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan
5339 Culloden - M/M Lai & M/M Wong

MULTIPLE REALTY LTD

黃武輝
WILLIAM WONG
住家：438・1090

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG
公司：434・1431



▲裝修豪華・有酒牌・中西餐館及中式自助餐・利潤高位於交通最繁忙地點・座位九十・樓上四睡房住宅單位・適合家庭經營・價 $99.000.

▲近學校・巴士及購物。樓上三睡房・土庫兩睡房完成・23年新・33x122. 6284 Prince Albert St. 價 $132.000.

▲三睡房屋・有客廳・飯廳・兩火爐・硬木地板・巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・詳情請電・

811E. 15TH AVE. ▲569 E.22 Ave. 價七萬四千九

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。

▲果舖生意出讓・罐頭食品・畫報獎卷二萬・好過打工。

▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。

▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO.
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

已售出

33 W 47th Ave
3316 Flagstaff Place
2670 Triumph street
3385 Flagstaff Place
3313 Kingsway
3315 Kingsway
3648 Par
4634 G
3990 C
4236 Ga
8166 La
4634 Ross street
5-7307 Montecito Drive
2049 Scarboro Ave

2241 E. 54th Ave
2615 Dundas street
1618 E. 35th Ave
3450 Fran
street
E. 28th Ave
4842 Inman Ave
7243 Celista Drive
2647 Napier street
8100 Mirable Place

615 Kaslo Drive
way
way
e
a street
Ave
arles street
2541 E. 28th Ave
5025 Wales street
4642 Manor street
5839 Cree street
1827 E. 35th Ave
520 E. 56th Ave
6879 Sherbrook street

以上為86年之成交物業・我們繼續忠誠為閣下服務。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

抵買平屋・任您揀！

▲$76,000. 41年蘭菲區二睡房・ 33x108 平地・有車房。

▲緬街夾28，正層三睡房，平地土庫三睡房可出租上下共2100方呎 $96,000

▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.

▲20年曾拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・$129,000.・試還價。

▲域多利夾51街六睡房靚屋・正層三睡房・二浴室平地土庫三睡房・完成浴室廚房・33x120 有車房・$135,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146 地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。

▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND 孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣 忠誠宗旨・免費估價

▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000

▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6 路近 BLUNDELL 開價 $575,000.

▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及 $69,900 ・欲購從速。

▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五另加649及電子機千多收入開價只九萬八

▲雲東區兩間菓仔舖千多呎，一間月租只七百連廚房廳。另一間一流地位連649及花舖。每日生意五百及七百。發財機會。開價 $35,000 及 $24,000 急賣。

JOHN LEUNG
梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.

▲27街近維多利・特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.

▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新・開價 $99,900

▲55街夾緬街。地35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。

▲50幾街夾維多利。地33x133 正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲唐人埠孖屋地兩塊 25X132 叫價七萬餘抵極

▲西區新裝飾西人屋，三房地 33X130 十五萬餘

▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬餘

▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十四萬五。

▲KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。

▲33x122 ・41域多利三睡房・十萬零五

▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!

○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。

○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。

○果舖仔・日營二百・只叫九千。

○域多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬

○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。

○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。二埠・二房一廳有土庫開價六萬五千

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。

▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

蘭菲區12年新屋樓上三房硬木地・樓下二房廚廁・標準地・保養好非常整潔 $149,000

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地 樓上四房三廁二廁樓下二房二廚廁 $259,000

超級市場連實業41街夾乃磨（近域多利街）地大有發展C1商業區業主糖雄急讓・ $385,000

四十年吉屋・正層三房・樓下可發展出租・孖屋區33呎地・域多利夾45街又旺又方便 $94,000

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

PARK Georgia REALTY

何衍聲
NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

上三睡房

上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近QE公園・祇售九萬餘。

上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘呎三大房・土庫完成二房一廳・開價九萬餘・合大家庭或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話印覆 (住宅)
(住宅)254・7333 734・8783
CATHY WONG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司)434・1431 黃忠德

▲新屋多間興建中・地點好・交通便、價錢由十六萬餘起。

▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。

▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。

▲37年濶大兩房屋・土庫完成・43街東央域多利・十萬餘。

▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及祺摩杭街。

▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。

▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。

▲19年新16組栢文・99x122地・年入六萬四，55萬開價。

▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲東區近8街央蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地 33x122 有風景・交通便近學校・開價八萬九千。

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

▲高貴林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近 Lougheed Mall

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作・租平有前途叫價三萬餘

▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東區會拔街近27街樓上四房一千四百多呎・主人房有廁所・樓下三房廚廁整 40x122 近中小學十二萬五千

▲東區新屋標準地紅瓦頂熱水暖氣・十七萬九千。

▲東區南部28年屋樓上三房・木板地・樓下兩房廚廁整十萬九千。

▲西區新屋近CHURCHILL學校・屋主急賣。

▲般那比三畝多農地連一間大屋・二十九萬。

▲列治文九畝農場菜地・前面有舖位・停車場五十九萬

▲東區KILLARNEY一年新屋50x120紅瓦頂熱水暖氣・二十四萬九千。

▲29街近KNIGHT街樓上三房樓下兩房近學校巴士・九萬九千。

▲東區七街兩房栢文九百呎・開價六萬九千。

▲商業舖位菲沙街近26街樓上有住・價三十三萬。

▲東區 5325 ROSS 樓上三房樓下三房已租出十一萬九千

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604)263・0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。

▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘

▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。

▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。收

▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・入高・業主急售・價只四十萬。

▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。

▲11・15單位。西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

唐人街大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・經營多年現今割愛・只開價十三萬餘・勿失良機。

不適應新形勢法規
北京當局明令廢止
現行新法規對外更爲開放和更優惠

（北京專電）國務院已決定廢止一九四九年至一九八四年期間政府發佈的一百五十八個關于外事、對外經濟貿易、工交城建、勞動人士以及科教文衛四個方面的行政法規和法規性文件．

據悉，六十八個關于這四個方面的行政法規已由國務院明令廢止，同時，五百一十三個法規因適用期已過或者調整對象消失已自行失效．

國務院法制局的一位官員告訴記者，一九八四年以前發佈的法規，很多已不適應國民經濟和社會發展的要求，特別是不適應經濟體制改革和對外開放的需要．許多法規已由新發佈的法律或法規所代替．新法規體現了更加開放，更加優惠的原則．

他舉例說，一九五〇年七月由當時的政務院（即現在的國務院）批准發佈的關于「外國記者登記證暫行條例」已被一九八二年三月國務院批准的關于「管理外國新聞機構常駐記者的暫行規定」新代替．但一九五零年發佈的條例在此之前一直未正式廢止．

一九八一年的新法規爲外國記者的採訪活動提供了更優惠的條件．

這位官員說，中國目前正處於新舊法律體系交接時期，廢止舊的法規是鞏固、發展和保障新體制的重要措施和步驟．

一九八四年之前，中國共發佈了三千多個行政法規，其中三分之二應予廢止或已自行失效．

去年下半年，國務院已廢止了一百二十八個關于財貿和農林方面的法規．

香港三警長包庇
黃賭架步被判入獄

（香港專電）香港三名警長及一名康樂中心東主因涉嫌與一宗警務人員包庇黃賭架步有關，被廉署揭發拘控．分別被法官判處入獄廿一個月至兩年半．

被告劉錫文（卅七歲）及楊新華（卅二歲）、（高景安（三十二歲）均爲警長，馬明初（三十歲）爲康樂中心東主．

大法官指出，此宗貪污案發生在油蔴地警署，三名被告都是警長，而且曾出過「維更」隊，知道何時出動掃蕩賭檔及黃色架步，有機會及時通知第四被告收檔及將未成年少女帶走．然而，三名被告知法犯法，此類案件一定要判入獄，不適宜宣判緩刑．

據案情透露，廉署人員在八三年三月一日曾監視尖沙咀及油蔴地之非法賭檔及賣淫架步，廉署人員懷疑有警務人員包庇，在八四年十二月派出兩名調查員做臥底進行調查，結果發覺有關賭檔東主每日要交二千八百元看場費給有關警務人員，當有警務人員前來掃蕩時，就會有人致電給賭檔東主散水，廉署人員搜集有關資料後，就拘捕上述被告歸案．

本報特稿

尋根見聞

王寄南

陝西博物館
碑林值萬金

陝西省博物館，是陝西最大的綜合性博物館，就在西安城內，裡面收藏了很多古代珍貴的藝術品，有很多巨型的石刻，青銅器等等，這些展品，絕大部份都是漢、唐時期的文物，距今兩千多年前的祖國，就已有這樣驚人的藝術成就，中國人是值得自豪的．

馳名海外的微雕大師曲儒，來溫哥華時曾介紹我，到西安一定要到碑林．真是人算不如天算，到參觀博物館那天，筆者適病得起不了床．碑林就設在博物館內，是古代碑石精華的所在地，是中國書法藝術的寶庫．收藏了自漢朝以來各個朝代的碑碣，共計有兩千三百餘件．其中有漢朝的「曹全碑」，晉朝「司徒芳碑」，唐朝「石台孝經碑」，「開成石經碑」，「唐大秦景教流行中國碑」等歷代聞名的石碑；還有唐代大書法家歐陽詢，褚遂良、顏真卿、柳公權等所書寫的名碑，真是琳瑯滿目．

西安還有很多很多名勝古蹟，如回教的清真寺、香積寺、興教寺、青龍寺，大興善寺，草堂寺，大雁塔，小雁塔，乾陵，昭陵，霍去病墓等數不勝數．

西安是研究古代建築文化藝術的寶城．西安有「青銅器之鄉」．「書法之鄉」的稱譽．

由於筆者生病，以上報導均由團友補述，及參考書籍寫出，敬希讀者見諒．

西安由於歷史悠久，歷朝歷代的建築，有的毀於戰爭，有的被大火所焚，年代久遠，被埋藏在地下的還有不少寶藏，因此專家們還不斷的繼續在探索和發掘．

西安有它獨特的民間藝術，種類繁多，有泥玩具，布貼，刺綉，木偶，皮影等．這些工藝品的製作，都是繼承了農民手工藝的藝術傳統，具有造型樸實，天真和色彩艷麗的特點．

西安的地方戲就有十多種，如秦腔、碗碗腔、眉户、關中道情、同州梆子和現代創新的西安歌舞等等．其中以秦腔流行最廣泛，影響最大．其曲調慷慨激昂，高亢有力，爲廣大群衆所喜愛．

㈠ 待續

（上）陝西省博物館內收藏的碑林．

（下）西安市市民擺賣的民間手工藝品刺綉衣物．

香港將興建首間藝術體育專才中學
獲馬會六千萬港元捐助

（香港專電）香港將興建首間視覺藝術和體育的專才中學，並已獲馬會六千萬港元捐助．

該學校的課程將與一般中學無異，但會加强提供更豐富之藝術與體育課程綱要，旨在盡量發展學生對此兩科目之能力與天才．擬進入該校就讀之學生，將須具有對視覺藝術或體育科目之才能及天份，同時亦須具有良好之中、英文水準．

專才中學建築費用全數從該六千萬元中撥出．而該款餘下部份，將聯同港府撥出的一千四百四十萬元，以組成一筆基金，以支持該中學課程內較爲豐富的藝術與體育教材所需的額外經費．而該校將亦可獲得一般資助中學的政府標準經常撥款．

華南汕頭機場即將對外開放

（北京專電）中國民用航空局今天宣佈，位于華南的廣東汕頭機場將從一月十七日起對外開放，以適應對外開放和旅遊事業的迅速發展．

汕頭機場對外開放後，中國民航將開辦汕頭至香港和汕頭至曼谷的臨時包機業務，待將來條件成熟後，再對外國籍客機開放．目前汕頭機場每日有通往廣州的定期航班．

汕頭機場原爲小型機場，于去年七月初開始擴建，延長並加厚了跑道，工程總投資達六千多萬元．現在機場可供MD－八二等中型客機起降，通訊、導航、安全、服務、供應等設施已準備就緒．

汕頭市是中國著名的僑鄉之一，旅居泰國的華僑、華人以及港澳同胞達六百多萬人．汕頭經濟特區也設在這裏．

香港富商支援家鄉建設
七八年以來損款不下數十億港元

（香港專電）「支援國家建設，造福桑梓，此乃本人畢生奮鬥之宗旨也」．這是香港商界巨子李嘉誠幾年前在給家鄉政府信中說的一句話，在香港，像李嘉誠這樣熱心家鄉建設的富商巨賈，人數不少．

據不完全統計，從一九七八年以來，香港同胞捐資贈款支持家鄉建設數額不下數十億港元．其中捐資一億元以上的有：霍英東、王寬誠、包玉剛、李嘉誠和邵逸夫等．

王寬誠和霍英東，近幾年更加積極參預和支持國內經濟建設．王寬誠先後三次捐資支援暨南大學復校和發展．一九八四年，他拿出一億美元．設立「王寬誠基金會」，資助大陸及台港澳學生到外國深造．

在大陸，霍英東的名字是很少有人不知道的．近兩年，他相繼捐贈巨資，設立「霍英東教育基金」、「霍英東體育基金」，總金額達十億港元．

「世界船王」包玉剛，是一個極重鄉情的人．這幾年，他多次返回大陸，在北京、上海、杭州、寧波，都留下了他捐贈的物業，在他的家鄉寧波，他不但獨自創辦一間寧波大學，還爲建設一間大型鋼鐵廠主動當顧問，穿梭於北京、寧波、香港及倫教之間，被他的海外同鄉稱爲「寧波大使」．

一身兼任香港兩大集團首腦的李嘉誠，在事業上是「一代驕子」，在支持家鄉公益事業上也不甘後人，他以兩億港元創建汕頭大學，被人譽爲「廣東的陳嘉庚」．

去年七月，各地一些華文報章刊登一則新聞：香港一同胞以「無名氏」名義捐贈一千萬港元，維修敦煌莫高窟壁畫．後來查明，此人就是香港影視泰斗邵逸夫．邵逸夫是一位有名的慈善家．去年，他先後拿出兩筆巨款，資助發展香港的教育事業，最近，他又宣佈，捐出一億港元，支持大陸十間大學培養師資，加快發展教育事業．

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

旺舖招租
雲哥華華埠旺舖．喜士定東街290．號．面積六千一百平方尺．及歌雅街475號．一千二百平方尺招租．請駕臨歌雅街609號601室．與胡先生洽。

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

出租
貨倉或製造業單位．由3500平方呎至 20,888 平方呎．20呎高天花．貨倉可駛進大門．本拿比M－Z地．樓宇保養極佳．大溫哥華中心．合理租金四月一日開始．訂租約．詳情請電查詢。
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

We have two openings for experienced I.C.I. Real Estate Salesmen.
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
蒙地卡羅式卡士設備
輪盤
10張21點枱
一九八七年
一月七・八・九日
（星期三・四・五）
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER,B.C.
PROCEEDS TO
一月十・十一・十二・十四・
十五・十六・十七號
下期 賭城之夜 將於
CUE TO CUE PLAYERS
#59060
詳情請撥 253—4263-24 小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：253-0013

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
※免費估價 電話：253-4706
※取價從廉 24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

舖位出租
緬街近26街．全部裝新．約一千四百尺．電話879．8795或253．4891。

寫字樓租
由一百呎至二千五百尺．或更大．大小隨意．位處唐人街中心．查詢電話：二七八一四二零零

有得撈？本錢少？
有得傾！
炸鷄店出售或招股
地旺．好批．位於雲東京士威購物商場．附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 舖．新．生意年可近十八萬左右．大有前途．有意者店主願資助銀期．或可購買一半與店主合股．開價九萬八千元．桓生實業李經緯．電話327・1111或879・3296。 FRANK LEE
NORTHRIDGE REALTY LTD

代柬
本社謹訂於一九八吉年二月一日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第六十吉週年紀念典禮暨洪門機構聯合春讌敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家設宴聯歡
統請
中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社、支社暨洪門附屬機構
各昆仲叔伯嬸姆姊妹屆時
駕臨指示禮儀曷勝榮幸
卡城洪門 民治黨 達權社 體育會 同人敬約

縱橫談

大陸民航怪事多

木川

大陸的「中國民航」客機，雖然安全記錄不錯，但是服務質量之差，卻爲世界民航界所少見。班機經常晚點，機艙骯髒，座位歪斜，安全帶斷了沒人管，服務人員對乘客大聲呵斥，等等，凡是搭過「中航」客機的，無不搖頭。「中航」客機怪事累累，不勝枚舉，信手拈來，便有幾件：

一、經常晚點，不說原因。五月二日至十日間，廣州「羊城晚報」記者一行，分三批從廣州坐飛機往北京，又分三批從北京坐飛機返廣州，六個航班中有五個晚點，誤點時間最長的一班竟遲了六個小時，其中只有一個航班晚點時機場作了說明，是由於天氣原因。當他們嘖有煩言時，一個老乘客說：「現在民航班機晚點才是正常的，正點倒不是正常了。」聽了使人別有一番感慨。

二、陰差陽錯，行李亂投。八月間，美籍華人段世堯、陳若曦夫婦前往大陸，第一站是上海，第二站是南京，再到黃山遊覽，最後一站是北京。他們携帶的四件行李中，裝衣服和小說稿『紙婚』的兩件，卻直接運到了北京，經多次催討，過了七天七夜之後才運抵南京。南京是中國有名的「三大火爐」城市之一，當時氣溫最高，他們沒有衣裳替換，弄得非常狼狽，哭笑不得。

三、橫蠻無理，呵斥乘客。廣州市黨委書記許士傑不久前在報紙撰文揭露說：「九月七日，他從昆明乘客機去廣州，當拿着座號票1排A在機上尋找座位時，一位「空姐」卻要他到後面去找空位，而一排三個座位只坐着一位保衞員。許氏指着第一排的空位說：「這不是第一排麼？三個座位只有一人在坐。」這時，那個霸佔着座位的保衞員，見他頭髮花白，穿着半舊服裝，足踏涼鞋，一副老土樣，就聲色俱厲地呵斥道：「你吵什麼？下飛機找賣票的去！」當時，登機梯已經撤走，飛機開始發動，許書記只有忍氣吞聲到後排去。這位相當市長的高官，因此也大歎世風日下。

「中航」服務質量差劣，由來已久，多次受到海內外旅客的批評，作爲領導機構的「民航局」卻不大重視。在許士傑這位大人物親自撰文批評後，局長胡逸洲才急忙對記者發表談話，表示「接受批評」，並下令所屬部門「應以此爲鑒，徹底改進工作之風。」胡氏要求民航的服務工作，要努力做到規範化、程序化，等等。胡氏說的可能是眞心實意，但效果甚微。據透露，只過了一個多月，類似許士傑的遭遇，又發生在一位老年知識分子身上。

「中國民航」，是大陸的一個「老大難」單位，問題成堆，諸如機場少、航綫少、飛機少、老爺機多，加上管理不善，服務態度差，等等，經常爲人們所詬病，改來改去，問題依然存在。那麼，問題的癥結何在呢？前述受辱的中共廣州市委書記許士傑在他的文章中講了這樣一件事：去年有一次，他由巴黎乘「瑞航」的班機去伯爾尼，有兩個同行者都姓楊，被售票員誤爲一人，只給一個座號，結果有一人上不成飛機。爲此，「瑞航」再三道歉，並賠償了損失，包括從巴黎到伯爾尼的往返機票款及估算在瑞士的食宿費。對比之下，「我們社會主義國家的企業，對旅客是那樣的態度，而資本主義國家的企業，卻如此負責！」許氏從受辱的事件中體會到，「社會主義國家的企業應該有競爭，讓企業在市場上直接接受廣大消費者的檢驗，優勝劣汰，促使企業改進生產技術和經營管理，推動整個國民經濟和社會主義事業的發展。」因此，他大聲疾呼：「改革！改革！打破壟斷，提倡競爭！」

問題的癥結正在這裏，中共有關部門應該改革民航體制，打破壟斷地位和「大鍋飯」制度。可是，「民航局」主管人員卻把主要精力放在建設機場、開闢新的航綫以及更新飛機羣這些「硬件」上，而沒有抓住體制改革這個根本環節。因此，「硬件」取得一些成績，比如，過去一年新建、擴建大中型機場十個，新開闢國內航綫七條，國際航綫兩條，引進和購買外國新型客機二十三架，客貨運輸量比上年增長百分之二十二，等等。然而，「民航局」卻沒有對「軟件」—管理體制進行改革，「中航」仍然像「王麻子剪刀店」一樣，只此一家，別無分店，壟斷大陸民航事業，服務質素也就沒有什麼提高。而機員和乘務員繼續吃「大鍋飯」，幹好幹壞一個樣，沒有獎勤罰懶制度，作風就不會改善，服務態度也就不會好，乘客受辱的事件將繼續發生。

因此，海內外輿論指出，中共當局應該加緊進行民航體制改革，讓航空公司既有國營的，也有私營的；既有中央辦的，也有地方辦的，還可以實行股份化，來一個「八仙過海，各顯神通」，開展競爭，優勝劣汰。據聞上海、西安、武漢、瀋陽等地已成立地區性民航公司，同「中航」競爭，如果沿着這個方向發展，就可以迫使「中航」改進服務，提高質素，與「瑞航」等國際航空公司一爭高下。

世界醫藥珍聞

快速檢查早期癌腫新法

早期發現癌腫，是進行有效治療的關鍵。目前檢查癌腫的技術，通常檢查不出一厘米以下的腫癌。最近，美國哈佛大學醫學院的研究人員，發明了一種利用核磁共振光譜學技術，測量血液中脂肪分子的運動，只要花五分鐘的時間，就可以發現早期的癌癌，並能從中預測出該種腫癌是否已擴散。據報道，研究人員在初步實驗中，使用核磁共振光譜學技術以百分之九十多的準確率發現了三百多名患者的各種癌症，其中包括白血症、乳腺癌、結腸癌和肺癌等。不過，這種檢查方法對孕婦和患普通前列腺疾病的男人會產生不準確的陽性反映。

自行溶化的駁骨新器材

現時的骨科醫生，對較大的骨折進行矯形和接駁，通常以不銹鋼的栓子和桿子來進行定位。但是，這種慣常的駁骨方法，大都是引起某些後遺症，如痠痛、鬆脫和骨退化等，而且在經過一段時間之後，還需做第二次手術把接駁的不銹鋼具取出。最近，蘇聯醫生發明了一種突破性的駁骨新技術，它是採用一種人造「塑膠骨」，用來駁骨定位復元後，經過一段時間便會自行「溶化」。經臨床試驗顯示，這種「塑膠骨」不會使周圍組織產生不良反應，在它溶化便會被機體組織所吸收，因而不必再作第二次手術。

無副作用的狂犬病疫苗

被瘋動物咬傷而致的狂犬病（俗稱瘋狗症），目前尚無行之有效的治療方法。以往用於預防狂犬病的羊腦組織疫苗，曾爲人類預防狂犬病作出貢獻，但羊腦組織疫苗對人體有較大的副作用，一些人接種後會患腦神經麻痺症，因此各國醫學研究人員一直在尋求新的預防疫苗來取代。

不久前，武漢生物製品研究所經過十五年的研究，利用地鼠腎細胞研製成一種新的疫苗，經過臨床對二百萬例被瘋動物咬傷者的接種表明，有效率達百分之百，而且無一例產生後遺症，被認爲是目前預防狂犬病的最佳疫苗。

代客搬運
收費特平
一律歡迎
大小遠近
清理垃圾
傢私搬運
機場接運
電話：253•2841阮生

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運•有大棧房代客存貯
晚間電話：•二五四•三〇六二

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商•
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669•4406

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險•房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

467派亞街夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮招幽•招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四。二八六二。

潘世豪
免費贈送精美1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848
ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
住宅：585-3848
免費電腦估價•房屋地產生意買賣
免費申請貸款•給予最優惠利率

$84,900

▲3年新3房2廁$85,900

$149,900
歡迎參觀

6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57X140•4房兩廳4廁紅瓦屋頂3,400呎。

▲百萬元生意良機汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售$65,000. 連廠房

▲雲東3房土庫新完成兩房租370元•祇售九萬餘。

▲片打東街•土庫完成•兩廁33x123西人業主

美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋•每畝平售五千元。

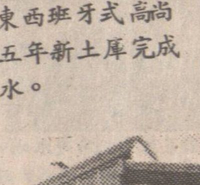
▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.

投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產•生意及工具全部叫價$265,000好生意•每月淨收入約一萬元。

▲雲東3房兩廳•土庫完成50'x157'減價$125,000.



▲6年新3房3廁•西人業主十四萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
ALBERT TANG
RES: 879-9605 PGR: 667-0636
JOHN Y. WONG
PGR: 645-6996 RES: 291-2583
▲位27街夾域多利與乃磨街兩睡房靚屋•土庫完成有廚廁廳兩房•地大34x136開價九萬七
▲位ENCLID AVE近路拔與哉時街•27年靚屋正層兩睡房•土庫完成廚廁廳房•設備齊•開價十萬餘。
▲32街近菲沙•36年新三睡房靚屋•土庫新完成兩房廚廁廳•石屎米外牆•開價十一萬餘。
▲雲東區登打士街•街角栢文地連屋地49.5x122開價十八萬餘投資良機
▲曲骨林五年新單邊仔屋•樓上三睡房•屋主自住•樓下兩房廚廁廳•租出四百七十元另有洗衣房•車房價九萬餘。
▲PORT MOODY三睡房排屋一所六萬四千九
▲滑雪勝地溫斯拉分契屋一間•設備齊全只離滑雪站三百碼價三萬九千九
▲菓仔溫出賣位喜士定近乃磨租平利錢大成本輕好過打工開價九千五百

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流
片打東街87號及哥倫比亞街435至439號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺鋪800至900呎，連土庫或閣樓，月淨租S1，600。起•二樓6000呎連鋪面900呎合茶餐廳及酒樓•請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD• 接洽。日間873-0731晚上266•1448或261•5066

恒生實業有限公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST.VAN.B.C.
327-1111
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926
王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961
▲三房石米屋•土庫完成二房•地40x159交通便近學校•十二萬五•
▲市中心兩鋪四栢文商業樓卌萬有商量
▲蘭菲街翻新三房•街角屋•陽台•車房•十萬七。
▲20夾ONTARIO廿年三房特式屋•一流材料•土庫廳房廁•近西區名校•交通便•十二萬六
▲襟瑪素街瓜菜鮮花果鋪生意售萬六地點好•租平包稅雜費•無限前途。
▲西區旺街禮品店•生意讓九千九。千•租平批長•聖誕期近•良機勿失
▲三房石米屋•土庫完成二房•標準地•十萬九。
▲果鋪連三房實業•生意及貨•位於大街•十五萬五。
▲29夾菲沙26年新石米屋•上下完成各三房•地50x105十三萬二。
▲廿六年新上下完成四房石米屋•鋁窗•車房•獨立門戶•九萬八。
餐館生意
▲高吉林•85座位老字號唐番餐館•有停車場•會議廳•酒牌•約十萬。
▲雲東八街40位工業咖啡室•二萬餘
▲雲東咖啡室•有唐鍋•月租六百餘元連水電等雜貨•二萬餘。
▲百座位豪華西餐扒屋•落座二埠旺街鄰近在輕建中快車站•價九萬餘
▲本拿備造西餅舖兼營茶餐廳•六萬
商業樓宇•栢文
▲本拿備六街番新單鋪實業•並連西餐館生意（廚房有唐鍋設備）16萬餘
▲東本拿備六街三鋪石磚單層商業樓街角地段60x100•停車九輛•年淨收租二萬三•約廿三萬元可轉手。
▲雲東近百老滙街一睡房栢文五萬餘
▲東12街近細五組石屎栢文•可分單位出售•約七萬元起•全座約40萬
▲本拿比六街西餐室•架撐新備•廚房有唐鑊•洗盤碗機•價二萬餘。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093
▲瓦頂新屋•樓上三睡房•廚房客廳飯廳及家庭室•樓下二睡房完成•雙車房•三浴室•近學校巴士•開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋•
▲生意連實業•年淨賺四萬五千元樓上兩單位樓下士多舖•兼售649彩票及代理郵寄•保養好域多利旺區•只售卌一萬九千。
▲十八年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬五千。先看屋後講價
▲東區石屎大屋•樓上四房兩廳•廚廁土庫完成兩房廳廚廁齊•地區靜中帶旺•近巴士•開價十一萬二千。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶•座位40•有酒牌•栢文大廈附近•固定常客•東主離埠開價五萬四千九元。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257
買賣樓宇，免費估價
▲緬街近25街•士多連實業•二十三萬。
▲收租商業樓•樓上兩組•樓下兩鋪位•急售。
▲北雲石屎商業樓•四伙收租•四十九萬五。
▲大街小型士多•日營約五百餘•有五房居住•租六百餘•減售一萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓•租或售•
▲平！平！平！一房一廳栢文•七街夾菲沙四萬二千
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五•
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645•8912
▲33 5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁十萬零三。
▲東區近域多利七房豪華新屋•紅瓦頂即將建成•二十六万九。
▲屋主急賣兩房栢文全新裝修•包爐頭雪櫃五萬二。
▲蘭菲近五街兩房靚屋新裝修土庫完成兩房33x122風景一流•祇售九萬餘。
▲東區20街近菲沙 37x124 地平•五房兩浴室八萬餘可成交•速電約看。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成•祇售二十萬零五•歡迎還價。
▲新盤近域多利六房士德古靚屋•33x125•平正大地•開價九萬餘。
▲近緬上下四房土庫完成•堅固大屋•八萬餘。
▲近唐人街堅固二房二廳•士德古屋•八萬二千九。
▲東11街18年新上下孖屋•標準地•雙車房•現上下分租•試價十三萬餘。
▲東佐治街上下四房士德古屋•全鋁窗僅售七萬四千九。
▲蘭菲上下四房新土庫•標準地•士德古靚屋•九萬餘。
▲東八街8組栢文50x122大地•20年新士德古年入三萬四千•可加租•僅開價三十一萬•
▲近京士威30年士德古屋。後巷車房•土庫可完成•開價八萬二千試還價。

ROYAL LEPAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

利登閣 示範單位開幕

▲27組雲東區高級柏文現已上市出售・十分鐘到市中心・座落幽美環境・頂樓單位有海景・內部裝修全用高級材料・每戶均裝有爐頭・雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電熱水喉・地底停車場・主人戶獨立浴室・每單位由$41,900開始至$68,900投資自用佳宜・欲購從速!!

開放時間：星期六・日・由1時至6時
星期二至五・由3時至6時

地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋・面積2200呎・樓上四睡房・正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備・前後園名貴修飾・雙車房・業主急賣・開價十六萬九千。

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 437-5571
RES.[604] 421-3276

▲雲西區(MACDONALD & 25TH街)32年三層大屋・面積超過二千五百呎・共五睡房・樓下獨立門戶・有廚浴・近名校・開價 $219,900 機會難逢・欲購從速。地大 50x122

2798 TIRUMPH

▲街角地大 48x122・二廚三浴宜合法出租・三層面積約三千呎・交通便・好風景！

RENFREW HEIGHTS

▲32年屋・地大 38x105・樓上二房樓下二房・開價 $116,000.・交通便。

▲開價 $73,000・37年新・兩房一廳・近KINGSWAY 夾EARLES,交通方便・5045 MOSS ST.

▲平！平！平！35年新靚屋兩房一廳・地大 50x122・保養一流 BURNABY區近BRENT WOOD MALL 開價 $89,000.。

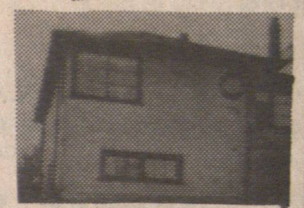
公司(604)437・5571
住家(604)876・6513

SHARON LUM
林麗儀

▲FRASERVIEW區・全部翻新過・似新屋二廳・五睡房・二浴廁・開價 $109,000 2442 E 54 TH AVE,

▲FRASER夾23街・上兩房一廳・下三房一廳可出租・地大 49.5x122・兩車房・開價$114,900 616 E 23RD AVE・

▲九年新 VAN SPECIAL 東區 RENFREW HEIGHTS上三房一廳兩浴廁・下兩房一廳可出租・風景優美・地大 41x120, 3175 DIEPPE DR.開價 $151,000 可還價。



▲街角屋・有風景・地大 33x124 兩房一廳・有車房・開價 $98,500 可還價・2996 E 2ND AVE.

公司(604)437・5571
住家(604)879・7883
傳呼機：680・9718

RAYMOND HO
何文興

▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳・41年新・近學校巴士直達唐人街・開價八萬二千九。

▲新屋乃磨夾四街 33x122 地平・交通學校方便・有景・樓上千四・三房兩廳及家庭室・樓下一千呎兩房一廳可獨立出租・雙車房・義大利建築師・一流手工。

▲26街夾RUPERT樓上四房・樓下一房一廳・月入共千元・西人樓保養一流・開價11萬多。

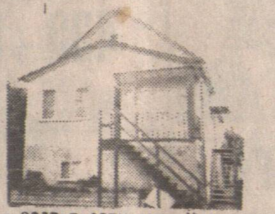
MIKE YOUNG
楊文泉
公司 437-5571
住家 253-1229

▲乃磨夾VENABLES五年靚屋上層三房下層二房可租。近巴士站・價十六萬三千。

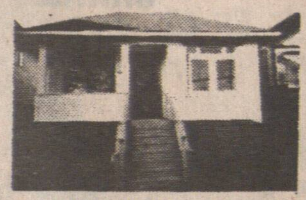
▲43街夾域多利新屋樓上・三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT 地大40x124 28年新・樓上二房新地毡及樓下三房可出租・近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威・交通十分方便・二房一廳及土庫完成・有洗手間價八萬五千



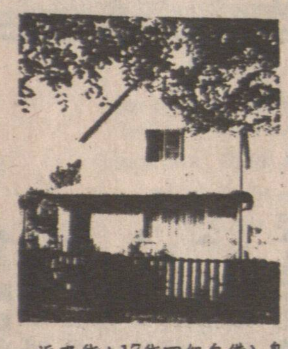
▲2817 E.45TH AVE・樓上一千一百多呎四房・大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多



▲E41街 NANAIMO 二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五・楊文泉洽253.1229

公司(604)437・5571
住家(604)324・8716

EMILY CHU
朱太



▲近乃街夾17街四組自備入息屋・月入$1683 近學校及巴士・地大 49x122 叫價十六萬餘。

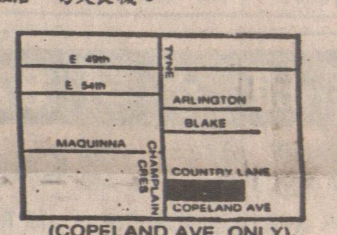
▲新盤・雲東區近東43街及乃街樓上三睡房・樓下自備二房一廳一手屋主保養一流優美地區近學校及巴士地大 40x122 叫價 $149,000.

新盤

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・

▲香檳區37間 TOWNHOUSE・開價由 $74,000 到 $96,000
- 2至4睡房・
- 實用面積 1018-1449 方呎
- 包爐頭雪櫃・洗碗機・洗衣機及乾衣機・
- 壁爐・個半浴室・

▲全新屋・1349 E 13TH AVE,(近 KNIGHT 街)・樓上三房二廳・樓下獨立二房一廳・環境優美・交通方便・開價才十七萬九千・請速電 BILL WONG 黃志成公司：437・5571住家438・5209接洽・勿失良機。



(COPELAND AVE. ONLY)

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲全部翻新・樓上二睡房・樓下自備套房有一睡房・近巴士學校及購物中心・位三街及COMMERCIAL 有連屋一車房。

▲ KILLARNEY區・新盤熱門貨・十二年屋・樓上三房一廳・樓下獨立二房一廳・環境優美・地方一流・近中小學及公園・叫價 $149,900 有意者・請快電陳太437・5571 324・7382

公司(604)437・5571
住家(604)324・7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售・生意達賞業・座位112人・45個停車場・地大149x185・適合投資移民・叫價六十餘萬・請還價・有意者請電陳太。

▲RUPERT區・6年新大屋・地44x131 樓上三大房一廳・樓下獨立三房一廳・交通方便・屋保養一流・叫價$162,500很抵買・請電陳太。

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認真低買・只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋・土庫完成兩房・30餘年新・只售九萬四・乃夾41街。

▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲西區果舖年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。

▲全翻新三房靚屋・土庫兩房已出租・京士威近蘭菲・價九萬三。

▲廿餘年五[illegible]大屋・土庫完成・保養一流・硬木[illegible]・近乃磨・開價十一萬餘・不可[illegible]！ 已售出

▲硬淨三房屋・保養好・有土庫・乃夾15街・只售六萬九千・萬勿錯過・請即來電。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

星期日下午二至四時開放

4664 ELGIN ST.(近33街夾乃街) 33x122・全部翻新靚屋・有新式設備・土庫完成・近小學校・交通便・屋主急賣九萬餘・請速來電・勿失良機・低買。

星期六・日下午二至四時開放

▲雲埠特別靚屋・4364 BALKAN(近25夾緬) 7年新屋・地 35x118・樓上三房・樓下兩房及廚房・近中小學巴士站・交通方便・急售・只開價十四萬・

星期六・日下午二至四時開放

▲2535 WILLIAM ST・近乃磨適合首次買屋者・五睡房近學校・巴士・購物・價錢相宜・九萬餘可即入住

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332.

下列新屋快將完成・歡迎來電詢問：
1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：
▲上下屋孖屋，廿餘年・十三萬九。
▲東一街・廿餘年・上下完成九萬餘。
▲平價屋・兩房廳廚房。土庫兩房廁所・九萬元。
▲東第廿一街・舊屋九萬餘・

伍澤森住宅電話三二七・七八四二

新盤

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

Autoplan

房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儀

恭祝聖誕新年快樂

多謝僑胞歷年來惠顧

▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・售649・繁旺地點・生意好。位於西區。
▲東區旺街・日營約五百四十元・價三萬五千。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813

▲西區商業舖樓上寫字樓・最繁[illegible]售三百餘萬。

▲尚有西區投資物業暗盤請電約[illegible]

▲本拿比近界限街翻新靚屋・地大[illegible]正層三睡房土庫新完成・有二房[illegible]環境優美・交通方便售十三萬餘。

▲西區15組年收約七萬・售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬・售[illegible]

▲緬街商住石屎樓兩年新年收三[illegible]

▲西區兩舖位六年新年收三萬二[illegible]

▲菜仔舖生意穩定租平樓上三房住[illegible]餘。

著名大酒樓・地點適[illegible]設備齊全・筵開數拾[illegible]租廉批長・有發展潛[illegible]經營多年現金割愛・請查詢

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433–7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料[illegible]洲技師・價錢便宜・服務週[illegible]保證滿意・請隨時來電詢問[illegible]

▲想買平屋請快・樓上兩睡房[illegible]一睡房・開價六萬八千九[illegible]及乃磨街・請快。

▲三層大屋・樓上三房一廳[illegible]兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房[illegible]出租・近京士威・十二萬[illegible]

▲四街近域多利街大屋一間[illegible]全部翻新・可住三伙人・十[illegible]出租・月收一千四百十・[illegible]

▲東區新屋數間・開價十四[illegible]十八萬七千・上等材料・[illegible]・樓上樓下全部完成・舊[illegible]或現銀交易・一律歡迎。

▲近蘭夫街・20年新・樓上[illegible]樓下全部完成・44尺大地[illegible]新淨・又好風景・近巴士[illegible]價十三萬九千・認真抵買[illegible]

▲近菲沙街標準地・樓上二房[illegible]樓下三房一廳可出租・乾[illegible]開價十萬零七。

▲近乃磨街・33乘一二七街[illegible]樓上三房一廳・硬木地板[illegible]成可出租・開價十一萬九[illegible]

▲屋主急賣近PNE・樓上[illegible]樓下兩房一廳可出租33x1[illegible]價七萬四千五請還價。

生意出賣

▲急賣・京士威西餐館・50[illegible]酒牌・開價三萬九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會免費估價及解答任何疑問・並盡力以在短期內爲你用最高價賣出・服務週到・保證滿意[illegible]

▲建屋師高價收買建屋[illegible]現款交易歡迎隨時來[illegible]

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃図入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價
宏海 建築 裝修

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後
電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

專洗地毡
收費特平
窗戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡
電話：253·2841阮生

Kim Ting

Canada Trust Realtor
丁建新 251-2571 438-8161
陳炬宏 324-1238 438-8161
房屋買賣 免費估價

Raymond Chan

- ▲少年勤儲蓄·買田又買屋·十畝農地·有屋收屋·大溫室可種花卉·菜秧·離華埠半小時·六萬九。
- ▲本那比三千尺旺鋪出租·4266喜士定街。
- ▲1867東七街·樓上二間半房·土庫一房·廳廚廁齊全·九萬餘元。
- ▲東區西餅麵包鋪急讓。
- ▲本那比十二年孖屋急讓每邊上三房下二房廚廁齊全·年入二萬六千。
- ▲正層三房土庫二房·廚廁齊全·八萬七。
- ▲五房2730東23街·地 33x120 十萬餘。
- ▲西區賺錢菓鋪·位于 DENMAN

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

栢 文 $579,500.

- ▲東區COMMERCIAL DR.附近·16組·收入高·保養好·

住 屋 $88,000.

- ▲VICTORIA夾MARINE DR 附近·地大 44x157 正層二房·土庫有一子廳·請快·

生 意

- ▲菓鋪 $13,000. OAK 夾西24街·生意好·業主因事平售
- ▲一小時沖洒公司$89,000.位86世博對面·設備一流·代理店遍佈全市中心·勿失良機。
- ▲TERRACE 埠餐館及物業出售·BC省北部最著名唐西餐館·業主退休平售。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
DONALD MAH 住家：988-5921

- ▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌$62,800.
- ▲北雲唐餐館·40位·有酒牌·$60,000.
- ▲北雲西餐館·40位·有冷氣及酒牌$45,000.
- ▲ABBOTSFORD唐餐館150位·有酒牌·冷氣$79,500.
- ▲北雲高尚西餐館·40位·有酒牌$89,000.00
- ▲貨倉連實業四千方呎冷房·面積24000方呎$850,000.
- ▲WEST VANCOUVER 快餐餐館·60座位·有酒牌八萬五
- ▲溫哥華東區近7AVE夾COMMERCIAL屋有土庫收租·300。
- ▲中西餐館BC省HOPE埠·一百座位·有酒牌·長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
- ▲唐人大酒家·近菲沙夾百老滙·筵開28席·年做七十萬·開價廿五萬·有做點心·有海鮮 TANKS。
- ▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
- ▲北溫哥華西餐館·58座位·有酒牌·六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618

其他賣哂·重有五間

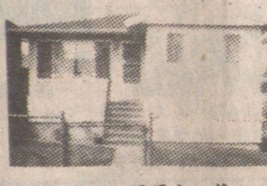
- ▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫(未完成)。屋內十分別緻，值得一看。
- ▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全·雙車房近快車站RENFREW區，一間開價九萬七·另一間開價九萬九任君選擇。
- ▲KILLARNEY區，地 41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價
- ▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

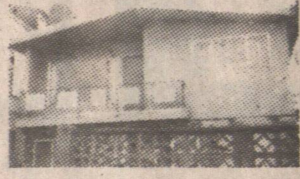
CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話： **438-8161**

- ▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣·租平五百餘·每日生意大約三四百元·開價一萬五千元。
- ▲雜貨店急賣·有六四九及其他彩票出賣請回價。
- ▲西區麵食店·地點好·租平·生意大有前途·開價三萬四千五百。
- ▲雲東咖啡室餐館·最合夫婦做。租平·易做·叫價四萬五。
- ▲HOPE 埠近車路邊·有餐館生意連實業·大有機會·開價十四萬元。
- ▲SALMO 埠仔餐館生意連實業·生意好·鋪後有住家·價錢平。好機會。
- ▲美容院數間·請電查詢。
- ▲北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬
- ▲西百老滙街大型上等餐館·樓上十幾層寫字樓生意好·近B.C.PLACE大有前途·十九萬五千元
- ▲埠仔雜貨店生意連實業·樓下兩鋪位樓上四伙住家·每月收租千餘元另自已用一大鋪位做生意不計數·叫價十八萬。
- ▲孖屋地一連兩間·每間25x132·買一或兩間有機會申請起城市屋·開價每間六萬七千五百·位於UNION街近唐人街。
- ▲急賣九十餘座位·西餐館·有酒牌位於旺區·西百老滙街·每年生意五十萬餘·叫價十一萬。
- ▲位於八街十年新栢文一睡房·交通方便·開價四萬八千元。
- ◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。

免費估價



▲32街近緬·開價十一萬八·樓上樓下各兩房·部份翻新。



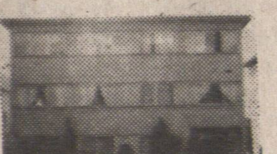
▲近PARKER夾域多利孖屋地·樓上三房·樓下二房·價十四萬五。

▲本拿比孖屋·四年新·每邊有一千二百尺·土庫未完成·每邊出售價八萬五千·買一邊或兩邊均可·近空中快車站。

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋·共六睡房有游泳池·開價$375,000.

▲CLOVERDALE 離雲埠30分鐘·中西餐館生意連實業·近旅店及戲院·叫價二十九萬九千

▲西區SOUTH GRANVILLE靚大屋樓上有五睡房共六廁·大約五千尺·開價$475,000.



▲12組栢文·15街近菲沙·全部已租出·每年收租四萬九千五·開價四十一萬九千。

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

- ▲栢文地·位於一街·有租收·33x122開價十一萬九千·同時鄰近一連三四間屋齊出售。

▲PRIOR街近唐人埠·十年新屋·樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所·急賣。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大亞[illegible]省實業學會會士· 通粵·國·客語
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

- ▲雲市西希士庭旅館（32房）及酒吧（199位）酒吧生意過半百萬·生意連物業九十九萬五。
- ▲雲市商業鋪及栢文·地濶52呎·淨收入約三萬四·取卅二萬。
- ▲北雲埠LONSDALE PUB.MARKET新鮮鷄鴨及燒臘生意·全新生財用具生意蒸蒸日上·東主承讓。
- ▲雲東西餐館八十位·取七萬餘。
- ▲新髮型屋取二萬二千·有商量。
- ▲雲市德國人造·新屋地 33x135 上下各層千三呎·取廿萬九千。
- ▲列治文HALF DUPLEX三房或四房·取九萬三。
- ▲西四街街角菓鋪地位好·日做五百另售649彩票。
- ▲招租——雲埠鋪位或寫字樓 500至2100 呎。歡迎電詢。

Canada Trust Realtor
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時·忠誠為您服務 通粵英語

▲豪華四睡房屋·有泳池·三千平方尺·熱水暖氣·價十九萬九千。

▲三睡房城市屋·近學校·商場·巴士及烈治文市中心。

▲28年新三睡房82x111大爐硬木地版·兩浴室·價十萬九千五。

▲4300平方尺·設有吸塵系統·火爐·家庭房31x17·防盜警鐘·泳池·雙車房。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

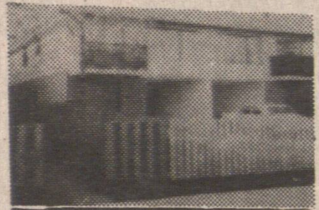
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER Z204

馮沾
JIM FONG
879-6331

東西區住宅

▲西區八間 TOWNHOUSE 一年新·兩房及三房全部租出有好租客·有10%收入·價由$92,000至$129,000

▲963 E24 AVE·地 33x120 兩房及土庫·每月租$650 特價急賣 $88,000.



▲2837 ST GEORGE 街近 KINGSWAY 3年新雙邊孖屋·可分契出售·每邊三房及兩房·全部租出·每年收 $25,200. 價$239,000.

▲一千多尺翻新兩房·大廳房及土庫完成兩房及浴室·地 33x124·特價 $98,000.

商 業 及 栢 文 樓

▲18年新21組栢文·每年收入 $100,000. 實收 $72,000. 開價 $720,000.

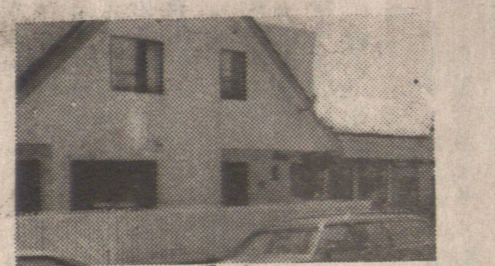
▲45組石屎大廈·每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

東區十組一房栢文·每年收入 $37,000. ·價 $359,000.

▲唐人埠磚樓·三層高全部租滿·年收租 $23,000.價 $349,000.

25年磚樓電油站生意及物業·另有士多生意及特價全部 $250,000. 樓上住家·地 122x114

▲16年28組栢文·升降機·露台·地底停車場·收租 $118,000. 價$950.000.



經營十多年士多生意日做七百·大約三年新舖位及四睡房新屋一間·獨市生意·物業及生意 $278,000

- ▲一層八年新醫生樓·每年實收 $48,500.地 132x120 有停車場·價 $680,000.
- ▲緬街夾24街三鋪位及兩組栢文·收租三萬·價 $299,000.
- ▲市中心商業樓10年新·年租 $23,000. 開價 $295,000.
- ▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓·地 87x122 特價 $298,000.
- ▲19年新15組栢文·每年收入 $63,000 價 $578,000
- ▲位於E.HASTINGS街士多生意·日做 $800. 東主退休·經營十五年多·價 $49,900.
- ▲DOWNTOWN 士多生意日做一千多·價 $69,000.
- ▲西區獨市士多生意經營廿多年·東主退休·日做一千元·短表期·批約好·開價 $89,000.
- ▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意·四百多座位·有酒牌·生意好·特價 $235,000.
- ▲西區士多生意·位於栢文林立地區·經營二十多年·特價 $39,900

- ▲雲市美容院·設備齊全·開價 $20,000.
- ▲北雲商場粵菜雜碎餐館·日做800元·短錶期·56座位·價 $67,000.
- ▲西人麵包西餅生意·位於購物中心·日做一千元·價 $138,000. 適合申請移民投資。

- ▲專做西人餅及麵包生意·新型生財用具·租每月$650·特價急賣$31,000,00
- ▲西區72座位·有列酒牌西餐館·興旺WEST BROADWAY每日生意五百多·價 $65,000.

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

- ▲西區靚屋海景山色盡入眼簾·開價七十餘萬。
- ▲餐館出賣約一百座位·有烈酒牌·開價十餘萬。
- ▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。
- ▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
- ▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可按供·近巴士站學校。
- ▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·
- ▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千。
- ▲SURREY工業地一塊·開價二萬元
- ▲SURREY地皮出售·開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183

- ▲新屋瓦頂地鈎17萬9
- ▲二房屋高土庫七萬九
- ▲果鋪生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多·價 $369,000.

▲豪華新屋瓦頂水暖氣六房四廁·近京士威急賣 $187,900

▲地大·四房屋·土庫完成·只賣 $109,000.

▲近緬兩房·高土庫·結實屋·減價 $89,000

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

— 住宅 —

- ◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道·欲購從速·預防屋價上漲·
- ◎「唐人村」一般屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾49街·地寬50'x115·樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
- ◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149 石屎牆·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
- ◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千
- ◎新型合法升屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
- ◎大地皮舊屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'·樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所·最好建新屋安居·開價十萬九千
- ◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外闌里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

— 商業 —

- ◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或本售生意·價十八萬九千元·
- ◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬
- ◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節·人山人海·地大約萬餘平方呎·建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新，有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。
- ◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

英皇電器 修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命

電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉

新造廁所

電話：251·6248余洽

梁氏電器

安裝修理 商業住宅 電燈電火 電線電箱 電錶緊急 照明系統 防火系統 政府牌照 安全可靠

電話：434·2082梁先生

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機

請電：八七六·○九四九 陳洽

修理 各種電視 免費估價 工作快捷 妥當

電話：三二七·二二五七

楠記

水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價

四三○·一二二八

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

▲華埠生意

A·粥粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王兼賣若名燒臘·取價廿四萬九。

B·菓欄雜貨：經營十載·生意穩定·東主退休·割愛出讓·廿五萬有價講。

C·餐館：經營北方小食·租平批好·地點一流·架㮟齊備·僅取價拾萬。

一月新盤

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業

東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲SPERLING CAFE

北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡濕。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲BEAUTY SALON

座落繁旺京士威大街近JOYCE路·女子美容院·取價九千九·捷足先得。

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼柏文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會。

▲柏文單位

列治文區交通方便·兩房柏文一組·取價九萬餘·抵買之至。

▲列治文區·兩睡房柏文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

▲商業樓

京士威大街近JOYCE路·單層商業舖位連士多生意·另有土庫可以出租·叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢·

▲PIC-A-POP

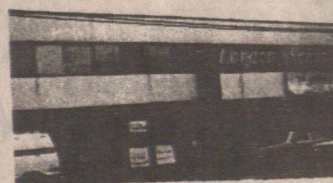
正在發展中列治文區·商業中心內·香煙·糖果·汽水·彩票雜貨舖·取價六萬五。

▲外賣餐室：

列治文發展區·商業中心。外賣·送貨小型餐室·東主東移急賣生意·三萬餘。

▲SUPER MARKET

本那比區·京士威夾SPERLING大街·果舖生意·日營七百餘·急賣·五萬有價講。



▲西餐館

近PNE喜士定大街·70座位華麗餐室·濃淡酒牌·東主離埠急賣僅取價伍萬·歡迎參觀。

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥 PETER SO

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

急賣 $74,000

▲兩房石屎牆屋·33x122呎地·12夾RENFREW抵買！

▲三房·33x122呎地·七萬七·乃磨夾喜士定。

▲樓上四房·樓下二房出租350·域多利夾22·八萬九。

▲40年二房39呎街角地·八萬九。

▲三房或四房·域多利41街·八萬八。

▲樓下二舖位·樓上二組柏文·域多利41街·價廿八萬九。

▲菲沙實業餐館賣·價廿八萬八。

李宇樞

Canada Trust Realtor

公司：438-8161

BA RIBC JIM LEE

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

▲華埠佐治街·上下層共五房·兩廚廁·叫八萬餘

▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。

▲兩間入息屋 2x33x122 柏文地·有風景。

▲4221 FLEMING正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘

▲兩睡房柏文·每月租$520·叫五萬餘。

▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房應有盡有

▲本拿比正層二睡房·地77x122·價八萬七千九。

▲43X110地·兩睡房屋·叫價八萬餘。

▲2342 FRASER·上下分租·柏文地。

▲本拿比柏文地數塊·有起高樓機會。

▲6835乃路·正層兩房·土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲東區二房一廳·樓下二房一廳可出租·開價十萬零五。

▲烈治文建屋吉地三塊·開價八萬五·先到先得。

▲興利埠六年新花菓舖連實業·日做一千·有住屋·三十餘萬開價

▲東區一廳三房地40x110開價八萬九

▲顯里埠菓舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·柏文區近市中心·十八萬餘。

▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜難大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場·二年新·八十九萬。

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

馬不停蹄 為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百·近巴士及學校·業主急賣。（狂屋）

▲近巴士·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。

▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。

▲全城風景·兩55x140辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。

▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢，有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞

F.R.I.R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售

▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平有批日做三百多元適合家庭經營價四萬九。

收購建築地盤

本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。

▲本汝比旺區果舖連實業商業地位兩交通大道·年做廿七萬多·大停車場·廿三萬餘。

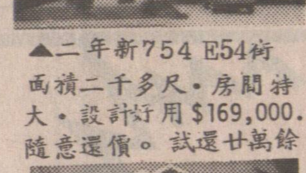
▲388E.58TH AVE, 二睡房及TV房土庫齊備可出租·九萬七千五。

▲果舖連實業二埠旺區單邊前舖後居一流器具週圍柏文·日做過千五元·開價廿餘萬。

▲1738 E二街 33x122 舊則·六大房樓下可出租·十七萬五。

▲2727 E46街新屋快完成可選地毡顏色·面積二千四呎33x122·十八萬九可用舊屋交換。

▲3737W11街近大學 50x122 收租或建新屋十六萬餘。



▲二年新754 E54街面積二千多尺·房間特大·設計好用$169,000.隨意還價。試還廿萬餘。

急售

▲3241 NAPIER ST二睡房土庫·兩睡房浴廁·40年翻新·新天面地毡廚櫃電線試還$95,000

▲647-649E15街近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲1926-1928COMMERCIAL DR. 果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘·請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四舖位93x122商業地·一為果舖有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

STEVEN YAN 甄松鈞

421-3459

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,

Vancouver, B.C. V6A 2T7

HOWARD CHAN. B. Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋·每月入息千二·足辣地·取價九萬九。

▲埠中心24組柏文·每年入息十萬餘·要價八十三萬。

▲華埠商業樓出賣或出租。

▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓·平租·平賣四萬五·勿失良機。

▲西人經營旺地頭西餐館·喜士定近乃磨八十五座位全酒牌·冷氣平租好批生意每年超過廿萬·開價六萬八千。

▲近UBC大學·日本餐館·東主經營17年·首次出賣只開價四萬

▲有前途二埠雅美西餐館·百五座位·面積三千五百尺·好批·月租二千二百·試還價。

鄧漢湘

FRANCIS TEN

住家：438-8258

馮國光

DOMINIC FUNG

住家：874-6265

沈維生

FRANCIS SHIM

住家：433-3487

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526-1406

劉穎茵

AMY LAU

住家：421-8178

直接傳呼機：680-7332

Century 21

PRUDENTIAL ESTATES LTD

電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池。開價十四萬五。

▲雲東區菓舖連物業·位置好·生意佳·開價三十四萬九·祇買生意亦可·開價七萬有批期

▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九·

▲SURREY好區大地·交通學校方便風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。

▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好。生意固定·開價七萬元·

▲緬街夾28街四年新八睡房五廁靚屋·地大祇開價十九萬五千

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓，價十九萬

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473加拿大街交通便九萬八

▲乃街夾11街·兩睡房石米整潔街角屋·地庫部份完成·孖屋地·九萬九。

▲八街近乃街濶大整潔一睡房柏文開價四萬九·請電劉穎茵。

▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百餘元·開價九萬餘。

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機·開價二萬四千。

▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租·開價九萬三千請電劉穎茵。

▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九。

▲33x110地可建新屋一間。

▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好區·夜總會生意急讓·年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生433·3487。

▲緬夾43街孖屋·開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。

▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。

▲位於1026 LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。

▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139·20C1地售十一萬一千九。

程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

#1 - 9200 120th STREET

SURREY, B.C. V3V 4B7

581-1211

ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位。全酒牌，價十五萬。

▲京士威唐西餐有酒牌·價五萬五。

▲四千尺大屋六睡房·半畝地·6ZONE熱水暖氣·價十三萬。

▲老字號洋服店連貨九萬元。

▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘

▲雜貨海鮮店·位快車站價三萬餘·

▲素里雙邊孖屋。價十一萬五。

▲雲東17街收租屋。月入二千餘。

▲素里埠快餐店。有焗薄餅之架撐。價三萬餘。

▲20萬餘商業樓。13年新。樓上六組住宅單位。樓下五舖位。

▲高貴林商場T恤店。七萬餘。

▲藥房。好機會有發展。價五萬。

▲禮品店幾千元有交易。另點貨。

▲素里埠新屋。七萬餘。

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家: 733-0103

▲新盤!!域多利夾50街一層半屋·十餘年前翻新·土庫部份完成·正層一睡房·樓上兩睡房·雙層玻璃窗·有旋渦浴設備·後巷·地33x121.77。

▲急賣減售九萬六千四·兩房屋·高土庫·近乃磨夾七街·39年新·雙層玻璃窗近新屋頂地33x122合小家庭·歡迎合理還價。

▲減價售11萬六千九·樓上三房土庫兩房·硬木地板·兩壁爐雙車房·地35x132·緬與菲沙之間近62街。

▲大平特平非常抵買·只售四萬四千五·七百呎一睡房柏文#207/1420 E8 AVE

▲八間新城市屋·近廿比夾11街有兩或三睡房·三件家庭用具·售價由九萬二千五至12萬九千五·現已出租一年·投資良機。

▲本人現有建築師欲收購雲東及西區舊屋·歡迎查詢。

MULTIPLE REALTY

BRIAN CHAN

陳官桃

公司434-1431 住宅266-5797

中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣 $109.000

▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢

▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave歐洲建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST

VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠柏文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會

▲雲埠地點適中柏文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘

▲柏文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬

▲北溫Lonsdale·旺舖五間·佔地八千餘呎好批約無雜費·投資良機

▲3596 Kingsway街角磚樓及樓上柏文一組最佳經營唐餐館要卅七萬

▲梳梨plaza廣仔·建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬

▲緬街二舖位樓上柏文兩組要28萬九

▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租廉日做一千四

▲近郊·雜碎唐餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬

▲華埠·小菜館80座位做六日11至8

▲領梨埠必西餐館96座位日做一千元

▲各類型房屋·均有代售·恕不盡錄

囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎、尺碼齊全，租金相宜・又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問・電話：2983977

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品・出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、賠蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷・

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL:(604)278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租

任從尊便

耆英或補助

特別優待

僑胞惠顧

無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL:688-6281、688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券

歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

恭賀新禧

代理國內、外特廉機票

(604)684-4151

(604) 684-4151

明和公司

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

陽光汽車修理零件中心

（近唐人街）

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查發車系統・防凍水・安裝雪呔等共45點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

音响大特價：
由專門音响技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及按裝，
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽．

清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38・00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254・9111 254・3718

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. 修理費 一律七折

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高　材料靚　服務好

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

光棍教落 便宜咪制

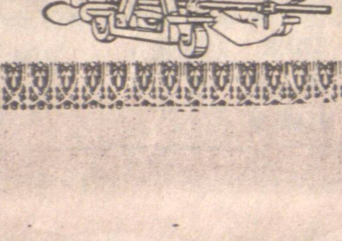
車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

I.C.B.C. 七折酬賓

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

mazda DATSUN TOYOTA

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
* *We specializing in imported cars*
* *I.C.B.C. claims*
* *Conditionally guaranteed*
* *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

爲挽救衰落的英國國運
一批著名工商業家 要求改革政治體制

（倫敦消息）英國一批著名工商業家，發起一個要求改革英國政治體制的運動，藉以挽救日漸衰落的英國國運．

在號稱議會民主制歷史最悠久的英國，由一批包括各黨派人士在內的工商業家提出這一要求，引起此間觀察家的注目．

這項運動名叫「政府好，企業才會更好」，主席是前英國鐵路管委會主席和前英國管理學會主席帕克．其宗旨是：喚醒人們認識政治體制改革的必要性．

運動發起人認爲，英國的政治體治體制，是英國相對衰落的一個原因，早該進行改革．這一體制，包括內閣制政府、議會和文官制度，被認爲是「過時、低效率，而且在某些方面甚至是不民主的」．

他們認爲，內閣制政府任期短而缺乏遠見，易受時局所左右．而大多數立法靠表決機器通過，往往十分倉促．

文官制度，即英國所持有的政府各部門常任次官以下的辦事官員由委派的固定文官充任的制度，使政府官員脫離工商業實際，似乎成了「閉路系統」，往往文過飾非而不是從錯誤中吸取教訓．

他們要求政府辦事更加公平化，決策應有長遠眼光，而政府與工商界，對國家大事要有充分的協商．

菲人民黨聲言 有人策動政變

（馬尼拉加新社九日電）一個被軍方認爲是共黨組織的菲律賓政黨說，它已經獲得證據，顯示有人計劃發動政變，以推翻哥拉桑政府．

這個政黨叫做「人民黨」．它暗示，菲律賓武裝部隊參謀總長拉莫斯，可能與這項計劃有關，因爲「他身居這個職位，是不可能對該陰謀一無所知的．」

人民黨又謂美國在幕後支持這項陰謀．哥拉桑總統應該馬上進行調查此事，並採取行動將陰謀予以粉碎．

簡訊 兩則

兩伊又有戰事

（尼科西亞加新社九日電）伊朗政府說，它的軍隊在戰機支持下，分兩路推進，深入伊拉克境內四公里，殲滅伊克拉部隊五千人．

伊拉克方面說，伊朗軍隊在蹂躪若干陣地後已被驅走，不過仍然在伊拉克境內保持一個「據點」．

白宮發表武器售伊文件

（華盛頓加新社九日電）白宮今天發表的文件，顯示列根總統批准以武器售給伊朗，「係我們（美國）使到被貝魯特挾持的美國人獲釋的唯一途徑．」

這些文件及白宮一個高級官員，都認爲這宗軍火交易，係「協助伊朗出現一個較溫和的政府」的整個戰略中的一部份．但是他們對列根一年前批准這宗交易時的動機以及他知道什麼事情，都提出新的疑問．

白宮一直都堅決拒絕將軍火交易案的資料「零星」發表，但星期四晚則向若干報館的記者發表上述消息．

乍德政府軍與叛軍結盟
以對付利比亞

（乍德首都九日電）乍德軍方與以前的叛軍，經已正式結盟，以共同對付在乍德駐有數千軍隊的北鄰利比亞．

叛軍參謀總長說，叛軍與乍德政府已從事和解，以圖結束以往的交戰狀態．

政府軍的副總司令，亦讚揚此項協議，認爲今後雙方都同屬一個部隊．

另據巴黎消息，法國國防部長吉羅說，法國「將盡一切努力」避免乍德衝突「升級」和「國際化」．

他認爲：七日下午利比亞空軍在乍德十六度綫以南進行的轟炸，「不是對法國反擊的反擊」，而是在乍德法達地區「顯示力量」．

他說，乍德衝突是乍德政府爲收復被侵佔的國土而進行的民族戰爭．

海面上升帶來惡果
各國應該研究對策

（北京消息）中國一位專家，呼籲各國合作，共同對付海面上升問題．

著名地貌學家、南京大學教授楊懷仁認爲，五十年後大氣中的二氧化炭含量將增加一倍，從而將可能導致全球增溫和海面上升，部分沿海低窪平原被淹，土地鹽碱化．

他因此呼籲全世界都來關心這一嚴峻挑戰，開展國際間合作，共同研究對策．

他說，這決不是危言聳聽，爲二氧化炭含量增加一倍，地球平均氣溫就要上升攝氏三度左右，這一氣溫變化將引起陸地山地冰川與積地冰蓋部分消融，再加上海洋上層水溫升高海水的膨脹，海面可能上升一米左右．到下世紀中期，全世界海面有可能上升五至六米，由此會造成部分沿海低窪平原被淹沒等現象．另一惡果，就是使到一些地區的農業生產受到很大影響．

古巴發現一巨型 貓頭鷹化石

（哈瓦那專電）據此間報紙今天報道，古巴有關方面最近在聖斯皮里圖斯省發現一巨型貓頭鷹的化石．

報紙說，這些化石是在該省一個山洞裡發現的，它包括骨骼化石和頭顱骨化石．

據有關專家說，巨型貓頭鷹生活在數千年前．鷹的體高超過一米，但翅膀較短，體態笨重，不善于飛行．

中國醫學研究者 發現鉛具致癌性

（杭州專電）浙江醫科大學病理解剖教研組通過對鉛對肺巨噬細胞的影響的研究，證明鉛離子具有致癌性．

這所大學的醫學研究者通過動物體內體外實驗，運用形態學，生化學，免疫學方法和同位素手段，研究鉛對肺巨噬細胞質酶，免疫吞噬功能，抑制腫瘤細胞功能等的影響，證明鉛對肺巨噬細胞有細胞毒作用，鉛離子抑制體外肺巨噬細胞的免疫吞噬活性，其抑制程度與鉛離子濃度呈正比．

實驗表明，激活的肺巨噬細胞能夠抑制腫瘤細胞的生長，而鉛可干擾這種細胞的抗腫瘤功能，抑制這種細胞產生和釋放細胞毒物質．

據此，他們認爲，鉛離子具有致癌性．

列根總統在醫院做前列腺手術三天後於八日出院．這是他和第一夫人返回白宮時對歡迎者致意的情景．

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由一月一日
至一月卅一日

新年酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉[illegible]
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄．　特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD.　CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號　電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科　主理
BC省配鏡學會員

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

專做超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS

軟性
隱形眼鏡
（全日可帶）
特價$98.99

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY EYEWEAR
Christian Dior
VIENNALINE
CAZAL
CARRERA
Lunettes Cartier

HongkongBank
滙豐銀行

爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

VIDEO FAIR　平霸視聽中心　電話：687·2293
UNICO'S　39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9　片打東街39號（文化中心對面）　七天營業

亞洲電視代理
最新電視集

變色龍
西施
吒哪
英雄情淚
時勢英雄
信不信由你
我兒萬歲
清末四大奇案
（即將推出柔情八三）

一九八六亞太區小姐競選總決賽

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音響．

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價 $549.00
特價 $489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價 $119.00
特價 $99.95
KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售 $7.99 每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK 公司送出

有最新唱片
及唱帶上市

聖誕酬賓大減價
MEMOREX 錄影帶
BETA L-750
原價 ~~7.99~~
現售 6.50 每盒
買十盒以上 6.00 每盒
存貨無多，勿失良機

PIONEER　ZENITH　TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮐魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部
[illegible]
金稻牌
純正絲苗米　特價酬賓
飯味香清 米霸之王五十磅庄 每包$15.95

買一包　送一包香米三
買二包　送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包　送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包　送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices

有寬大停車場

特備多種各級絲苗白米最適合大小菜館之用及雜貨商零售
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

恩平總會館代東

本總會館謹訂八七年二月一日下午一時星期日在本會館禮堂舉行成立第六十七週年紀念典禮并八七年新舊任職員交代儀式設茶會招待於同日下午六時假座花城酒家議樂酒家舉行春節聯歡宴會敬希各會員携眷參加并請提早到本會館報名編排席位同申歡樂爲勝榮幸。

附：席金成年人每位八元　十二歲以下每位四元　耆英免收席金

報名日期一月四日起至廿五日止每日下午一時至五時。

恩平總會館啓
八七年一月四日

恩平總會館一九八七年度新任職員

主席　梁錦沛　鄭炯光　鄭鶴溪
議長　鄭禹光　鄭福璋
財政　岑茂泉　鄭有均
實業組　岑錫維　馮佳韜　馮茂操
中文書記　鄭慶祥　鄭松晃
西文書記　梁秋照　鄭發強
顧問　鄭玉棠
法律顧問　鄭天華
評議員　全體會員
監督　鄭偉疇　陳宏柏　鄭灼恩
核數　吳梓材　鄭正養
調查　鄭悅杉　岑治臣
宣傳　岑連開　岑毓秀
慈善　鄭福謀　鄭植深
文娛　鄭潮偉　莫錫明
催收　鄭新寧　鄭福興

徵友

港女耽端留學美加誠徵35至45單身正職男仕為友誠意者請詳個人資料並近照寄2433 VENABLES ST,VAN.B.C.V5K 2P8 MISS CHAN

誠徵女友

誠徵無夫之婦與女仕為友或伴侶，方便可留電話．信寄P.O.BOX 15723,VAN.B.C. 連先生。

LOSE,GAIN OR MAINTAIN YOUR WEIGHT, REACH OPTIMUMHEALTH WITH USE OF HERBS & NUTRIENTS, RESULTS GUARANTEED. HERBALIFE INDEPENDENT DISTRIBUTOR.
CALL ME FOR PRODUCTS,
CALL ME FOR BUSINESS OPPORTUNITY
941-5517

舖位出租

零售舖位1900呎月租一千五百元請于上午十時至下午八時到1210 KINGSWAY 876-4711

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價對面．減價廉租．緬街夾32街新舖即將完成．合餐室洗衣店．查詢電話：734-7222英文266-8571中文容可樂

屋主急賣

翻新三房．近公園土庫．完成．交通方便．價九萬三．抵買電三二一一〇〇三林．經紀免問。

靚屋自賣

近女皇花園一街口正層可三房．土庫兩房一廳上下層廚浴齊十二萬八5時後三二一七二三六

靚屋自賣

2464 FRANKLIN ST．喜士定夾乃唐大客廳飯廳現代式廚房兩睡房兩大爐土庫完成一睡房單元．有凍房．地大雙車房．陽台．近學校購物．巴士．開價十三萬．經紀免問．英語電：253．2189。

新屋出售

KERRISDALE近UBC 2974 W. 40TH AVE. 靚屋六睡房．三千餘呎．近巴士學校LOT 44x129要價$349,000多活地產687．1985傳呼機4314

平屋出售

三睡房標準地近京士威交通便土庫完成部份翻新七萬八千電三二四〇五九八M．R．L．T．D

屋主自賣

30年新屋樓上兩房土庫完成已出租靚硬木地板雙重鋁窗減價出賣十萬餘電話4341574

雲埠特式靚屋出售

六年新三睡房樓上兩浴室樓下兩大房OAKRIDGE區價十六萬五英語327-3079

雲東靚屋

城多利51街上三下三共六睡房三浴室二廚房十三萬五千6705 GLADSTONE 33x120電434-9375張冠龍

靚屋出賣

樓上三房．樓下兩房已租出．十七萬九．另一間樓上四房樓下兩房．十三萬九．西區近CHURCHILL學校．恒生實業馬先生．電話261．1585

入息屋賣

華埠六六七東佐治街上下層共五房兩廚廁八萬五孖屋地日二五三七八一四夜四三〇一六五六

住屋急讓

東七街近VAN.TECH中學樓上兩房土庫完成．浴室廚房電日3669 1206夜3624 6943

高級西溫

在MARINE DR四房二廳上下層廚浴齊清幽高級有海景交通便售16萬餘英語電MARIA 321-5287

靚屋急賣

位FRASERVIEW區樓上兩房只售八萬六千電譚4343658蘇2981680加信地產4388161

生意自賣

位素里市繁忙道上DONUT並餐館舖大租平宜投資移民經營．開價六萬電585-1433陳洽

麵包西餅店出讓

地區適中．近倫敦藥房．百貨公司商業樓．適合家庭人士．開價八萬九千元．晚上七時英語電DAN LEE 255-3496或253．2852

搵工難

二埠鮮花雜貨舖．長批租平．可住亦可擴充．價三萬四千．有誠意者請電521．8664

餐館出讓

素里埠西餐館生意出讓地點好開價12萬餘電2730141或266．3118楊先生。

炸魚店讓

批長設備齊租平堂食外賣．離跑馬仔車兩街口．日電話576．1221夜3277981

新美容院

位于購物商場新新美容店．東主離埠承讓一萬九千有商量。

咖啡室讓

緬街40位咖啡室急讓．叫一萬九千．有相量。

西區果舖

西四街街角日做五百另售649彩票

BULK FOOD

西區街角．經營數年．東主另有發展低價出讓四萬九。梁紹禧三二四．四七五二．永業地產八七九．五一七五

唐餐館讓

本拿比50座位日營生意五百多有濃淡酒牌另有送餐有意者晚八時后電：五二二．九二五九

餐館出讓

埠仔唐番餐館出讓．座位42．埠中心區七天營業．自費電話1．672．5131周先生洽。

咖啡店讓

店主年老退休42座位咖啡店出售．租平長批．在溫哥華島．黨近埠電話1748．9211

濕仔出讓

京士威濕仔出讓．日做四百多．有固定客仔．因人手不足．有意請電：524．9140

餐館自賣

煤氣鎮市酒店內西餐館出讓．四十座位．長批．平租．價三萬八．電：六八四．六六零二

餐館自賣

龍口地唐西餐全酒牌八十餘位原價十六萬．半價急售下午電六八一．五六八八。

士多出讓

街角租平批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價8萬二另點貨電話7903399黃太

生意自賣

一百坐位西餐館開價六萬五千2681W BROADWAY電李先生下午一時至五時：324．0175

餐館自賣

一百位快餐位．A．N隔離．租平．生意好．開價九萬五千．請電6851391蔡先生。

禮物店讓

煤油鎮適擴首飾時裝行業．開價六千元另貨一萬元起全部五萬元有意請電683．3626

士多出讓

前舖后居三睡房．街角士多出讓．開價八千另點貨．有意請電黃先生：8793847

餐館出賣

旺商業區60座位中西餐館有酒牌前途好批期長設備齊三萬餘元上午11時後電6883628

餐館廉讓

沙省埠仔獨市唐餐館出讓．有意者請自費電：306．749．2938查詢。

餐館急賣

位市中心商業寫字樓栢文區有遊客及送餐生意租平開價三萬餘電MRLTD三二四〇五九八

餐館出讓

埠仔唐餐館．座位50．遊客區．有酒牌．生意好支出少開價六萬九．電：792-2329 WENDY

士多出租

白石鎮890 MAPLE ST．大住宅區獨市生意九百尺月租三百五電685．4631。

雜貨士多舖出賣或出租

▲街角位士多雜貨舖．有三睡房居住單位．離MISSION埠一里內無競爭獨市生意．詳情請英語電：946．4836

餐館自賣

市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二．七六五五

酒樓出售

近華埠酒樓，筵開卅席，領有酒牌，設備齊全，生意絕佳，東主另有發展，平價出讓．B.B. 地產公司 馬太電話：435-1471傳呼機 438-2333 =7011

唐餐館自賣

好地區人車來往多批長租平88位急賣六萬八電沈慶俊3275636或3277188HR

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80．濃淡酒牌．年做卅四萬．有意者電1-854-6614請問 梁 價五萬九千。

抵過租屋

廉讓士多北拿比樓上四房樓下廳廚房地旺生意穩只售二萬餘有商量．請電521．2451

餐館出賣

市中心餐館．58座位有酒牌日做三百元租平開價三萬餘日6875199夜3256025

新屋樓下

二房一廳廚廁齊備域多利夾47街．電話：325．0726。

樓下出租

菲沙夾乃39街有三房一廳出租．各樣齊備近學校巴士站電話三二一．九二五六。

新屋樓下

全新兩房一廳廚廁齊．交通方便．近域多利．獨立門戶電話321．3671。

有房出租

樓上單人房近PNE交通方便適合學生或職業女性請電二五三．九七三七蔣先生。

單人房租

土庫限女學生或女單身有傢私包電火緩氣洗衣機等獨門出入交通方便22街W7318505

柏文出租

兩房一廳．各樣齊備．域多利夾喜士定街．月租450元．晚上電話：255．8282

新屋樓下

兩房一廳大廚房爐頭雪櫃及傢私近HASTINGS及WILLINGDON 299-1615

全屋出租

一層兩房一廳廚廁齊備．適合家庭居住．月租450元本拿比區近京士威

土庫出租

京士威夾域多利街三房一廳近學校巴士廚廁齊備獨立門戶合不吸煙家庭電八七九．四九〇五

土庫出租

12街夾菲沙三睡房一廳一廚房浴室各樣齊．電話8744619。

土庫出租

近菲沙47街．兩房一廳廚廁齊．獨立門戶．交通便．電話：327．3601。

平地土庫

兩房一廳獨立門戶廚廁齊備環景好近學校．屋夾西21街電話733．4078晚十時前。

新屋樓下

三房一廳各樣齊環境好交通便域多利夾43街不吸煙人仕電3241871或3244110

全屋出租

上下樓各三房各有廚廁廳獨立門戶近學校不吸煙不養動物近22街夾界限街電2535935

土庫出租

一廳三房16TH AVE．本那比近CANADA WAY近巴士站學校獨立門戶廚廁齊全電五二四六四零四

平地土庫

一廳兩房東41街獨立門戶廚廁爐頭地毡齊合夫婦或學生日2544442夜4304828

新屋出租

三房或兩房一廳廚房浴紅爐頭雪櫃水電齊有意者請電話321．0986

新孖屋租

近華埠．近八百號街位派亞街兩睡房客廳廚房車房洗乾衣機獨立門戶各電錶4374987

土庫出租

近PNE．交通方便．設備齊全．兩房一廳．適合小家庭或學生．請電：253．1839

新屋樓下

光猛大廳兩大房．獨立門戶．廚廁齊交通方便．乃路29街下午五時電：八七四．零八三九

新屋樓下

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊全．包電火有意請電話：433．0355

靚屋出租

乃街夾五十四街靚屋樓下二房一廳，包水電租三百九．．廚廁俱備。電話：327．1072

土庫出租

二房一廳．廚廁齊備．36夾緬街．近巴士站．交通便．五時後電話：321．4370

新屋樓下

叁房廚廳．獨立前門出入位五街近NANAIMO電話2532724或438．7085

高尚土庫

近會拔41街兩房一廳出租合夫婦及小家庭交通方便獨立門戶不吸煙請電4380888洽。

土庫出租

緬街夾59街二房一廳廚廁俱備獨立門戶．近學校交通方便晚六時後電：叁貳壹．四八二四

全屋出租

49夾乃街全間兩層四房兩廳各樣齊備交通利便近學校環境靜潔地方安寧電274．3739

新屋樓下

兩房一廳廚廁雪櫃齊備交通方便菲沙夾47街合不吸烟愛潔淨小家庭五時後電3240669

正層出租

近唐人街．三房一廳．廚廁齊全．獨立門戶．交通方便請電251．6716。

土庫出租

近PNE兩房一廳廚廁齊全．自立門戶．交通方便．有意者電：二五五．六〇〇四。

新裝修

樓上兩房一廳．菲沙夾60街．交通方便．請電二五三．五九六九。

土庫平租

兩房一廳出租爐頭雪櫃齊全近域多利及16街方便搭車電話8748820

柏文出租

近華埠一房一廳廚廁俱全光猛潤大近學校巴士日間2542504晚間電874．7442

新屋樓下

菲沙近27街三房一廳獨立門戶交通便合不吸烟成人家庭或學生有意請午後電八七四三七六八

新屋樓下

EUCLID夾EARLES二房一廳．交通方便．近29街快車站合小家庭432．6861。

新屋樓上單人房租

有傢私．近菲沙夾49街．適合學生．交通方便．電話：324．9203

新土庫租

兩房廳爐頭雪櫃$395月租61街菲沙夾緬街．電話：321．9812

土庫出租

41夾乃路兩房一廳土庫．獨自門口出入．傢私連床齊備有意請電三二七．六七七九林先生。

樓下出租

一房一廚房有傢私．適合有職業夫婦或職業女士獨立門戶近巴士及士多電4354284

土庫出租

三房一廳．52街近域多利．交通方便獨立門戶．新裝修電話325．0882。

新屋樓下

三房一廳．41街近乃磨．請電四三九七八一九。

聯房出租

三房大廳廚廁浴爐頭雪櫃齊乃夾13街東合大家庭巴士直達唐人街電五時後8791984唐

新屋樓下

二房一廳有雪櫃爐頭獨立門口49近乃街交通方便早晚電話三二五〇六四〇或三二五二〇〇六

土庫出租

乃路夾55街．兩房一廳．廚廁齊．包水電適合小家庭．電三二一四二八一

土庫出租

獨立門口一房一廳廚廁齊備交通方便有意請電435．2964梁。

新屋樓下

西區獨立門口一房一廳廚廁齊備宜單身女士或夫婦適合不吸煙人仕．電話266．8423

土庫出租

域多利54街一房一廳廚廁齊交通便獨立門．宜夫婦或學生電325．8503黃洽。

出租

新屋樓下三房一廳近域多利夾37街．平地土庫三房一廳近乃磨夾19街．電話3244396

樓上全層

近唐人埠十多年屋出租三房一廳廚廁齊備交通方便租金面議有意者請來電二五三．三七二九

樓下出租

二房一廳．廚廁浴齊．適合小家庭．電話：433．5286（下午三時至八時）。

土庫出租

兩房一廳．各樣齊備．東63街近菲沙．交通便．電話：321．6020

東區新屋

樓下大房廳廚廁雪櫃傢具全交通市場方便適合一或二位女學生租平請國語電4389958

土庫出租

京士威夾乃路．一房一廳．近巴士購物．獨立門口適合單身人仕請電：八七六．六八四四

新屋樓下

三房一廳廚廁浴齊近蘭菲夾乃磨．交通便近學校．另華埠一房出租合女士電2548651

土庫出租

三房一廳廚廁俱全交通方便近學校有前後門電話二五五五三六四。

柏文出租

一房一廳．爐頭雪櫃．廁所齊全交通方便．請電話六八三四九七七或二五四〇九四九。

全屋出租

兩房一廳土庫．雪櫃．爐頭．交通方便．17街近菲沙．874．2087

一房一廳

京士威近乃街有一大房一廳出租近學校近巴士站交通方便廚廁齊備．電話八七四．五三六一

新屋樓下

二房一廳有雪櫃爐頭有獨立門口近PNE．交通方便晚上五時請電4321975。

平地土庫

一房一廳近乃街夾32街．廚廁齊爐頭雪櫃．請電：874．6654蘇洽

新屋樓下

兩房一廳出租．交通便近域多利街．不吸烟小家庭．有意請電321．3671洽。廚廁齊

平地樓下

新裝樓下二房一廳雪櫃爐頭．老拔街夾27街．有意請六時後電：四三七．〇三四三。

平租

新裝修樓上三房一廳樓下二房一廳．電話四三五三四二八或八七三零四三二。

土庫出租

有土庫出租近乃磨及京士域獨立門戶交通方便有意早上電2513682晚4389006

樓上出租

整層樓上三房一切齊全近交通學校近緬32街包水電月租四百電話877．0187。

樓下出租

兩房一廳．近PNE廚房浴室俱備．包水電獨立門戶．請電251．2693。

單房出租

適合單身女士．包水電．獨立門戶．近京士威夾乃磨．電話：434．3380。

樓上出租

二房一廳廚廁齊備獨立門戶適合成人居住．東18街夾菲沙電8764594或8725877

樓下出租

三大房一大廳大廚房．交通方便．近PNE．請電：299．5395

地庫出租

一房一廳獨立門戶廚廁．49街近香檳區月租225晚6至9時電438．6394。

樓上單房

適合有職業男仕或女仕．廚廁公用．乃夾15街．電話：321．8867或8742194

有房出租

全土庫有兩房租雙單人房合學生或職業人士近PNE各樣齊全．電話：二九九．七三八四

全屋出租

樓上二房．樓下二房．廚廁齊．緬夾59街．近巴士站及學校電253-9526或325-1488

樓下出租

兩房一廳．各樣齊備一街夾乃街．交通方便．有意請電：253．5900

新屋樓下

二房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便電話255．2030。

土庫出租

光猛土庫出租．近學校．交通方便．有意請電．五二一五六五八劉洽。

招租

新樓下兩房或三房京士威．市快車站隨時搬入．請電：四三七．四貳九八

近唐人街

樓上光猛大房．交通便．合雙人或單人住．電話：294．0051。

樓下出租

樓下單人房後門出入適合單身女士爐頭雪櫃齊備交通方便．電話251．6012。

新屋樓下

48街近域多利兩房兩廳全新環境好交通方便合小家庭及不吸煙人士四時後電三二四三一五九

單房出租

近華埠有單人房出租．適合女士或夫婦．廚廁浴室齊．交通方便．電話：254．8651

土庫出租

有房出租近巴士總站（PNE）有廚廁．獨立門戶適合學生．電話2912861。

樓下出租

一房一廳廳可當房廚廁齊乃磨夾25街合單身或夫婦．不吸烟．晚電：324．4541

新屋樓下

全層兩大房一大廳廚廁齊備適合小家庭或學生不吸烟為合近京士威夾乃磨電4305936

大房出租

近華埠．爐頭雪櫃傢私齊備．跑路街五六六號樓上．日電八七六二四五三

土庫出租

東區44街夾RUPERT一房一廳近學校巴士站．雪櫃爐頭齊電話438．5594。

新屋樓下

域多利及51街兩房一廳．爐頭雪櫃浴室齊備．適合不吸煙或小家庭．晚間電327．8818

土庫出租

獨立門戶一廳一房廚廁齊包水電喜士定夾乃磨合一至二人有意電254．7417吳洽。

土庫出租

兩房一廳．近PNE．交通方便．電話：254．2358。

土庫出租

近乃41街．兩房一廳．有廚房浴室獨立門戶交通方便近學校每晚六時後李宅3272514

新屋樓下

光猛兩大房一大廳廚廁齊獨立門戶．交通方便．乃路近29街．合不吸煙．八七四．零八三九

新屋樓下

一房一廳．24街近緬街．獨立門戶．適合夫婦．有意請電8741942

樓上出租

RUPERT夾8街．三房一廳．雪櫃爐頭齊．有風景．電話：438．5594。

土庫單人房出租

百三元全包．437．5774。

單人房租

雙單人房廚廁雪櫃齊備有傢私包電火租金相宜交通方便電話：253．6443。

新屋樓下

三房一廳．爐頭雪櫃齊．獨立門戶．電話二五四．九〇貳三。

全間出租

緬街夾44街五房二廳一廚二廁爐頭雪櫃齊露台車房近學校車站請電：879．0339。

土庫出租

菲沙夾61街潔淨二房一廳廚廁浴齊宜夫婦吸烟者免問電話五時後3241863陳先生。

新屋樓下

東區45街兩房一廳新雪櫃爐頭齊．交通方便．電話：438．5594

樓下出租

兩睡房廚廳廁獨立門戶交通方便有意者下午五時後電：四三七．一四一八

樓下出租

樓下三房一廳出租近巴士站．各樣齊備．請晚上電話：251．5416李太。

栢文招租

唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨出入方便．電話四三七．三八三一

新屋樓下

三房一廳設備齊全環境清靜交通方便近學校．63街近菲沙．電話：3247682。

土庫出租

環境清靜．兩房一廳．廚廁俱備．會拔（近）快車站．電4305651

土庫出租

25街及域多利兩房一廳．各樣齊備．獨立門口出入．近巴士站及學校．電876．1392

樓下出租

近乃夾37街有兩房一廳獨立門戶．廚廁齊全樓下出租交通方便．電話：327．8400

光潔樓上

兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊包水電．東29街近乃磨交通便近學校．電話：879．0886

緬街土庫

61街兩房一廳．近車站學校．備洗衣乾衣機．合清靜人仕．五時后電：327．0176

華埠柏文

月租二百五．三百十五．包水暖氣．另有單房．月租二百一．二百三傢具雜費全包電687-0732

有房出租

單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六．二〇六〇洽。

土庫單房

土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租160電4381237

土庫出租

新裝修二房一廳．爐頭雪櫃齊近百老滙夾域多利．近巴士站及學校．電話251．2319

有房出租

近巴士總站．交通方便．有床及傢私入住即可．可煮食包電火租平．電話294．0930

有房出租

華埠佐治東街二二六號．樓上有聯房出租．有意請電：六八四．三〇七四

柏文招租

609 GORE ST有套房及一房一廳．包熱水暖氣．月租345元起．電6830471胡洽。

誠聘 100%

房地產實業經紀，歡迎參加座落全市中心地點101西百老滙大街滿堂紅實業公司集團。

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

電話預約面洽：

874・4268 874・1688

請男雜工

烈治文元豐公司有意請電278・4200或到下址面洽 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND.

請女企枱

唐餐館請有經驗女企枱・要識英文・電劉先生253・2442洽或到 2060 E.HASTINGS

急請 裁床拉布

牛仔衫廠請人・生熟手均可・請到1424 CHARLES ST, VAN. 面洽。

請經驗車衣工人

請到 BIG.K.BRAND CLOTHING LTD.
564 BEATTY ST, VAN. B.C.

聘請女裁縫針線工

需有經驗，薪高，全職或半職，一月或二月上班，約見日期，時間及地址。一月十日及一月十七日（星期六）上午九至十二時。GILLARD INTERIORS, 1159 FRANKLIN ST. VAN. B.C. (BY B.C. SUGAR)

行好運

招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團，商號或私人，如欲在本報刊登農曆丁卯年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月廿五日前撥電話：六八五・八五七五與本報營業部聯絡。

大漢公報謹啓

西餐館請

日夜班洗盤碗兼幫廚各一名・需懂英語・請電733・8512地址2153 W. 4AVE, VAN

兼職收銀

烈治文元豐公司・有意請電278・4200或到下址面洽 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND

牛仔衫廠

急請雜工及出貨收貨員各一名・略懂英語・請到1424 CHARLES ST, VAN. 面洽。

西厨一名

略懂英文・有意者請到 10102 KING GEORGE HIGHWAY; SURREY.

誠聘熟手

針織級骨及單針車衣工友數名・有意請電255・8512接洽。

學習英語

提高程度・以HUBBARD TM新方法教授一月十九日開班請電734・1181接洽

請西厨

請經驗西厨・懂英文・有意請晚上到 BINO'S REST 2126 W. BROADWAY

誠聘 熟手車衣工友

可靠工作・底薪優厚・件工價高・管理完善・

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十二時半至五時（星期一至五）到1675西2街・温哥華面洽

埠仔請厨

埠仔請年青有經驗唐廚一名・須懂英語每星期工作六天・工薪每小時約九元・不包住食・有意者電話：1・368・5662 KEN洽

厨房雜工

有無經驗均可要有車牌請備工咭下午五時後到百老滙東街1055號面洽。

印刷工人

請有經驗印刷工人一至兩名・要懂得印刷機 MULTI-1250 請電684・2577與陳先生洽

代看小孩

在自已家幫人看小孩・近域多利夾33街・經驗豐富・電話：875・9002・吳太洽。

海產批發公司請人

請送貨數名・需懂英文・電話預約惠子：875・9388。

餐館請人

請女企枱及男送餐兼打雜・有意請到 1202 KINGSWAY 面洽。

請企枱

經驗企枱・本拿比西餐館・長工或散工・須懂英文・電話：299・6271李先生。

聘請髮型師

聘有經驗髮型師多名・請親到百老滙西街1211號面洽

請男雜工一名

無需經驗・日間電685・4929・晚間電254・1990。

請幫厨

工作時間由上午11時至3時幫厨・不分男女・懂英文・有經驗・三時後電255・5811

WANTED OFFICE GIRL

Must have computer knowledge, typing, daily ledger and a pleasant telephone manner, good spelling & Math. Reply to Norman James Co., P. O. Box 1028 Stn. A. Van, B. C. V6B 3X9

快餐店請

幫手・要懂英語・工作包括收銀兼接 ORDER・有意者請到四四〇一西十街面洽。

誠聘郵寄部經理

MAIL-ORDER MANAGER

TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON, 1675 W. 2ND AVE, 12:30 - 5 p.m.

誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.
REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.
TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.
APPLY IN PERSON. 1675 W.2ND AVE; 12:30-5 p.m.

請女傭

春做家務留宿・每星期工作五天・位本拿比・有意者請電劉太420・2228。

急聘企枱

亞省埠仔急聘經驗企枱數名・包食宿・薪優・請電403・523・3108洽。

埠仔請厨

亞省埠仔請經驗西厨一名・有意者自費電話：403・623・3030。

埠仔餐館

請有經驗厨一名・打雜一名・有意者請電：782・4747。

餐館招聘

請上下午班有經驗女侍應有意者親到 2068 COMMERCIAL DR. 面洽。

衣車修車

招請有經驗衣車修理員・有意者請親到55號水街4樓 SURREY CLASSICS 面洽。

熟手車位

工廠請經驗女車位及女雜工各數名・有意請親到1132 UNION ST. 面洽

誠聘中醫

華埠參茸行招請中醫一名需有在中國或香港行醫經驗請寄應徵信致片打東街一三五號。

男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱・包食宿・薪優・請電話403・523・3108洽

請女售貨

請女售貨員一名・年齡18至30・懂中英文・有意者請電六八三・七〇三六

訃告

先嚴德常號挽政黃公府君係廣東省台山縣白沙區茶園村人不幸于一九八七年元月六日晨三期在砵亞板汝埠西岸中央醫院壽終正寢積閏八十有二歲不孝文普琰芳琰琮隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇本月十七日（星期六）下午一時假座砵亞板汝埠六街殯儀館舉行表禮出殯歸土卜葬于該埠紀念墓園 哀屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

反服母余氏
孤哀子文普 媳呂宛文
孤哀子文威 媳徐珍珍
孤哀女琰芳 婿馬烱臻
琰琮 婿黃新大
琰瑜
男孫宇堅 宇毅 宇立
女孫靜慈 孫婿黃秉善
常容 常名
外孫男馬布擎 黃家斌 外孫媳駱麗玉
外孫女馬布賢 家勤 家軒 家倫 外孫婿李劍輝
布平
外曾孫女黃潔瑩

全泣叩

訃告

先祖母唐梁琼嬌廣東省恩平縣塘龍塘安里村人不幸痛於一九八七年一月八日上午十二時半病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十三日（星期二）下午一時正假座孟碧山殯儀館舉行表禮出殯歸土卜葬於海景墓園 哀屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

子煥進 媳梁玉珍
女仲桂 婿黎錫榮
姪培洽 媳謝翠雲
男孫卓文・卓彬
女孫潔萍・潔薇
姪孫耀華・耀彬
姪孫女嘉玲・嘉穎
姪孫女黎敏霞
外孫女黎敏儀

全泣叩

治喪處：42 E 21 AVE
電話：872・1489

請中西厨

沙省中等埠請中西廚一名・略識英語・包食宿・電306・752・5334・

埠仔請人

BC北部唐西厨一名・有意者請電：1・842・6612。

請企枱

請企枱・雜工及賣點心・有意請電：二七〇・一一貳貳

請洗車工人

男女均可・有意請于每天早上 8:15 到下列地址開工・MINIT-MAN CAR WASH, 250 ROBSON ST, VAN. B.C.

工廠請人

招請經驗單針車衣女工・另燙領及燙衣工人・自已工・人工好福利佳・有意請到：KORET CANADA INC, 99 E. CORDOVA ST, (2/F) VAN, B.C.

訃告

先嚴林錦堯字漢佳中山安堂村人不幸痛於一九八七年一月六日上午五時病逝於温哥華中央醫院享壽八十有五不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十三日（星期二）下午一時假暗市黨（安息堂）殯儀館舉行表禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 哀屬

宗親戚世誼哀此訃

聞

未亡人羅淑群
孤子沛康 媳伍桂珍
男孫健鴻
孫女車瓊 婿余文銳
外孫女燕萍 燕華 燕玉
任孫煥彬 任孫媳鄭潔珍
曾任孫女嘉玲 嘉瑛 嘉瑩
外甥蕭伯禧 外甥媳繆家楊
曾外甥女潔瑩 潔文
外甥女蕭瑞瑤 外甥婿黃公權
曾外甥男女等數名 同泣告

治喪處：六二七號佐治東街
電話：二五四・二八四九

哀謝

先慈曾門鄭羣好太夫人之喪禮經於元月二日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子曾文錫 媳梁氏
孤哀子曾文省 媳黃氏
孤哀女曾月瓊 婿鄭錦郁
男孫悅玲 孫媳吳松嬌
男孫東瑜 孫婿鄭鴻輝
女孫雪玲
翠霞 翠雲
雪莉 雪貞
外男孫鄭炳勳
外女孫鄭美玲 外孫婿李淳
鄭少玲
外曾男孫鄭若華
外曾女孫鄭冰儀
侄曾煥華 侄婦鄭氏
侄曾煥容 侄婦唐氏
侄曾金奕 侄婦梅氏
侄曾雨泮
男侄孫偉成 偉廉
女侄孫家碧 SHIRLY 桂榮
尚有侄孫曾孫男女數十人居大陸
同哀謝

賻儀

曾金奕合家五百元
鄭錦郁合家壹百元
吳馮連洽姻親合家五十元
曾文瀚合家五十元
鄭鴻輝合家五十元
桂榮、文瀚母親、文俊、桂晃、林如盛、馮鳳蓮、偉成、陳昌寧、李天來・以上合家每二十元・曾兆業、國榮、鄭金福、鄭灼棠、鄭文超、王葉興、曹清春、周樹寬・以上合家每十元・黃培益五元，杜平五元，周伯和二元・ALBERT AND JEANNE WONG - 20. BANFORD AND WINNIE WONG- 20. ALLEN AND MAY WONG - 20. PAUL AND NORMA LUM - 20. JACK AND ROSIE WONG -10. PETER & MAMIE KOO - 10. GARY LEE Y LOUISA TAM - 20.

花圈

鄭鴻輝、曾三省堂、新奇士花舖、曾桂艮、鄭栢璇、吳馮艷萍、

曾悅玲、吳松嬌、曾鳳初、曾福存、梁錦沛夫婦、鄭錦郁夫婦、曾翠霞、翠雲、李均厚、鄭美玲、梁瑞秋、梁瑞權、唐栢如、曾祝平、曾祝安、曾紀信、李國璇、鄭文超夫婦、彭信偉、曾家碧、曾金奕・

素車

林盛、李天來夫婦、李鈞儒、杜仲平、曾福存、周春雲、曾桂艮、梁錦沛夫婦、曾金奕、彭信偉夫婦・

如有錯漏 祈爲原諒

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂炳韶主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

本報廣告 効力宏大

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號 電話六八七〇四〇九四

吳栢南啓

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 2C2
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254—5431

本店常備 四季鮮花 長青樹木 花籃花球 長生花圈 價錢相宜

月蓮花舖

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：片打東街一二一號 芸生

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃花襟 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

孟碧珊殯儀舘

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友 今日風光慰後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話: 254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加強服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

文史札記

中國古錢上的書法藝術

伍叔

中國的書法藝術源遠流長，不但留有鐘鼎文字、碑石拓本、書寫眞蹟，即使在曾經廣泛流通的金屬鑄幣上也有書法精品。因此，從古錢中，人們也可以了解到一些中國書法的藝術源流和發展變化。

中國鑄幣始於周代，到先秦時期，各國分立，各自製幣，雖然形狀不同，但上面都鑄有本國文字。秦始皇統一六國後，鑄幣上統一使用小篆，實現了「書同文」。西漢末年，王莽改制，所鑄錢幣用的是「垂針篆書」和「鐵綫篆書」，筆劃纖細，狀如垂針。書法家楊守敬在『學書邇言』中稱贊錢幣書法「精勁絕倫，爲鐵綫之祖。學篆書者，縱極變化，不能出其範圍。」著名金石家鄧散木在『篆刻學』中也說，幣上文字「瘦勁廉悍，咄咄逼人，而筆勢舒展，尤大足爲治印之助。」到南北朝時，幣文上用的是「玉筋篆」，筆道渾厚，宛圓流暢。不過，史籍上沒有留下書寫者的姓名。書寫者有姓名可考，從唐代所鑄錢幣始，同時也開始用隸書作爲幣文；隸書體是從漢代小篆體演化而來，盛於魏晉之時。

唐朝的「開元通寶」鑄於公元六二一年，書寫者是大書法家歐陽詢。歐陽詢傳世之作多爲楷書，筆力險峻瘦勁，意態精密俊逸，而「開元通寶」四字則隸書而兼有楷意，端莊古樸，雅致可愛。

五代南唐開始出現「對文錢」，即在同一枚錢幣上有兩種書體。南唐的「升元通寶」上即有篆、隸兩種書體，其中的篆體幣文是當時著名書法家徐鉉手書。宋代詩人黃庭堅說：蘇軾認爲「大字難於結密而無間，小字難於寬綽而有餘」，但徐鉉所寫的小篆卻兼有這兩個長處。

南北宋也盛行「對文錢」。如北宋的「淳化通寶」和「至道通寶」各有楷、行、草三體，都是宋太宗御書的。後來，著名書畫家、宋徽宗趙佶所書的「崇寧通寶」和「大觀通寶」，則是書寫他自己創製的瘦金體，筆形雍容莊麗。宋代除御書錢以外，書法家書寫錢文的有蘇軾、司馬光、蔡京。蘇軾書寫的錢文有「元豐通寶」、「元祐通寶」，前者有「東坡元豐」之稱。他寫的錢文，端莊豐腴，人稱「如綿裹鐵」，同傳世的墨迹一致。

金代鑄的「大定通寶」形體精整，沿襲了瘦金的筆風。元代的「至正通寶」的幣文，出自書法家周伯琦的手筆，可以說是楷書的佼佼者。自此以後，在史籍中就未見再有皇帝御書或書法名家書寫錢文的記載了。

文史札記

中國姓氏漫話

子淵

中國到底有多少姓？通常說有「百家姓」。因爲過去童蒙開學，『百家姓』是必讀之書。其實，中國的姓氏何止「百家」。『百家姓』何人所著，現在已無可查考，但其書名在南宋詩人陸游文章中已提到，可見在宋時已有此著作。到了明代洪武年間吳沈曾奉旨撰『千家姓』，當時搜集到的姓，已有一千九百六十八個，將近「百家」的二十倍。

近年來有關中國姓氏的書籍續有出版，收集到的姓氏更見完備。大陸出版的『中國姓氏記編』，裏面收集單姓、複姓共五千七百三十個。其中單姓三千四百七十個，雙字複姓二千零八十五個，三字複姓一百六十三個，四字複姓九個，五字複姓三個。台灣出版的『中華姓符』，裏面共有姓氏六千三百六十三個，單姓爲三千七百三十個，雙字複姓二千四百九十八個，三字複姓一百二十七個，四個字複姓六個，五字複姓爲兩個。其中前八名姓氏爲陳、林、黃、張、李、吳、王、劉。

中國古代姓氏的由來，情況很爲複雜，大致說來，有如下幾種：

以封地爲姓：如屈原，『史記』卷八十四說：「屈原名平，楚之同姓」。楚姓芈，故屈原也姓芈。爲什麼屈原又姓屈呢？『正義』記載「楚王始都是，生子瑕，受屈爲卿，因以爲氏」。意思是楚王生子瑕，子瑕接受這個地方做爲卿，從此不姓芈，就以屈爲氏了。又如商鞅，『史記·商君列傳』說「商君者，衞之諸庶孽公子也，名鞅，姓公孫氏，其祖本姬姓也」。『正義』載「秦封於商，故號商君」。所以商鞅原叫公孫鞅，又叫衞鞅、商君、商鞅。

以所居地爲姓：『史記·仲尼弟子列傳』載，有個弟子叫南宮括，「其人是孟僖之子仲孫閱也，蓋居南宮，因姓焉」。尚有西門、東郭都是屬於這一類的。

以官職爲姓：如上官、司馬、司徒等。

以職業技藝爲姓：如古代以製陶器的姓陶，打繩子的姓索，編籬笆的姓樊。有時還常把職業和名字聯系在一起，如庖丁，「丁」是名，「庖」是職業（廚工）；屠牛坦，「坦」是名，以「屠牛」爲業；師曠、師涓，曠、涓都是名，「師」是樂師，專給皇帝奏樂的人。

以天干「甲乙丙丁……」爲姓：如古籍上記載，「楚公族之後有甲氏」、「晉後有戊氏」、「金天氏子占駘之後有己氏」，「齊太後有壬氏」等。

此外還有因避怨讎改姓的：漢時張良，原是韓國的公族，姬姓。秦始皇滅韓，張良散家貲千萬，爲韓報仇，擊始皇於博浪沙中，誤中副車，秦搜索甚急，乃改姓爲張。也有因避皇帝名諱而改姓的，如唐憲宗名純，曾下詔姓淳于的改姓爲于；宋孝宗名愼，愼德秀避諱改姓爲眞，即眞德秀。明代朱元璋曾下令一律改複姓爲單姓，如叔孫、長孫都改姓孫，司馬都改姓司，從此後複姓越來越少。

杜甫與中藥

白叟

杜甫不僅是一位詩人，而且是一位中藥研究者。

比如，他在『陪鄭廣文遊何將軍山林』一詩中寫道：「萬里戎王子，何年別月支？異花來絕域，滋蔓西清池。漢使徒空到，神農竟不知。露翻兼雨打，開拆日離披。」據考，戎王子即月支花，屬獨活類，可以入藥。杜詩言漢使張騫出使西域時未將戎王子帶回。另外還有「書簽藥囊封蛛網」之句，把書簽與藥囊等量齊觀，足見詩人對中藥的重視。

杜甫對中藥具有如此濃厚的興趣，原因之一，是他自己「多病所需」。如詩人在『病後過王倚飲贈歌』裏，提到他患瘧疾後，「頭白眼暗坐有胝」。因爲眼暗（即視力差），所以對醫治眼暗的決明就特別重視。他曾有詩賦決明曰：「雨中百草秋爛死，階下決明顏色鮮。著葉滿枝翠羽蓋，開花無數黃金錢。」

因此，杜甫不僅讀藥書，還從事採藥、種藥、製藥工作，甚至還賣藥。詩人的一生，多勞碌奔波，但每當他居處相對固定的時候，就種藥。據記載，杜甫曾在成都西郊外浣花溪畔蓋起一座簡陋的茅屋，並在附近開闢了一片藥圃，專事種藥。他在一首詩中寫道：「不嫌野外無供給，乘興還來看藥欄。」有時還把自己種的藥出賣，所謂「賣藥都市，寄食友朋」，就是他當時生活的寫照。

文人軼事

看完本報
敬請訂閱

西洋占卦
樸克算命・水晶球占卜・能祇點家庭・愛情・生意及生活上之各種問題・預約電話：
251-3697 祇懂英語。

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
聖誕新年大酬賓。。
書籍。地圖。唱片。唱帶。剪紙。
賀咭。九折至八折・原作字畫七折
（雜誌及特價品除外）
購買或訂閱畫報廿元以上・
送「中國旅遊」一本
卅元以上加送
中國旅遊海報一張。送完即止・

生命電話
人人都有一死！
主耶穌基督能救你
出死入生請聽生命
電話７３２９１５７
或３２７３７１２

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆砌花
免費估價

劉富
承接・裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲十一天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
包三餐及一流酒店・經驗華人領隊・ $1288
香港・中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機・
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港・廣州・杭州・上海・
北京・廣州・ $2488
韓國・
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同・保証滿意！
駐溫哥華領事館委託・代辦中國簽證・ 加拿大・美國特平機票・
（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
特價香港移民各國機票
・多倫多 $299 ・三藩市 $215
・夏威夷 $329 ・香港 $888
・三藩市來回機票酒店 3晚 $229
・廸士尼聖地牙哥 7日遊 $369
・夏威夷來回機票酒店 5晚 $429
Autoplan
辦理
汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊
保險

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

加屬 泰興有限公司 溫埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

地球外有生命存在嗎？

馬芝

科學小品

外星球是否有生命存在？這是由UFO（不明飛行物體）引起的一個極具爭論性的問題。

國際科學界不少人認爲，外星可能存在着生命。據研究表明，最接近生命的物質，是由蛋白質、氨基酸和多醣組成的高分子化合物。而在幾年前，澳洲的科學家從一塊外星隕石中，尋找到含有組成生命因素的氨基酸。因爲氨基酸可以用不同的方式構成蛋白分子，這是否可以說明外星也有蛋白質存在呢？而地球上最原始的生命是由蛋白質產生的，這是否可以間接證明外星也有生命呢？近幾年來，科學家們研究的結果證明了一個新論點，即太空是多種複雜的有機化合物的最適宜的搖籃。他們用試驗儀器合成的物質，證明在地球上產生的東西，在其它的星球也可以產生。這爲外星存在着生命的論點，提供了依據。

以前，太空科學家們認爲，太空是一個「死寂的空間」。但是，不久前科學家的卻在太空中發現了外星生命的線索——有機分子的光譜線，說明太空並非眞空、而是充滿了氣體和粉塵。粉塵不是均勻分佈，而是成雲狀。因此，科學家們指出，這種雲狀物就是天體賴以形成的物質。在雲狀物乃至整個太空中，分佈最廣的元素是氫，此外還有氦、碳、氮、氧、氖、鎂、硅、磷、硫、氟等。同時，科學家還發現在星際物質的化學成份中，含有氨、醚、醇、氨基酸、多糖體以及複合水分子等四十多種。這說明在外星上存在着產生生命的「原料」。但是，如何證明這些複雜的化合物已演變成生命，仍然找不到答案。

爲了探索外星的生命之謎，美國科學家早在六十年代初，就開始探查來自外星文明的無線電訊號。八十年代初又實施了一個「哨兵計劃」，利用雷達同時掃描十三萬一千多個電波束。去年，哈佛大學物理教授霍洛維茲和他的合作者，建立一個「百萬波道外星陣」，並將一個特製的電腦安裝在一台射電望遠鏡上，日夜不停地搜尋外星情報訊號。一年來，它已搜索整個太空的百分之八十，並同時分析了八百四十萬個波道，但仍沒有足夠資料可判斷其他星球存在着外星人。

此外，蘇聯科學院物理研究所的一組科學家，不久前也宣稱，他們近五年來一直用射電望遠鏡對獵戶星座、人馬星座等區域的巨大分子雲，搜索最簡單的氨基酸——甘氨酸，但至今尚未找到甘氨酸的痕迹。因爲甘氨酸是星際間最簡單的生物構成，有了這些構成才可能合成蛋白質和生物。因此，蘇聯的科學家在完成了第一階段的太空搜索後得出初步結論：還沒有證據認爲地球之外有生物生命存在。

最近，中國大陸的科學技術協會主席、著名科學家錢學森也指出，UFO只是一種客觀存在的自然現象，應把它看作是地球及大氣本身所產生的一種現象，並作爲地學問題來研究。目前，中國大陸一些UFO研究者正按照錢學森的意見，積極選擇課題進行研究，以爭取早日揭開UFO之謎。

「隱形」軍事基地

馬芝

科學小品

現時的高空和太空探測技術，使地面的空軍基地和有關的軍事設施，很難逃過敵方的偵察，尤其是今日的戰鬥機，都裝有紅外綫探測器和熱能雷達顯示裝置，因此使軍事基地更無法保持高水準的保密程度。

據悉，美國國防部針對這一情況，正在執行一項軍事計劃，以便將部署在北約盟國內的前沿軍事基地進行「隱形」，避免成爲敵方戰機導彈或洲際導彈等的襲擊目標。

據有關軍事專家指出，這個計劃的主要重點，是以現代的掩護技術，致使敵方的偵察系統獲得錯誤的資料，從而使之誤導攻擊假設的目標。比如美國設在西德的某些空軍基地，安裝了許多灌溉花洒，如當進入戰爭狀態，花洒便大開，水花洒濕整個飛機庫，減低了飛機庫發出的特殊熱能，對方的熱能偵察器便得不到正確的資料。在此同時，在另外一些地方，則把暖爐開了，對方測得熱能所在，進行轟炸便會弄錯目標。同時還在航空基地鋪上一種化學磚，這些化學磚在被偵察時，會發出與青草地相同的錯誤影像，使得敵方的偵察雷達混淆不清，無法找到眞正的基地。

文勝 車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

January 12, 1987

1. Savillawood (S. Masse)
   Arlo Max (P. Megens)
   Getz First (J. Vukelich)
2. Holridge Ken (G. Hollingsworth)
   Wada Max (J. Hudon)
   R M Scott (J. Burke)
3. Clover Hank (M. Evans)
   Bobalink (G. White)
   Miltary Career (B. Treen)
4. Holridge Nonee (D. Jungquist)
   Majorette Miss (E. Arsenault)
   Westshore Gale (R. Mohorich)
5. Holridge Laura (E. Arsenault)
   Senga Doll (K. Quinlan)
   D I Jet (J. Hudon)
6. Silver Bandit (B. Beelby)
   Starry Light (B. Cameron)
   Rail Buster (B. White)

7/ White Smile (J. Hudon)
   Canoe Pass (J. Vukelich)
   Judiquer (K. Linton)

8. J JS Monaco (G. Abbott)
   Rosiduke (B. Davis)
   Three Of Us (J. Hudon)
9. Jimbos Princess (J. Hudon)
   BH Bewitched (P. Megens)
   Pine Lake Alert (G. Hollingsworth)
10. Hiawatha Shifty (B. Treen)
   Delta Carrie (P. Megens)
   Thomaline (B. Davis)
11. Spunky Hank (D. Linford)
   M B Duke (B. Beelby)
   Keystone Lash (S. Petrachuck)
   Canny Bret N (G. White)

馬膽

Best Bet :

5. Holridge Laura (E. Arsenault)

汪記 火焗海鮮 食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣
最好食火鍋
豉汁火鍋 魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發 竭誠歡迎
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇 根遂立正

PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER
律師
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER. B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446
本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償
・第一次諮詢免費・
・若需要可提供傳譯服務・
・如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用・

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米雞 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

如意齋 菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231
本菜館由一月五日起至一月十五日止爲員工例假・暫停營業。
敬祝
各位僑胞 新年進步 心想事成
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
服務週到 貨靚價實
顧客惠上 七天營業
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
[illegible]
$128.00
特價酬賓席
一品大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.00

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

點城洪門民治黨機構聖誕聯歡會興高采烈

（點問頓訊）點問頓洪門民治黨，達權社，體育會及振華聲藝術研究社四機構，於十二月廿日（星期六），在該黨社洪英大禮堂，舉行一年一度慶祝聖誕聯歡晚會。先於下午一時，虔備金猪三牲酒果美點香實等，陳設於五祖神台前，三鞠躬敬誠拜祭後，茶會餉衆。

下午吉時，洪門叔父昆仲姊妹等，扶老攜幼，以及洪門友好，二百五十餘衆，魚貫蒞臨入座，少集咸集，相互祝賀，情況熱烈，林景生主持慶祝秩序，宣佈晚會旨趣；即由麥顧問英甫致詞並代表盤主委暨四機構同人，致熱烈歡迎詞，恭祝聖誕，並賀新禧，萬事勝意，旋由洪門體育會馬會長美昉，領導瑞獅叩拜五祖，採青及向衆敬賀，盤主委鏡湖，張社長錦新，分別頒贈洪門體育會陳華師傅及方其光師傅銀鼎各一座，馬副會長廣裕，頒贈瑞獅隊男女健兒獎章各一枚，繼之供應免費自助餐，美酒，涼水，應節橙桔，豐富美味，大快朵頤，聖誕老人（馬卓仁叔父餙）降臨，分贈十二歲以下兒童聖誕禮物及禮券，家長兒童，歡笑雀躍，皆大歡喜．

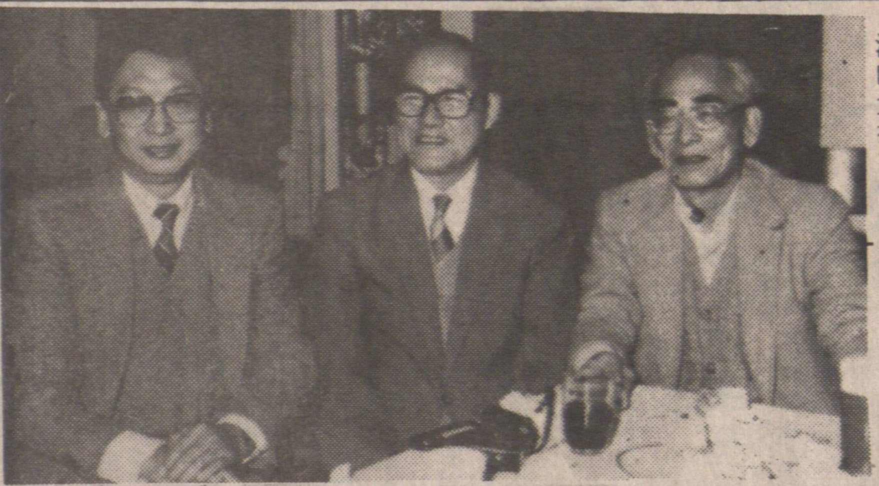
是晚特別情商邀請來自台灣星加坡名歌星，高歌助慶，嚴子健琴師電子琴拍和：白馬王子鮑立唱「酒干淌賣無」，再與林景生反串子喉合唱「分飛燕」，鬼馬歌后櫻花唱「黃昏放牛」，美艷歌星華屏葆唱「夢伴」，性感歌后秋雲唱「相識也是緣份」．

隨後，振華聲藝術社，由許社長傑儒，梁副社長媛領導，陳民安主持歌唱節目，全體優秀男女藝員，落力演奏名曲歌唱，節目豐富，歌聲美妙，音韻悠揚，掌聲雷鳴，至深夜一時，衆皆盡歡，欣欣握別，極一時之盛也．

圖爲盤鏡湖主委（右三）司儀林景生（左一）與歌星及琴師在聯歡會合影．

振華聲劇社歡迎黃錦培

（溫哥華訊）本埠振華聲藝術研究社，去週日款接從祖國來卑詩大學任客席講師之中國民族音樂家黃錦培教授・由梁兆基書記介紹黃教授之資歷簡介後，孔家風社長致歡迎詞略謂難得千里故人來，亦是海外業餘劇藝文化之福・闡揚國粹於異域，今得黃君惠然肯臨，備聆教益，增廣藝能不鮮・繼請黃教授致訓，叙述其來加之貪緣偶遇，也讚許該社提名贊助・當盡其所能，以謝海外知音・隨即茶叙，與社中劇樂人員共研曲藝，仝奏名曲數闋，正如高山流水，響徹雲霄，並拍照留念・直至六時共赴晚餐・席間與黃滔師傅等，細數當年共事前輩，今蓋作古人，不勝唏吁惆悵・直至午夜始殷殷握別・



圖爲振華聲藝術研究社社長孔家風（左）黃錦培教授（右）及黃滔師父攝於歡迎茶會．

法律會等三機構辦遺囑與財產講座

（溫哥華訊）法律教育學會，華僑福利協會與世界日報合辦的免費國語法律講座將於一月廿日（星期二）舉行，講題爲「遺囑與財產」，時間晚上七時半至九時半在華僑福利大廈，片打東街四九九號舉行，由黃文威律師（MR. WALLACH WONG）主講，內容包括遺囑的功用，應有的內容、討產分配、承受權及律師的責任等等，此講座備有講義派發給參加者，歡迎踴躍參加．

講座查詢電話法律教育學會七三四・一一二六與陳雅莊女士接洽．

卑大音樂學院辦大提琴演奏晚會

（溫哥華訊）雲埠卑詩大學音樂學院，定期於一月十五日星期四晚八時，在卑大音樂演奏大會堂恢復照常舉辦音樂演奏會．當晚七時半，開始音樂講座，八時則開始由大提琴家依力威爾遜演奏大提琴．

音樂講座，將由音樂歷史學教授依雲奇利德主講．上次音樂講座，座爲之滿．因此，此次舉辦音樂講座．在較爲寬大的音樂演奏會堂舉行．

依力威爾遜，是一位有名的大提琴家，年十五歲開始在溫地辟交響樂團演奏大提琴，曾參加在日內瓦舉行的國際大提琴表演比賽，榮獲銅牌獎．也曾於多年以來，先後在紐約加尼治大會堂、美京華盛頓甘迺迪中心參加演奏．甚或好評．欲知詳情及購票，請與卑大音樂學院聯絡，地址爲雲埠卑大紀念道六三六一號，電話：二二八—三一一三或二二八—五三三五查詢．

鐵城崇義總會暨體育會聖誕新年晚會聯歡誌盛

（溫哥華訊）鐵城崇義總會暨體育會於一九八六年十二月十三日晚在該會禮堂舉行預祝聖誕新年聯歡晚會．會員及嘉賓參加達三百餘衆，濟濟一堂，充滿聖誕節氣氛，異常熱鬧．司儀李月生宣佈開會，首請總會副主席簡建平及體育會會長李榕慶致歡迎詞及祝賀詞．語重情深．在場嘉賓報以熱烈掌聲，繼由體育會正副會長李榕慶、鄭宗勵頒發本年度乒乓球賽獎．獲獎者第一名吳仲良，第二名李一輝，第三名王寄期，並對各該獲獎者致以熱烈祝賀及懇切勉勵，豐富體育文娛節目開始．首先由方錫漢師傅所領導的醒獅國術班表演精彩醒獅賀歲，及精湛喇嘛派功夫，熱烈掌聲如雷貫耳．再由吳一鳴老師所教導的國語班合唱國語歌曲，梁兆基義兄粵曲獨唱，黃潤銓、杜幹超義兄分別口琴獨奏合奏，吳一鳴老師女高音獨唱等等．更蒙雲埠雲青舞蹈團表演精彩絕倫的中國舞蹈及小提琴獨奏，歌聲嘹亮，優美動聽，誠有繞樑三日之感．均博得全場熱烈掌聲．國語班學員代表贈予吳一鳴老師聖誕禮物，以表感激辛勤教導．體育會會長李榕慶頒發利是給國術主任方錫漢，以資鼓勵．黃俠義兄出選豐富及有意義燈謎，吸引在場各位嘉賓，踴躍参猜，並自送獎品給得獎者．鄭宗勵會長更爲增添聖誕節日氣氛，共歡渡聖誕．樂於自扮聖誕老人，分發聖誕禮物給在場小童，大家無不高興雀躍．文娛體育活動節目完畢，繼而豐富自助餐招待及幸運抽獎．餐後舉行聖誕舞會，更難得正副會長李榕慶、鄭宗勵親自主持聖誕新年聯歡晚會．自始至終全場充滿濃厚歡樂愉快氣氛，盛況空前．深蒙龍鳳餅家、奇華餅家、利僑公司、及蕭瑞明義兄贈送豐富禮物抽獎，特此致謝．

國際佛教觀音寺年宵花市雲城雅集

（溫哥華訊）列治文國際佛教觀音寺定于一九八七年一月十七日（星期六）十八日（星期日），二十四日（星期六），二十五日（星期日），廿八日（農曆大除夕）及廿九日（農曆新年初一）一共六天，舉辦慈善年宵花市，春節吉祥花卉展覽，並作雲城雅集古董展覽，中國茶道示範，兼備賀年春節義賣，糖果糕餅供應．歡迎各界僑胞蒞臨參觀．展覽時間每日上午十時至下午七時，廿八日年宵至深夜十二時．

去年該寺舉辦之慈善年宵花市參觀者數千之衆，情況非常熱鬧，今年更加擴大陣容，想屆時當更爲熱鬧，歡迎各寶號參加，廣結善緣．

（又訊）國際佛教觀音寺定於一九八七年二月一日（星期日）上午十一時至下午三時舉行第卅二次雅集．屆時由名畫家周士心先生即席揮毫．並有茶道示範．歡迎文藝界及各文藝書畫愛好者參觀．

清韻音樂社定期就職禮

（溫哥華訊）雲埠清韻音樂社，定期於一月十七日星期六下午九時半，在該社禮堂召開社員大會，並舉行新舊職員交代，及新職員就職禮，敬希各社員依時出席，共策社務進行．

堅盛頓乒乓球會徵求新會員

（溫哥華訊）堅盛頓社區中心所屬之乒乓球會，成立於一九七九年，歷年先後參加溫市乒乓球聯賽，成績卓著，培植不少人材，有些優秀會員被選爲卑詩省代表參與加西及全國乒乓球比賽，榮獲季軍，名次僅列於古壁及安大略兩省之後，爲本省及溫市爭光不少．現該會爲擴大組織，發展會務，已遷至非沙街夾四十三街之PRINCE ALBERT街五九九五號，每周二五晚七至十二時練習，會費每年廿五元，非會員散計每晚收一元，球及拍自備，歡迎更多新會員參加以充實力量．有意者請電三二七・七一二八向黎君報名．

中國人民銀行發行兔年紀念幣

（北京專電）爲迎接中國農曆丁卯（兔）年，中國人民銀行將於一月十日發行丁卯（兔）年生肖紀念幣一套，包括金幣一枚，銀幣兩枚．紀念幣的正面圖案爲湖北武漢著名建築黃鶴樓，背面圖案爲「雙兔圖」．這套紀念幣的規格分別爲：金幣直徑二十三毫米，含純金七點三三克，成色百分之九十一點六，面值一百五十元．銀幣兩枚，其中一枚直徑七十毫米，含純銀五盎司，成色百分之九十九點九，面值五十元．另一枚直徑三十三毫米，含純銀十二點七五克，面值十元，成色百分之九十．

丁卯（兔）年生肖紀念幣由中國造幣公司精工鑄造

老僑林英勵逝世

（新會沙堆訊）前歷任雲埠沙堆僑安總會文書主任，沙堆居安鄉旅加歸僑林英勵翁，於前年回鄉定居，夫妻兩口，生活寧穩安閑．他在加特，入住老人院，然遠隔親人，不無悲傷．後來得到里人旅美林冷鐵過訪，叙起鄉情，他便堅決落葉歸根，離開老人院，返國定居，以樂晚年，林翁回國定居將近十年，無憂無慮，晚景歡娛，詎因年老衰退，於月前得病，送沙堆醫院醫藥無效，日前仙逝，享年九十三歲，其家人電知在澳門的孫兒孫媳回來，辦理出殯，親朋戚友，親臨執紼甚衆，備極哀榮．

金銀滿屋

魚迷大喜訊大批高級金魚錦鯉熱帶魚魚缸用品魚糧等全部平通全埠零售748喜事定東魚王水族

教授鋼琴

富有經驗，保送考試及音樂會，學生成績卓越，請電：872・1029

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大割價　大突破

來回香港

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

加幣 $798.00

由溫哥華出發來回香港

$838.00起 特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

大貢獻

韓、港、台、精選遊

$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台、精選遊

$1,488.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

千錘百鍊始出來！
中國精選遊

$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

$2,688.00

暢遊香港、廣州、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程18日包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

出發日期：

一九八七年：四月十一日、五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號　683-6858-56
列治文分店：甘比爽第五路　278-4200

本週特價

八安士 皇帝牌 咸乾花生 $0.75	500G 丹麥牛油曲奇 $1.99	398ML ROYAL CITY 粟米漿 $0.79
100G 炸蝦條 每兩包 $1.39 FOR TWO	9086 丹麥牛油曲奇 $3.99	567G 珠江糖水荔枝 $0.99
新鮮運到 台灣靚柑 $1.09 一磅 30磅 每箱 $24.50	397G 塔牌白果 $0.95	一磅庄 象山牌冰糖 $0.49

元豐公司 烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED

好消息！

元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折

特此敬告各界僑胞

一月份的「酬賓日」是一月十七日

列治文分店：甘比爽第五路　278-4200

聲明啓事

本人前在亞龍報登載爲該報顧問，只是朋友關係，實無任何職位。今因業務繁忙，無法兼顧其他，特登報聲明辭去亞龍報顧問之名義。

此啓

曾宗敬謹啓

一九八七年一月十二日

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic

十四日定期錄影四次・無綫搖控
七個不同系統・前面入帶・105台
轉台器　大特價$399・00

梳化床大特價
由$199・00元起

單人床褥　大特價
由$75・00元起

大減價粵劇錄影帶每條$19・00
歡迎外埠郵購或電購

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

誰最先提出國共合作

一九二二年初，由列寧委派來中國的共產國際正式代表馬林經過調查研究，認為孫中山的國民黨是一個在中國可以聯合的革命政黨，便向中共中央提出同國民黨聯合的建議，並主張共產黨員和社會主義青年團員以個人身份加入國民黨，同國民黨建立黨內聯合的統一戰線。

同年八月，中共中央在杭州西湖召開特別會議，作出了關於部分共產黨人加入國民黨的決議。是月二十五日，馬林在上海會見孫中山，向他介紹了共產國際關於中國共產黨人加入國民黨的決定。與此同時，陳獨秀和李大釗等分別拜會孫中山。國共雙方終於在一九二四年一月召開的中國國民黨第一次全國代表大會上實現了第一次國共合作。

馬林是荷蘭人，一九二〇年七月在莫斯科和彼得格勒出席了共產國際第二次代表大會，成為共產國際執行委員會和民族殖民地委員會的秘書。他曾以孫鐸的筆名在中共刊物《嚮導》、《前鋒》上發表過十多篇文章。一九二三年十月離華。後在二次大戰中，因參加荷蘭抵抗運動，遭德國法西斯逮捕，犧牲於集中營。

（春蓀）

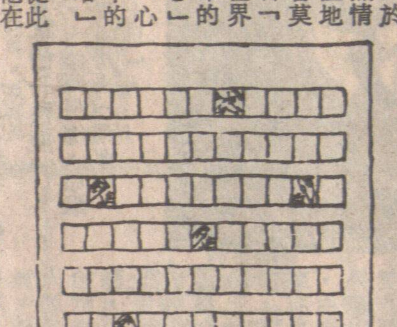
（陳昕摘自《南京周末》）

瞿秋白與蘇俄

作家樓　王健

一九二〇年十月，瞿秋白與《晨報》派遣到蘇俄的記者俞頌華、李家式一道，不畏危途，從北京前往蘇俄進行訪問，他帶病開始一生最富意義的旅程，在哈爾濱因交通毀壞，逗留了五十多天，到赤塔時受阻又耽擱了半個月，至一九二一年一月二十五日才到達莫斯科。

瞿秋白訪問蘇俄的時候，正是世界上第一個社會主義國家處於革命後最困難的時期，國內外反動派幸災樂禍，乘機加緊進行反革命破壞活動，並大肆惡毒攻擊，把蘇俄描繪成一派悲慘無望瀕於覆滅的景象，但是，瞿秋白卻不然，他看到了人類的希望，於是熱情洋溢地讚譽莫斯科「是世界革命的中心」、「心海中的燈塔」。



從此，他在蘇俄度過了兩年多時間，他刻苦勤奮學習和忘我地工作，以致操勞過度，引起肺病復發。他在病床上也極不安寧地考慮着工作的重要。對俄國革命和建設、俄國共產黨、馬克思列寧主義深刻的了解，使他真切認識到：「沒有馬克思主義、沒有共產黨、沒有無產階級就沒有革命的勝利，更無所謂『我』。」於是，他找到了真理，見到了青天，毅然決然地於一九二二年二月間，經張太雷（後為中共廣東省委書記）介紹，在莫斯科參加了中國共產黨，成為早期的共產黨員之一。

從一九二〇年起，瞿秋白作為初具無產階級立場和共產主義思想的新聞記者，對人類歷史上第一個社會主義國家的各方面情況所作的最早的報道，對推動中國革命和發展中蘇人民之間友誼，起了不可磨滅的積極作用。他披肝瀝膽，勤筆疾書，寫了大量的名篇巨著。如：《餓鄉紀程》、《赤都心史》、《俄國文學史》和從理論上探論俄國革命的《俄羅斯革命論》及大量通訊。在短短不到兩年的時間裏，單是在《晨報》上發表的旅俄通訊就有三十五篇之多。這些通訊包括《共產主義之人間化》、《蘇維埃俄羅斯之經濟問題》、《勞農政府經濟前途》、《勞農政府之內政外交之新局面》、《赤俄之第四年》、《莫斯科之中俄外交》等等。對蘇俄的政治、經濟、外交、文化、黨的建設、工人運動、農民問題、民族問題各方面作了系統的報道。

一九二一年六月瞿秋白以一個新聞記者的身份，參加在莫斯科召開的共產國際第三次大會等四個國際會議。

一九二八年四月，瞿秋白第二次前往蘇俄，從上海到達莫斯科，籌備召開中國共產黨的第六次全國代表大會。會期自六月十八日開始，至七月十一日結束。事後，他作為中國共產黨的代表之一，參加了共產國際第六次代表大會。在這兩次大會之後，他便作為共產國際主席團委員和我黨共產國際代表團團長留在蘇聯工作，直至一九三〇年夏，才經西歐趕回祖國。

一九三五年，瞿秋白在福建長汀被國民黨殺害，蘇聯《真理報》用顯著版面報道了這一消息，表達了蘇聯人民對這位為中國革命和中蘇友誼作過巨大貢獻的中國共產黨人的悼念。

（呂摘自《歷史大觀園》）

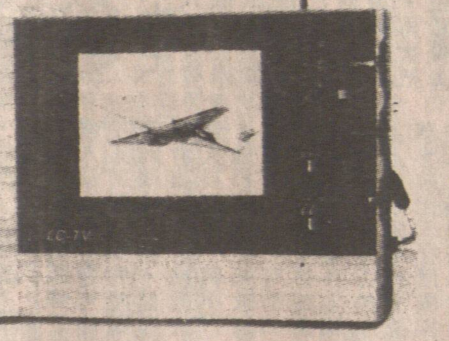
西德婦女的理想工作模式

目前西德正流行一種社會就業形式，即兩人合幹一項工作制。婦女們認為這是一種最理想的工作模式，它不僅能使自己在掙錢、料理家務和娛樂方面，做到三不誤，而且能使合作雙方和公司三者都得益。

三十九歲的瑪莉在漢諾威交通局工作。下班時她迅速把明天要處理的工作輸入計算機內。第二天，四十五歲的瓦爾特妮頂了瑪莉的工作。兩個婦女就這樣隔天輪流合幹一項工作，合領一份工資（每人各得一千四百馬克）。輪流工作時間，無論是每天、每周還是每月完全由合作者自行決定。

（淮洲摘自《上海譯報》）

迷你牆上電視



圖中為星辰公司最近推出的三．五吋吊掛式液晶顯示電視機，可放在廚房裏、掛在冰箱上、吊在浴室內甚至於可以安置於汽車的座椅後面。該公司為這項產品加裝了圍郭式固定繩，能吊掛在各種場所。一般的液晶顯示電視耗電量大，無法長期使用，故不能適用於上述的使用方式。星辰公司特別使用了一種電子激光型背照面板並加裝了一個電力控制綫路來改善供電能力，使得這架迷你黑白電視可以連續使用二十小時而不必更換電池。

（錦程譯自《普通科學》）

食物可改善性格

在二千四百年前的希臘，名醫凱波克拉底斯創立氣質學院，將人的性格分為多血質、神經質、粘液質及胆汁質四大類。人的性格視身體各種氣質含量的多寡而定。

多血質的人，性格勇敢爽朗，活潑熱情，外向和好交際，但於善變。

神經質的人細心，凡事敏感，傷春悲秋，這種性格特別多見於女人或者身體虛弱的人。

粘液質這種性格跟多血質恰好相反，為人好靜寡言、內向、耐力强而決策堅定。

胆汁質的人，品格坦率，意志堅定和富有耐心，一經決定就立即採取行動。

人類性格，純粹單一型的很少，通常是綜合的，由這四種性格彼此混合的多。

以下是一些可憑營養改變性格參考的資料：

性情不穩定的人：長期缺乏鈣質的人，精神老是不安，喪魂失魄，應多吃鈣質含量豐富的食物。

喋喋不休的人：長舌頭，整天嘮叨不休，原因是大腦缺乏維他命B，精神不滿，積久成習而成。改變法：酵母中混合小麥胚芽，加牛乳蜜糖，天天飲用，會有好轉。

易動怒的人：容易發火，顯然是患慢性的缺鈣症，在食物方面，最好多吃海產品。

怕事的人：這種性格分析起來原因有兩個。第一個可能是缺乏維他命ABC，此時該多吃辣椒、魚乾、筍乾和油炸蘿蔔。第二個原因可能是吃的酸性食物量大，如肉類太多。應多吃瓜果蔬菜。

怕交際的人：這種品格的人，多數是神經質兼冷漠的，如能將性格改變為爽朗，怕交際的毛病自然克服。食物治療之道，最好是用蜜糖加果汁，飲少量酒也是好的。

依賴性重的人：依賴性重是自小養成的。改善之道應該兼從性格修養着手，單憑食物不一定有效。不過，此時多吃碱性食物和含鈣豐富的食物，則依賴性較易克服。

（子耘摘自《國際日報》）

加拿大　中國參茸藥行　溫哥華

合時應節貨品。源源運到．大量供應．花旗洋參．北高麗參．蛤蚧大補茶。多菇雪耳．海味雜貨補酒．藥材成藥．式式俱備
歡迎參觀選購．
今期特價品：原枝盆食防黨參每磅$3•50．盆食正西歸頭每磅$5•99．竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起．風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢．有更多特價品 歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
恒昌 HANG CHEONG
歲晚酬賓 特價傾銷
平過大減價
推出大量應節佳品 歡迎光臨選購
敬祝各位僑胞 萬事勝意 龍馬精神
—專營—
蔬菜 鮮菓 葯材 海味
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

建立未來的經濟
在鞏固的基礎上

卡雲．布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd. 於1932年從事加拿大共同基金行業即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金 Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統．

三十多年來我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求．

保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨．

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤．

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%．

投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎．

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債．

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund
有關投資　Calvin Bullock Mutual Funds　請洽：
曾卓濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc.　澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

251-9633
家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號
七天營業　上午九時至晚上九時　店後免費停車場
精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎
聖誕新年家家歡樂
購買五十元以上，九折優待．購貨三十元以上，免費送到．

	每件		每件		每件
蝦　餃	$0.20	鹹水角	$0.23	春　卷	$0.25
香茜餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	豎壳黃（鹹、甜）	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排　骨（壹磅）	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇鷄飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	采肉飽	$0.45
粉　果	$0.25	小籠飽	$0.20	鳳　爪（壹磅）	$1.00
糯米鷄	$1.10	鍋　貼	$0.18	銀針粉（壹磅）	$1.20
芋　角	$0.23	鹹肉粽	$0.95	牛肉丸（壹磅）	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

岑家邨海鮮大酒家
Shum's Seafood Restaurant
Richmond
3711 No. 3 Road
Telephone (604) 270-1122

天天茶市

列治文分店特備
佳節酬賓席

福壽大拼盤
兩大熱葷　雀巢鮮吊片　蚧扒鮮菇
奶油焗龍蝦蚧
雞絲燕液翅
北京片皮鴨
鴨崧生財包
正宗鹽焗雞
清蒸游水班
鴛鴦雞絲飯
香滑紅豆沙
合時生果
$138.00

福壽大拼盤
兩大熱葷　翡翠椒鹽吊片　美果蝦仁
蚧肉瑤柱多茸羹
北京片皮鴨
鴨崧生財包
發財蜆芥雞
清蒸游水班
楊州炒飯
香滑紅豆沙
合時生果
$99.00

名廚主理　七天營業　特設外賣部　歡迎預訂　寬大停車場　免費泊車